

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Verdrag houdende eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht, ondertekend te Brussel, op 3 juli 1969

| | |
|--|----|
| Voorbericht | 3 |
| Tekst van het Verdrag | 5 |
| Tekst van de eenvormige wet | 10 |
| Gemeenschappelijke memorie van toelichting | 19 |

TABLE DES MATIERES :

Traité Benelux portant loi uniforme relative au droit international privé, signé à Bruxelles, le 3 juillet 1969

| | |
|------------------------------------|----|
| Avant-propos | 3 |
| Texte du Traité | 5 |
| Texte de la loi uniforme | 10 |
| Exposé des motifs commun | 19 |

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de **BENELUX ECONOMISCHE UNIE**, Regentschapsstraat 39, Brussel 1.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'**UNION ECONOMIQUE BENELUX**, 39, rue de la Régence, Bruxelles 1.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

35° aanvulling

25.9.1969

35° supplément

**
DEEL**

—
II

Juridische Zaken

Invoegen : de gehele inhoud
van het Benelux-Publikatie-
blad 1969-10, n.l. :

- wit schutblad
- rood schutblad
- Internationaal privaatrecht, blz. 1 — 66

**
TOME**

—
II

Affaires juridiques

Insérer : l'entièreté du contenu du Bulletin Benelux 1969-10, à savoir :

- page de garde blanche
- page de garde rouge
- Droit international privé, pages 1 à 66

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39, BRUSSEL 1
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE, BRUXELLES 1

DEEL * *
 * *
 —
 II

JURIDISCHE ZAKEN

TOME * *
 * *
 —
 II

AFFAIRES JURIDIQUES



BENELUX-VERDRAG
HOUDENDE EENVORMIGE WET
BETREFFENDE
HET INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 3 JULI 1969
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

TRAITE BENELUX
PORTANT LOI UNIFORME
RELATIVE
AU DROIT INTERNATIONAL PRIVE
SIGNE A BRUXELLES, LE 3 JUILLET 1969
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

INHOUD

| | |
|---|----|
| Voorbericht | 3 |
| Tekst van het Verdrag | 5 |
| Tekst van de eenvormige wet | 10 |
| Gemeenschappelijke memorie van toelichting : | |
| Hoofdstuk I. — Inleiding | 19 |
| Hoofdstuk II. — Het Verdrag | 23 |
| Hoofdstuk III. — De eenvormige wet : | |
| 1. Algemene beschouwingen | 27 |
| 2. Toelichting van de afzonderlijke artikelen | 29 |

TABLE DES MATIERES

| | |
|---------------------------------------|----|
| Avant-propos | 3 |
| Texte du Traité | 5 |
| Texte de la loi uniforme | 10 |
| Exposé des motifs commun : | |
| Chapitre I. — Introduction | 19 |
| Chapitre II. — Le Traité | 23 |
| Chapitre III. — La loi uniforme : | |
| 1. Considérations générales | 27 |
| 2. Commentaire des articles | 29 |

VOORBERICHT

Het onderhavige Benelux-Verdrag, houdende eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht, treedt in de plaats van een gelijknamig Benelux-Verdrag van 11 mei 1951, dat slechts door Luxemburg werd bekrachtigd (9.4.1954). In de Inleiding der Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting wordt uitvoerig ingegaan op de sedertdien ondernomen werkzaamheden tot wijziging van het Verdrag van 1951.

Deze werkzaamheden werden afgesloten op 3 november 1966, toen de Ministeriële Werkgroep van Justitie van Benelux de tekst vaststelde van een nieuw ontwerp-verdrag, houdende eenvormige wet, met gemeenschappelijke toelichting.

Dit ontwerp is op 16 juni 1967 door genoemde Ministeriële Werkgroep namens de Regeringen der drie landen ter fine van advies voorgelegd aan de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad, waarbij aan de Raad werd medegedeeld, dat het in de bedoeling der Regeringen lag het ontwerp eveneens aan de E.E.G. aan te bieden, opdat het als uitgangspunt zou kunnen dienen voor een codificatie in het verband der Europese Gemeenschappen. De Interparlementaire Raad publiceerde het ontwerp onder nummer 81-1.

Vervolgens zonden de Regeringen het ontwerp op 8 september 1967 toe aan de Voorzitter van de Commissie der Europese Gemeenschappen, waarbij zij de wens uitspraken dat een poging zou worden ondernomen tot codificatie van het internationaal privaatrecht der Zes, alvorens aan het Benelux-ontwerp een definitieve vorm en inhoud zou worden gegeven. Zij verzochten derhalve de Commissie de studie van dit onderwerp met spoed ter hand te nemen, teneinde desgewenst een codificatievoorstel in te dienen. Voorts verklaarden zij zich bereid de afsluiting van een Benelux-Verdrag voorshands op te schorten, zonder uitteraard daarvan definitief af te zien.

De Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving van de Interparlementaire Raad nam het ontwerp vervolgens in behandeling. Het door de Belgische Senator J. Hambye namens de Commissie uitgebrachte verslag is opgenomen in stuk 81-2. Ter plenaire vergadering van 29 november 1968 bracht de Interparlementaire Raad eenparig een gunstig advies uit over het ontwerp, daarbij aan de Regeringen in overweging gevende artikel 2 van het Verdrag en de artikelen 2-3, 13, 17, 19, 22 en 23 van de eenvormige wet te wijzigen overeenkomstig de door de Raad voorgestelde amendementen. Tevens sprak de Raad de wens uit, dat het Verdrag en de eenvormige wet ten spoedigste in de drie landen zouden worden geratificeerd (stuk 81-3).

AVANT-PROPOS

Le présent Traité Benelux portant loi uniforme relative au droit international privé, remplace un Traité Benelux du même nom du 11 mai 1951, qui n'a été ratifié que par le Luxembourg (9.4.1954). L'Introduction de l'exposé des motifs commun contient de plus amples renseignements sur les travaux entrepris depuis lors en vue de modifier le Traité de 1951.

Ces travaux ont été clôturés le 3 novembre 1966, date à laquelle le groupe de travail ministériel de la Justice du Benelux a arrêté le texte d'un nouveau projet de Traité Benelux portant loi uniforme avec exposé commun.

Ce projet a été soumis pour avis, le 16 juin 1967, au Conseil interparlementaire de Benelux par ce groupe de travail ministériel, au nom des gouvernements des trois pays. Il a été communiqué au Conseil que les gouvernements envisageaient de présenter le projet également à la C.E.E., pour qu'il puisse servir de base à une codification éventuelle dans le cadre des Communautés européennes. Le Conseil interparlementaire a publié le projet sous la référence 81-1.

Par la suite, les gouvernements ont envoyé le projet, le 8 septembre 1967, au Président de la Commission des Communautés européennes, en exprimant le souhait que, avant de donner une forme et un contenu définitifs au projet Benelux, un effort soit entrepris au niveau des Communautés en vue d'une codification à six des règles de droit international privé. Ils ont dès lors demandé à la Commission d'entreprendre d'urgence l'étude de ce problème en vue d'élaborer, si elle l'estimait utile, une proposition de codification. En outre, ils se sont déclarés disposés à surseoir dans l'immédiat à la conclusion d'un Traité Benelux, sans toutefois y renoncer définitivement.

La Commission de législation pénale, civile et commerciale du Conseil interparlementaire a examiné ensuite le projet. Le rapport introduit au nom de la Commission par M. J. Hambye, Sénateur belge, fait l'objet du document 81-2. Lors de sa session plénière du 29 novembre 1968, le Conseil interparlementaire a émis à l'unanimité un avis favorable sur le projet, suggérant aux gouvernements de modifier l'article 2 du Traité et les articles 2 à 8, 13, 17, 19, 22 et 23 de la loi uniforme conformément aux amendements proposés par le Conseil. En outre, le Conseil a émis le vœu que le Traité et la loi uniforme soient ratifiés sans délai dans les trois pays (document 81-3).

De Regeringen hebben dit advies aanvaard. De tekst van het ontwerp is dienovereenkomstig gewijzigd en de gemeenschappelijke memorie van toelichting eveneens aangepast. Deze laatste is bestemd om te dienen als toelichting bij de goedkeuringswetten die elk der Regeringen aan haar Parlement zal voorleggen; de Regeringen zullen daarin aanvullende gegevens kunnen opnemen, indien zulks voor het gebruik in eigen land wenselijk zou worden geacht.

Tijdens de te 's-Gravenhage op 28-29 april 1969 gehouden Benelux-Regeringsconferentie werd besloten dat het Verdrag, houdende eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht, spoedig zou worden ondertekend (zie Hoofdstuk III sub D van de Besluiten der Conferentie). De ondertekening is gevolgd op 3 juli 1969 te Brussel.

Les gouvernements ont accepté cet avis. Le texte du projet a été modifié dans le sens proposé par le Conseil et l'exposé des motifs commun a été adapté également. Ce dernier est destiné à servir de commentaire accompagnant les projets de lois d'approbation que chacun des gouvernements déposera devant son Parlement ; il sera loisible à chaque gouvernement d'y inclure des données complémentaires si cela s'avérait souhaitable sur le plan national.

Au cours de la Conférence intergouvernementale du Benelux, tenue à La Haye les 28 et 29 avril 1969, il a été décidé que le traité portant loi uniforme relative au droit international privé sera signé à bref délai (voir chapitre III., sous D. des Décisions de la Conférence). La signature est intervenue le 3 juillet 1969 à Bruxelles.

VERDRAG
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN HOUDENDE
EENVORMIGE WET BETREFFENDE HET
INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Beziel door het verlangen naar vernieuwing van Hun wetgeving en door de wens naar gelijkvormigheid in de rechtsbeginselen en naar overeenstemming in de juridische oplossingen voor Hun landen overeenkomstig de gedachte welke ten grondslag ligt aan het op 17 april 1948 te Brussel ondertekende protocol tot instelling van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studie-commissie tot eenmaking van het Recht,

Van mening zijnde, dat het internationaal privaatrecht zich in het bijzonder leent voor een nieuwe regeling in Hun landen en dat het de voorkeur verdient een zodanige regeling tot stand te brengen bij wijze van eenvormige wet,

Voorts van oordeel zijnde, dat een gemeenschappelijke regeling van het internationaal privaatrecht een gelijke rechtstoepassing in de drie landen ten zeerste bevorderen kan en daarmede blijk zal geven van hetgeen in deze richting door samenwerking is te bereiken,

Bovendien erkennende, dat de regeling van het internationaal privaatrecht zodanig moet zijn in een internationale samenleving past, zodat daarin geen verschil mag gemaakt worden ten aanzien van de voor eigen staatsburgers en voor die van andere landen te geven voorschriften en de regeling evenmin alleen mag gelden in het rechtsverkeer tussen de drie landen onderling,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad op 29 november 1968 uitgebrachte advies,

T R A I T E
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
PORTANT LOI UNIFORME RELATIVE
AU DROIT INTERNATIONAL PRIVE

Sa Majesté le Roi des Belges,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Animés du désir de rénover Leur législation et de réaliser l'uniformité des principes du droit et la concordance des solutions juridiques dans Leurs pays, conformément à l'esprit qui est à la base du protocole instituant la Commission d'étude belgo-néerlando-luxembourgeoise pour l'unification du droit, signé à Bruxelles le 17 avril 1948,

Estimant que le droit international privé se prête particulièrement à une revision dans Leurs pays et qu'il est désirable qu'il soit procédé à une telle revision par l'adoption d'une loi uniforme,

Estimant d'autre part que des règles communes de droit international privé favoriseront dans une large mesure une application uniforme du droit dans les trois pays et témoigneront de ce que la collaboration peut se réaliser dans cette voie,

Reconnaissant enfin que la réglementation du droit international privé doit s'adapter à la vie d'une société internationale et qu'elle ne peut par conséquent faire de distinction entre les dispositions valables pour les nationaux et celles prescrites pour les étrangers, ni s'appliquer uniquement aux relations juridiques s'établissant entre les trois pays,

Vu l'avis, émis le 29 novembre 1968, par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux,

Hebben besloten, te dien einde, een verdrag te sluiten betreffende het vaststellen in België, Luxemburg en Nederland van een eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht en hebben tot Hun gevolmachtigden benoemd, te weten :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie de Heer H. Fayat,
Minister van Buitenlandse Handel ;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

Zijne Excellentie de Heer G. Thorn,
Minister van Buitenlandse Zaken ;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Zijne Excellentie de Heer H.J. de Koster,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken ;

die, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

1. De Hoge Verdragssluitende Partijen verbinden zich de eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht, vervat in de bijlage van dit Verdrag, in Hun wetgeving op te nemen met ingang van de datum van inwerkingtreding van het Verdrag hetzij in een der oorspronkelijke teksten, hetzij in beide teksten.
2. In de eenvormige wet betekenen de uitdrukkingen « België-Luxemburg-Nederland » of « Belgisch-Luxemburgs-Nederlands » voor België : « België » of « Belgisch », voor Luxemburg : « Luxemburg » of « Luxemburgs » en voor Nederland : « Nederland » of « Nederlands ».

Ont décidé, dans ce but, de conclure un traité visant à introduire en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas une loi uniforme relative au droit international privé et ont nommé Leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence Monsieur H. Fayat,
Ministre du Commerce extérieur ;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

Son Excellence Monsieur G. Thorn,
Ministre des Affaires étrangères ;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Son Excellence Monsieur H.J. de Koster,
Secrétaire d'Etat des Affaires étrangères ;

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

1. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à introduire dans Leur législation, à la date de l'entrée en vigueur du présent Traité, soit dans l'un des textes originaux, soit dans les deux textes, la loi uniforme relative au droit international privé annexée au Traité.
2. Dans la loi uniforme, les termes « en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas » ou « belge/luxembourgeois/néerlandais » doivent s'entendre pour la Belgique : « en Belgique » ou « belge », pour le Luxembourg : « au Luxembourg » ou « luxembourgeois » et pour les Pays-Bas : « aux Pays-Bas » ou « néerlandais ».

Artikel 2

De Hoge Verdragsluitende Partijen hebben het recht in Hun wetgeving de eenvormige wet aan te vullen met bepalingen waarin aangelegenheden worden geregeld waarvoor geen regeling is voorzien, mits die bepalingen niet onverenigbaar zijn met het Verdrag en met vernoemde wet.

Artikel 3

Bij gelegenheid van de bekrachtiging van dit Verdrag kan Nederland ten aanzien van artikel 19 van de eenvormige wet een voorbehoud maken betreffende de geldigheid naar de vorm van testamenten in het buitenland gemaakt door Nederlanders die in Nederland hun woonplaats of gewoon verblijf hebben.

Artikel 4

1. Indien een Hoge Verdragsluitende Partij een of meer artikelen wenst te wijzigen van dit Verdrag of van de eenvormige wet, geeft zij van haar voornemen kennis aan de beide andere Verdragsluitende Partijen door tussenkomst van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.

2. De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen trachten tot overeenstemming te komen. Indien zes maanden na de datum van kennisgeving aan de beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen geen overeenstemming is bereikt, kan de Verdragsluitende Partij die het voorstel heeft gedaan de eenvormige wet te wijzigen Haar wet aanpassen in de voorgestelde zin. De wijziging wordt, op dezelfde wijze als het voorstel, ter kennis van de beide andere Verdragsluitende Partijen gebracht. In dat geval is geen der beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen langer gebonden door de bepaling die het onderwerp was van het voorstel tot wijziging.

Artikel 5

Indien een der Hoge Verdragsluitende Partijen na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag partij wenst te worden bij een Verdrag, dat als voornaamste onderwerp een conflictenregeling bevat en dat bepalingen kent welke afwijken van de eenvormige wet is artikel 4 van overeenkomstige toepassing.

Article 2

Les Hautes Parties Contractantes ont le droit de compléter, dans Leur législation, la loi uniforme par des dispositions destinées à régler les questions pour lesquelles des solutions ne sont pas prévues, à condition que ces dispositions ne soient pas incompatibles avec le Traité et ladite loi.

Article 3

Les Pays-Bas pourront, lors de la ratification du présent Traité, formuler une réserve à l'article 19 de la loi uniforme en ce qui concerne la validité quant à la forme des testaments faits à l'étranger par des Néerlandais ayant leur domicile ou leur résidence habituelle aux Pays-Bas.

Article 4

1. Si une Haute Partie Contractante désire modifier un ou plusieurs articles du présent Traité ou de la loi uniforme, elle communique son intention aux deux autres Parties Contractantes par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Union économique Benelux.
2. Les Hautes Parties Contractantes s'efforcent d'arriver à un accord. Si, six mois après la date de la communication faite aux deux autres Hautes Parties Contractantes, aucun accord n'est intervenu, la Partie Contractante qui a fait la proposition de modifier la loi uniforme peut adapter Sa loi dans le sens proposé. La modification est portée à la connaissance des deux autres Parties Contractantes de la même manière que la proposition. Dans ce cas, chacune des deux autres Hautes Parties Contractantes n'est plus liée par la disposition qui a fait l'objet de la proposition de modification.

Article 5

Si, après la date d'entrée en vigueur du présent Traité, une des Hautes Parties Contractantes désire devenir partie à une Convention qui, ayant pour objet principal un règlement de conflit de lois, contient des dispositions dérogatoires à la loi uniforme, il est fait application de l'article 4.

Artikel 6

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag als gemeenschappelijke rechtsregels de bepalingen van dit Verdrag en van de eenvormige wet aangewezen.

Artikel 7

Dit Verdrag doet geen afbreuk aan de toepassing van eerder in werking getreden verdragen of overeenkomsten, die bepalingen bevatten welke strijdig zijn met de voorschriften van de eenvormige wet.

Artikel 8

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Verdrag alleen voor het Rijk in Europa.
2. Het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van dit Verdrag uitbreiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen, door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de zesde maand, volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie haar heeft ontvangen.

Artikel 9

1. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Hoge Verdragsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
2. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum der nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Article 6

En exécution de l'article premier, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, sont désignées comme règles juridiques communes, pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité, les dispositions du présent Traité et de la loi uniforme.

Article 7

Le présent Traité ne porte pas atteinte à l'application des traités ou conventions entrés en vigueur antérieurement et qui contiennent des dispositions contraires à celles de la loi uniforme.

Article 8

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Traité ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.
2. Le Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application du présent Traité au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Hautes Parties Contractantes. Cette déclaration produit son effet le premier jour du sixième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Union économique Benelux l'a reçue.

Article 9

1. Le présent Traité sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Hautes Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Il entrera en vigueur le premier jour du sixième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

Artikel 10

1. Dit Verdrag kan worden opgezegd na overleg tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen.
2. Behoudens in geval van dringende noodzaak kan dit Verdrag niet worden opgezegd vóór het einde van een termijn van twee jaar te rekenen van de datum van zijn inwerking-treding af.
3. Opzegging geschiedt door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie gerichte kennis-geving, die deze ter kennis brengt van de beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen. Zij heeft rechtsgevolg op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving van opzeg-ging heeft ontvangen.
4. Ingeval van opzegging door één Hoge Verdragsluitende Partij, eindigt de geldigheidsduur van dit Verdrag voor alle Verdragsluitende Partijen.
5. De opzegging kan worden beperkt tot de grondgebieden of tot bepaalde grondgebieden bedoeld in artikel 8, lid 2.

TEN BLIJKE WAARVAN, de daartoe Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en voorzien van hun zegel.

GEDAAN te BRUSSEL, op 3 juli 1969, in drievoud in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijke-lijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

H. FAYAT

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

H.J. de KOSTER

Article 10

1. Le présent Traité peut être dénoncé après consultation entre les Hautes Parties Contractantes.
2. Sauf en cas de nécessité urgente, le présent Traité ne peut être dénoncé avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de son entrée en vigueur.
3. La dénonciation s'effectue par une notification adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui en avise les deux autres Hautes Parties Contractantes. Elle produit son effet le premier jour du sixième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général a reçu la dénonciation.
4. En cas de dénonciation par une Haute Partie Contractante, le présent Traité prend fin à l'égard de toutes les Parties Contractantes.
5. La dénonciation peut être limitée aux territoires ou à certains territoires mentionnés à l'article 8, alinéa 2.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'on revêtu de leur sceau.

FAIT à BRUXELLES, le 3 juillet 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

H. FAYAT

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN

Pour le Royaume des Pays-Bas :

H.J. de KOSTER

Bijlage

**EENVORMIGE WET BETREFFENDE
HET INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT**

Artikel 1

Tenzij anders is bepaald, worden in de volgende artikelen onder de wet van een land verstaan de in dat land geldende rechtsregels met uitsluiting van die betreffende het internationaal privaatrecht.

Voor de toepassing van de volgende artikelen wordt de woonplaats van een persoon vastgesteld zonder acht te slaan op eisen, die een Staat aan vreemdelingen voor de verkrijging van een woonplaats binnen zijn gebied stelt.

Artikel 2

De staat en de handelingsbekwaamheid van een natuurlijk persoon worden bepaald door zijn nationale wet.

Nochtans kan hij die door zijn nationale wet handelingsonbekwaam is verklaard, geen beroep op die onbekwaamheid doen tegenover degene, die hem bij het verrichten ener rechtshandeling, te goeder trouw en in overeenstemming met de wet van de plaats der handeling, als handelingsbekwaam heeft beschouwd.

**LOI UNIFORME RELATIVE
AU DROIT INTERNATIONAL PRIVE**

Article 1^{er}

Sauf disposition contraire, la loi d'un pays s'entend, dans les articles suivants, des règles de droit en vigueur dans ce pays, à l'exclusion des règles de droit international privé.

Pour l'application des articles suivants, le domicile d'une personne est déterminé sans tenir compte des conditions auxquelles un Etat pourrait subordonner l'acquisition d'un domicile par des étrangers sur son territoire.

Article 2

L'état et la capacité des personnes physiques sont déterminés par leur loi nationale.

Toutefois, la personne qui est déclarée incapable par sa loi nationale ne peut invoquer son incapacité contre celui qui, dans un acte juridique, l'aura de bonne foi et conformément à la loi du lieu de l'acte, considérée comme capable.

Artikel 3

De rechten en verplichtingen tussen echtgenoten worden bepaald door hun gemeenschappelijke nationale wet of in geval van verandering van nationaliteit gedurende het huwelijk, door hun laatste gemeenschappelijke nationale wet. Indien de echtgenoten gedurende hun huwelijk nimmer een gemeenschappelijke nationaliteit hebben gehad, worden de rechten en verplichtingen bepaald door de laatste nationale wet van de man staande de samenleving. Wanneer nochtans deze nationale wet de gehuwde vrouw geheel of ten dele onbekwaam verklaart, wordt deze wet op de vrouw slechts toegepast, voor zover als haar nationale wet daarmee overeenstemt.

Artikel 4

De nationale wet van de man op het oogenblik der huwelijksvoltrekking bepaalt het huwelijksgoederenrecht der echtgenoten, met inbegrip van de mogelijkheid om door huwelijksvoorwaarden van de wettelijke regeling af te wijken, alsmede de gevolgen van deze huwelijksvoorwaarden.

Deze wet regelt ook de mogelijkheid om tijdens het huwelijk huwelijksvoorwaarden te maken of te wijzigen, benevens de gevolgen van dien. Wanneer de man tijdens het huwelijk van nationaliteit verandert, is te dezen de wet van de nieuwe nationaliteit beslissend.

Een verandering, die aldus in het huwelijksgoederenrecht mocht worden gebracht, heeft geen terugwerkende kracht ten nadele van derden.

Artikel 5

De betrekkingen tussen ouders en wettige kinderen worden beheerst door de nationale wet van de vader. Dezelfde wet beheerst de betrekkingen tussen de vader en zijn buiten-echtelijk kind.

De betrekkingen tussen de moeder en haar buitenechtelijk kind worden beheerst door de nationale wet van de moeder.

Article 3

Les droits et devoirs respectifs des époux sont déterminés par la loi nationale commune ou en cas de changement de nationalité pendant le mariage, par la dernière loi nationale qui leur est commune. Si les époux n'ont jamais eu de nationalité commune pendant le mariage, les droits et devoirs sont régis par la dernière loi nationale du mari pendant la vie commune. Toutefois, lorsque cette loi déclare la femme mariée totalement ou partiellement incapable, elle ne s'applique que dans la mesure où la loi nationale de la femme y est conforme.

Article 4

La loi nationale du mari au moment de la célébration du mariage détermine le régime matrimonial, y compris la possibilité de déroger par contrat de mariage au régime matrimonial légal, ainsi que les effets du contrat de mariage.

Cette loi règle aussi la possibilité de conclure ou de modifier un contrat de mariage durant le mariage, ainsi que les effets de pareil contrat ou de pareille modification. Toutefois, lorsque le mari change de nationalité durant le mariage, ces questions sont réglées par la nouvelle loi nationale.

Les modifications ainsi apportées au régime matrimonial ne produisent aucun effet rétroactif au préjudice des tiers.

Article 5

Les rapports entre parents et enfants légitimes sont régis par la loi nationale du père. Cette même loi régit les rapports entre le père et son enfant naturel.

Les rapports entre la mère et son enfant naturel sont régis par la loi nationale de la mère.

De vordering, die uitsluitend strekt tot het verschaffen van levensonderhoud aan een minderjarig kind, dat tot de schuldenaar niet in een familierechtelijke betrekking staat, wordt beheerst door de wet van de gewone verblijfplaats van het kind. Deze vordering is evenwel aan de nationale wet van de schuldenaar onderworpen, ingeval de wet van de gewone verblijfplaats van het kind hem elk recht op onderhoud onthoudt.

Artikel 6

Wanneer een minderjarige zijn gewone verblijf heeft in België/Luxemburg/Nederland, zijn de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse autoriteiten bevoegd tot het nemen van de in hun wet voorkomende maatregelen tot bescherming van persoon en goed van minderjarigen.

De Belgische/Luxemburgse/Nederlandse autoriteiten kunnen de in hun wet voorkomende maatregelen nemen ter bescherming van persoon en goed van minderjarigen die de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse nationaliteit bezitten en die in België/Luxemburg/Nederland geen gewoon verblijf hebben.

Wanneer een vreemde minderjarige zich in België/Luxemburg/Nederland bevindt of daar goederen bezit, nemen de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse autoriteiten in spoedeisende gevallen de passende beschermingsmaatregelen.

De gevolgen van de overeenkomstig de vorige leden genomen maatregelen worden beheerst door de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse wet, zowel wat betreft de betrekkingen tussen de minderjarige en de personen of instellingen aan wier zorg hij is toevertrouwd als ten opzichte van derden.

Artikel 7

De Belgische/Luxemburgse/Nederlandse autoriteiten kunnen de in hun nationale wet voorziene maatregelen treffen ter bescherming van de persoon en de goederen van meerderjarige vreemdelingen, die hun gewone verblijfplaats in België/Luxemburg/Nederland hebben. De gevolgen van zodanige maatregelen worden door deze nationale wet beheerst.

Est soumise à la loi de la résidence habituelle de l'enfant l'action qui ne tend qu'à l'allocation d'une pension alimentaire à l'enfant mineur dont la filiation n'est pas légalement établie à l'égard du débiteur de l'enfant. Toutefois, cette action est soumise à la loi nationale du débiteur, au cas où la loi de résidence habituelle de l'enfant lui refuse tout droit aux aliments.

Article 6

Si un mineur a sa résidence habituelle en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas, les autorités belges/luxembourgeoises/néerlandaises sont compétentes pour prendre les mesures prévues par leur loi pour la protection de la personne et des biens des mineurs.

Les autorités belges/luxembourgeoises/néerlandaises peuvent prendre les mesures prévues par leur loi pour la protection de la personne et des biens des mineurs qui ont la nationalité belge/luxembourgeoise/néerlandaise et qui n'ont pas leur résidence habituelle en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas.

Si un mineur se trouve en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas ou y possède des biens, les autorités belges/luxembourgeoises/néerlandaises prennent les mesures de protection justifiées par l'urgence.

Les effets des mesures prises conformément aux dispositions qui précèdent sont déterminés par la loi belge/luxembourgeoise/néerlandaise, tant en ce qui concerne les rapports entre le mineur et les personnes ou institutions qui en ont la charge, qu'à l'égard des tiers.

Article 7

Les autorités belges/luxembourgeoises/néerlandaises peuvent prendre les mesures prévues par leur loi nationale pour la protection de la personne et des biens des majeurs étrangers qui ont leur résidence habituelle en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas. Les effets de telles mesures sont régis par cette loi.

Artikel 8

Voor een persoon wiens bestaan onzeker is of die zijn woonplaats verlaten heeft zonder voldoende orde op zijn zaken te stellen, kan een bewind worden ingesteld overeenkomstig de wet van de woonplaats waarvan hij afwezig is of die hij verlaten heeft.

Zolang niet een zodanig bewind is ingesteld, kunnen krachtens de wet der ligging maatregelen worden getroffen tot bescherming van de goederen van de betrokken persoon.

Artikel 9

Erfenissen zijn, voor zover betreft de aanwijzing der erfgerechtigden, de volgorde waarin zij geroepen worden, de aandelen die hun ten deel vallen, de legitieme portie (voor Nederland), het voorbehouden gedeelte (voor België) en de verplichting tot inbreng, onderworpen aan de nationale wet van de overledene op het ogenblik van zijn overlijden. Onder erfgerechtigden worden verstaan de bloed- en aanverwanten in een graad waarin men erven kan (voor België: in een erfelijke graad) alsmede de echtgenoot.

Dezelfde wet beheerst de innerlijke geldigheid en de gevolgen van uiterste wilsbeschikkingen.

Wanneer de wet van de nationaliteit, die de overledene bezat op het tijdstip waarop hij een schenking aan zijn erfgenamen heeft gedaan, hen geheel of ten dele vrijstelt van de verplichting tot inbreng, is de inbreng slechts verschuldigd, voor zover die wet het bepaalt.

De vereffening en de verdeling van de nalatenschap, daaronder begrepen de executele, de aanvaarding en de verwerping, alsmede de gedwongen verrekening (voor België: inbreng van schulden) en de wijze waarop inbreng geschiedt, zijn onderworpen aan de wet van de laatste woonplaats van de overledene.

Article 8

Lorsque l'existence d'une personne est incertaine ou qu'elle a quitté son domicile sans avoir mis suffisamment d'ordre dans ses affaires, un administrateur peut lui être désigné, conformément à la loi du domicile dont elle est absente ou qu'elle a quitté.

Aussi longtemps qu'il n'a pas été désigné d'administrateur, des mesures peuvent être prises en vue de la protection des biens de cette personne, conformément à la loi de la situation de ces biens.

Article 9

Les successions sont, en ce qui concerne la désignation des successibles, l'ordre dans lequel ils sont appelés, la part qui leur revient, la réserve et l'obligation au rapport, soumises à la loi nationale du défunt au moment du décès. Par successibles il faut entendre les parents ou alliés à un degré successible et le conjoint.

Cette loi détermine la validité intrinsèque et les effets des dispositions testamentaires.

Lorsque la loi de la nationalité que le défunt avait au moment où il a fait une donation à ses héritiers, les dispense en tout ou en partie du rapport, celui-ci n'est dû que dans la mesure fixée par cette loi.

La liquidation et le partage de la succession, y compris les règles concernant l'exécuteur testamentaire, l'acceptation et la renonciation, le rapport des dettes ainsi que le mode suivant lequel le rapport des libéralités est effectué, sont soumis à la loi du dernier domicile du défunt.

Artikel 10

Wanneer iemand, die volgens het vorige artikel recht heeft op goederen van de nalatenschap, daarvan geheel of ten dele uitgesloten is, doordat in het land der ligging dier goederen een plaatselijke regel van internationaal privaatrecht is toegepast, worden de zakelijke rechten, overeenkomstig die regel door anderen verkregen, als geldig erkend.

Een persoon echter, die van een zodanige plaatselijke regel voordeel heeft gehad, is verplicht de uitgeslotene schadeloos te stellen en wel tot het bedrag van het door hem genoten voordeel.

Tussen deelgenoten worden de volgens de plaatselijke regel ontvangen goederen toegerekend op het aandeel, waarop een ieder volgens de nationale wet van de overledene recht heeft.

Artikel 11

Overal waar in de vorige artikelen de nationale wet van een persoon toepasselijk wordt verklaard, wordt deze wet door die van de woonplaats vervangen :

- 1° wanneer die persoon geen nationaliteit bezit, dan wel zijn nationaliteit of de op hem toepasselijke nationale wet niet met zekerheid kan vastgesteld worden ;
- 2° wanneer een vreemdeling in België/Luxemburg/Nederland zijn woonplaats heeft en het internationaal privaatrecht van zijn nationale wet de wet van die woonplaats toepasselijk verklaart ;
- 3° wanneer een vreemdeling buiten zijn eigen land en buiten België/Luxemburg/Nederland zijn woonplaats heeft en het internationaal privaatrecht van zijn nationale wet en van de wet van zijn woonplaats beide de laatstgenoemde wet toepasselijk verklaren.

Article 10

Si l'application d'une règle de droit international privé, en vigueur dans le pays de la situation des biens successoraux, a pour effet d'écartier en tout ou en partie celui qui eût été admis à faire valoir un droit sur ces biens en vertu de l'article précédent, les droits réels acquis par d'autres personnes conformément à cette règle sont reconnus valables.

Toutefois, celui qui a bénéficié de l'application d'une telle règle est obligé d'indemniser la personne exclue, dans la mesure du profit qu'il a retiré de cette application.

Les biens recueillis par l'effet de la règle de droit international privé visée au premier alinéa sont, entre copartageants, imputés sur la part revenant à chacun selon la loi nationale du défunt.

Article 11

Dans tous les cas où les articles précédents renvoient à la loi nationale d'une personne, cette loi est remplacée par la loi du domicile :

- 1° lorsque cette personne n'a pas de nationalité ou lorsque sa nationalité ou la loi nationale qui lui est applicable ne peuvent être déterminées avec certitude ;
- 2° lorsqu'un étranger a son domicile en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas et que les règles de droit international privé de sa loi nationale déclarent applicable la loi du domicile ;
- 3° lorsqu'un étranger a son domicile hors de son pays et hors de Belgique/du Luxembourg/des Pays-Bas et que les règles du droit international privé tant de sa loi nationale que de la loi de son domicile, rendent applicable cette dernière loi.

Artikel 12

Zakelijke rechten op lichamelijke goederen worden beheerst door de wet van het land, waar die goederen zich bevinden. Dezelfde wet bepaalt welke goederen roerend en welke onroerend zijn.

Goederen, die van het ene land naar het andere vervoerd worden, zijn tijdens dat vervoer onderworpen aan de wet van het land van bestemming.

Artikel 13

Overeenkomsten worden zowel met betrekking tot de dwingende als met betrekking tot de regelende wettelijke voorschriften beheerst door de wet die partijen hebben gekozen.

Indien de overeenkomst duidelijk is gelocaliseerd in een bepaald land, kan een zodanige keus door partijen de overeenkomst niet onttrekken aan die wettelijke voorschriften van dat land, welke krachtens hun bijzondere aard en strekking de toepassing van elke andere wet uitsluiten.

Bij gebreke van een uitdrukkelijke, of een stilzwijgende doch zekere partijkeuze, wordt de overeenkomst beheerst door de wet van het land waarmede zij de nauwste aanknopingspunten bezit.

Indien het onmogelijk is zulk een land aan te wijzen, is de overeenkomst onderworpen aan de wet van het land waar zij is gesloten. Indien een overeenkomst door het post-, telegraaf- of telefoonverkeer is tot stand gekomen, wordt de wet van het land van waaruit het eerst een aanbod is gedaan, toegepast.

Artikel 14

De wet van het land, alwaar een feit plaatsvindt, bepaalt of dit feit een onrechtmatige daad is en welke verbintenissen daaruit voortvloeien.

Indien echter de gevolgen behoren tot de rechtssfeer van een ander land dan dat waar het feit heeft plaatsgevonden, worden de verbintenissen die uit dat feit voortvloeien, door de wet van dat andere land bepaald.

Article 12

Les droits réels sur les biens corporels sont régis par la loi du pays où ces biens se trouvent. Cette loi détermine le caractère immobilier ou mobilier de ces biens.

Les biens transportés d'un pays à un autre sont, durant le transport, soumis à la loi du pays de destination.

Article 13

Les contrats sont régis par la loi choisie par les parties, tant en ce qui concerne les dispositions impératives que les dispositions supplétives.

Lorsque le contrat est manifestement localisé dans un pays déterminé, les dispositions de la loi de ce pays dont la nature et l'objet particuliers excluent l'application de toute autre loi, ne peuvent être écartées par la volonté des parties.

A défaut de choix explicite ou implicite mais certain, le contrat est régi par la loi du pays avec lequel il présente les rapports les plus étroits.

Lorsqu'il est impossible de déterminer ce pays, le contrat est régi par la loi du pays où il a été conclu. Si le contrat a été conclu par communication postale, télégraphique ou téléphonique, il est fait application de la loi du pays d'où l'offre initiale est partie.

Article 14

La loi du pays où un fait a lieu, détermine si ce fait constitue un acte illicite, ainsi que les obligations qui en résultent.

Toutefois, si les conséquences de l'acte illicite appartiennent à la sphère juridique d'un pays autre que celui où le fait a eu lieu, les obligations qui en résultent sont déterminées par la loi de cet autre pays.

Artikel 15

De wet, die een verbintenis beheerst, bepaalt mede haar wijze van uitvoering, de gevolgen van haar niet-nakoming en de voorwaarden van haar tenietgaan.

Ten aanzien van de afgifte van lichamelijke roerende zaken bepaalt de wet van het land, waar deze zaken in ontvangst genomen moeten worden, de termijnen en de wijze van onderzoek, alsmede de maatregelen ten opzichte dier goederen in geval van weigering van inontvangstneming te treffen, alles in zoverre niet anders overeengekomen is.

In ieder geval moeten ten aanzien der wijze van uitvoering de dwingende voorschriften van de wet van het land der uitvoering in acht genomen worden.

Artikel 16

De wet van het land, waar de verdeling van de opbrengst van een executie dient te geschieden, bepaalt welke vorderingen een voorrecht hebben en de volgorde der voorrechten.

Artikel 17

De wet, die een vordering beheerst, bepaalt of deze voor overgang vatbaar is en welke vereisten voor een overgang gesteld worden.

Bij een overgang, die zonder medewerking van de schuldenaar tot stand komt, moeten de voorschriften, die de wet van zijn woonplaats in zijn belang of in dat van derden heeft vastgesteld, in acht genomen worden.

Artikel 18

De bevoegdheid van een persoon om een ander krachtens een volmacht te vertegenwoordigen, wordt ten aanzien van derden bepaald door de wet van het land, alwaar de vertegenwoordiger handelt.

Dezelfde wet bepaalt in hoeverre degene, die op eigen naam voor rekening van een ander handelt, rechtsbetrekkingen tussen degene voor wie hij handelt en de derde met wie hij handelt, kan scheppen.

Article 15

La loi qui régit une obligation détermine également la manière dont elle doit être exécutée, les conséquences de son inexécution et les conditions de son extinction.

Pour la livraison des biens meubles corporels, la loi du pays où la réception doit avoir lieu détermine, sauf convention contraire, les délais et les modalités d'examen, ainsi que les mesures à prendre concernant ces biens au cas où la réception en serait refusée.

En ce qui concerne les modalités d'exécution, on aura toujours égard aux règles impératives de la loi du pays où l'exécution a lieu.

Article 16

La loi du pays où doit avoir lieu la distribution du produit d'une exécution forcée détermine les créances qui jouissent d'un privilège ainsi que l'ordre des privilèges.

Article 17

La loi qui régit une créance détermine si celle-ci peut faire l'objet d'un transfert et dans quelles conditions.

Si le transfert s'opère sans le concours du débiteur, il y a lieu d'observer les règles qui sont prescrites par la loi du domicile de ce dernier dans son intérêt ou dans l'intérêt des tiers.

Article 18

Le droit de représenter une personne en vertu d'un pouvoir est régi, vis-à-vis des tiers, par la loi du pays où agit le représentant.

Cette loi détermine dans quelle mesure celui qui agit en nom personnel pour le compte d'autrui, peut créer des rapports juridiques entre celui pour qui il agit et le tiers avec qui il agit.

Artikel 19

Een rechtshandeling is, wat de vorm betreft, in ieder geval geldig, indien zij voldoet aan de vereisten, die dienaangaande gesteld worden door de wet van de plaats alwaar de handeling verricht wordt, tenzij de aard van de handeling zich daartegen verzet.

Artikel 20

Behoudens de navolgende uitzonderingen moet voor de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse rechter het bewijs overeenkomstig de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse wet geleerd worden.

De toelaatbaarheid en de kracht van wettelijke vermoedens, alsmede de bewijslast, worden beheerst door de wet, die op de rechtsbetrekking van toepassing is.

Getuigenbewijs en schriftelijk bewijs zijn toelaatbaar wanneer, hetzij de wet die op de rechtsbetrekking van toepassing is, hetzij de wet van het land waar de rechtshandeling heeft plaatsgevonden, hetzij de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse wet het bewijsmiddel toelaat.

De bewijskracht van een akte wordt bepaald door de wet van het land, alwaar de akte is opgemaakt. Is echter de akte verleden door of ten overstaan van een bevoegd diplomatiek of consulair ambtenaar, dan bepaalt de wet van het land, dat door deze ambtenaar vertegenwoordigd wordt, de bewijskracht der akte.

Artikel 21

Rechten, die in overeenstemming met de regels van deze wet verkregen zijn, blijven erkend, ook al wijzigen zich daarna de omstandigheden, die voor de bepaling der toepasselijke wet beslissend zijn geweest.

Article 19

Un acte juridique est toujours valable quant à la forme, s'il satisfait aux conditions établies à cet égard par la loi du lieu où il est accompli, à moins que la nature de l'acte ne s'y oppose.

Article 20

Devant le juge belge/luxembourgeois/néerlandais la preuve se fait conformément à la loi belge/luxembourgeoise/néerlandaise, sous réserve des exceptions ci-après.

L'admissibilité et la force des présomptions légales ainsi que la charge de la preuve sont régies par la loi applicable au rapport juridique.

La preuve testimoniale et la preuve par écrit sont reçues, si ces moyens sont admis, soit par la loi applicable au rapport juridique, soit par la loi du pays où l'acte juridique a eu lieu, soit par la loi belge/luxembourgeoise/néerlandaise.

La force probante d'un acte est déterminée par la loi du pays où il est dressé. Toutefois, si l'acte est passé par ou devant un agent diplomatique ou consulaire compétent, la force probante de l'acte est déterminée par la loi du pays que représente cet agent.

Article 21

Les droits acquis conformément aux dispositions de la présente loi demeureront reconnus, alors même que les circonstances qui ont déterminé la loi applicable, viennent à se modifier ultérieurement.

Is buiten België/Luxemburg/Nederland een rechtsbetrekking ontstaan of teniet gegaan in overeenstemming met de wet, die toepasselijk was volgens het internationaal privaatrecht der landen, die op het oogenblik van dit ontstaan of teniet gaan der rechtsbetrekking daarbij wezenlijk betrokken waren, dan wordt dit ontstaan of teniet gaan ook in België/Luxemburg/Nederland erkend, al mocht het in strijd zijn met de krachtens de vorige voorschriften toepasselijke wet.

Artikel 22

Een voorschrift van deze wet houdt op van toepassing te zijn, wanneer door zijn toepassing inbreuk zou gemaakt worden op de openbare orde of in geval van wetsontduiking.

Artikel 23

Deze wet is niet van toepassing :

- a) op de toelaatbaarheid van de echtscheiding en van de scheiding van tafel en bed en evenmin op de gronden waarop de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed kunnen worden uitgesproken ;
- b) op adoptie ;
- c) op de rechten en verplichtingen, geregeld bij de wetten betreffende de zeevaart, de binnenvaart of de luchtvaart.

Artikel 24

Deze wet doet geen afbreuk aan de thans geldende verdragen of wetten tot uitvoering van verdragen.

Lorsqu'un rapport juridique est né ou s'est éteint hors de Belgique/du Luxembourg/des Pays-Bas conformément à la loi applicable suivant le droit international privé des pays que ce rapport juridique concernait essentiellement au moment de sa naissance ou de son extinction, cette naissance ou cette extinction sont également reconnues en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas, même par dérogation à la loi applicable en vertu des dispositions de la présente loi.

Article 22

Il est fait exception à l'application des dispositions de la présente loi, lorsque cette application porte atteinte à l'ordre public ou en cas de fraude à la loi.

Article 23

La présente loi n'est pas applicable :

- a) à l'admissibilité du divorce et de la séparation de corps ni à la détermination des causes de divorce et de séparation de corps ;
- b) à l'adoption ;
- c) aux droits et obligations régis par les lois sur la navigation maritime, fluviale ou aérienne.

Article 24

La présente loi ne porte pas atteinte à l'application des traités ou des lois portant exécution de traités actuellement en vigueur.

GEMEENSCHAPPELIJKE TOELICHTING OP HET BENE-
LUX-VERDRAG HOUDENDE EENVORMIGE WET
BETREFFENDE HET INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT

HOOFDSTUK I

INLEIDING

Op 11 mei 1951 werd te 's-Gravenhage door België, Nederland en Luxemburg een Verdrag betreffende het internationaal privaatrecht ondertekend. Dit Verdrag werd alleen door Luxemburg bekrachtigd. De beide andere landen zijn niet tot bekrachtiging overgegaan, omdat het noodzakelijk bleek dat in het Verdrag en in de daarbij behorende eenvormige wet enige wijzigingen werden aangebracht.

Ter aanvulling van het Verdrag werden twee ontwerp-Protocollen opgesteld. Het eerste ontwerp-Protocol bracht een wijziging aan in artikel 4, tweede lid, van het Verdrag teneinde het aan de Verdragsluitende Staten mogelijk te maken met instemming van hun medeverdragstaten overeenkomsten te sluiten, die bepalingen bevatten welke afwijken van de regels van de eenvormige wet, zonder dat het, zoals bij het oorspronkelijke Verdrag was voorgeschreven, nodig is vooraf een voorstel tot wijziging van de eenvormige wet in te dienen. Bij gebreke van overeenstemming zouden, aldus het ontwerp-Protocol, de beide andere Staten het recht hebben het Verdrag op te zeggen.

Vervolgens bepaalde dit Protocol dat artikel 3 van de eenvormige wet, dat handelde over de staat van rechtspersonen en tegen welk artikel ernstige bezwaren zijn aangevoerd, wordt geacht geschrapt en niet van kracht te zijn. Men had er de aandacht op gevestigd dat de toepassing van dit artikel een bron van moeilijkheden zou kunnen zijn, zowel met betrekking tot de erkenning van de rechtspersoonlijkheid van vennootschappen die zijn opgericht op grond van de wettelijke bepalingen van een der drie landen, en waarvan de werkelijke zetel in het buitenland is gelegen, alsook met betrekking tot de erkenning der rechtspersoonlijkheid van vennootschappen die op grond van buitenlands recht worden opgericht, en waarvan de werkelijke zetel zich binnen een der drie landen bevindt.

Tenslotte verduidelijkte dit Protocol dat in het eerste lid van artikel 13 van de eenvormige wet onder « erfgerechtigden » worden verstaan de bloed- en aanverwanten in een graad waarin men

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN DU TRAITE BENELUX
PORTANT LOI UNIFORME RELATIVE AU DROIT
INTERNATIONAL PRIVE

CHAPITRE I

INTRODUCTION

Le 11 mai 1951 fut signé à La Haye un Traité entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas relatif au droit international privé. Ce Traité n'a été ratifié que par le Grand-Duché de Luxembourg. Il ne l'a pas été par les deux autres pays étant donné que certaines modifications du Traité et de la loi uniforme, qui en constitue l'Annexe, s'étaient avérées nécessaires.

Deux projets de Protocoles additionnels au Traité furent élaborés. Le premier modifiait l'article 4, alinéa 2, du Traité en vue de permettre aux Etats Contractants de conclure des Conventions dérogatoires à la loi uniforme sans devoir, ainsi que le prescrivait le Traité initial, proposer une modification de celle-ci, lorsqu'ils auraient reçu l'accord de leurs partenaires. Le projet de Protocole prévoyait qu'en cas de désaccord, les deux autres Etats auraient été en droit de dénoncer le Traité.

Ce Protocole considérait ensuite comme nul et non avenu l'article 3 de la loi uniforme relatif à l'état des personnes morales qui avait soulevé de vives objections. On a fait observer que l'application de cet article pourrait être une source de difficultés quant à la reconnaissance de la personnalité juridique, d'une part, des sociétés constituées en vertu des dispositions légales d'un des trois pays et dont le siège réel se trouve à l'étranger et, d'autre part, des sociétés constituées en vertu des règles de droit étranger et dont le siège réel se trouve dans l'un des trois pays.

Enfin, ce Protocole précisait qu'aux termes de l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme on entendait pas « successibles », les parents ou alliés du défunt à un degré successible ainsi que

erven kan (voor België : in een erfelijke graad) alsmede de echtgenoot. Naar het oordeel van de drie Regeringen behoorde het vraagstuk van de aanspraken van Staten op het gebied van het erfrecht niet geregeld te worden — zoals aanvankelijk was geschied — in eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht, doch in verdragen berustende op wederkerigheid.

Het tweede ontwerp-Protocol werd opgesteld naar aanleiding van de Belgische wet van 27 juni 1960 (Belgisch Staatsblad van 9 juli 1960) op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer tenminste één van de echtgenoten een vreemdeling is, welke wet afwijkt van de oplossing gegeven door artikel 6 van de eenvormige wet. Aangezien de Regeringen van Nederland en Luxemburg het niet gewenst achtten de wetgeving van hun landen aan te passen aan de nieuwe Belgische wet, bepaalde dit Protocol dat artikel 6 van de eenvormige wet wordt geacht geschrapt en niet van kracht te zijn. Het lag voor de hand dat eenzelfde beslissing werd genomen ten aanzien van artikel 7, dat voor wetsconflicten bij de scheiding van tafel en bed dezelfde oplossing gaf als voor die bij echtscheiding. De schrapping van de artikelen 6 en 7 maakte het voorts nodig dat in de artikelen 8 en 27 van de eenvormige wet wijzigingen van redactionele aard werden aangebracht.

Andere moeilijkheden rezen vervolgens door verschillen tussen de regels van de eenvormige wet en die van de verdragen, ontworpen door de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht.

Om deze reden besloten de Ministers van Justitie van de drie landen in 1962 tot de instelling van een bijzondere Commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie tot eenmaking van het recht, uit leden van de nationale Staatscommissies voor internationaal privaatrecht en uit ambtenaren van de Ministeries van Justitie en van Buitenlandse Zaken.

Deze Commissie werd met een tweevoudige taak belast : in de eerste plaats het instellen van een onderzoek naar de wenselijkheid van handhaving van de eenvormige wet, gelet op de daarin bij voornoemde Protocollen voorgestelde wijzigingen, alsmede op de door de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht ontworpen nieuwe verdragen, en, in de tweede plaats het instellen van een onderzoek naar de wijze waarop kan worden voorkomen dat nieuwe verschillen in het internationaal privaatrecht der drie landen ontstaan.

De Commissie heeft deze opdrachten uitgevoerd en in september 1965 aan de Ministers een rapport aangeboden, waarin gemotiveerde voorstellen werden gedaan tot het brengen van wijzigingen in het Verdrag en in de artikelen 8, 9, 10 en 11 van de eenvormige wet.

le conjoint. De l'avis des trois Gouvernements, la question des droits des Etats en matière de succession ne devait, en effet, pas être réglée, comme elle l'était, dans une loi uniforme de droit international privé, mais plutôt dans des Conventions de réciprocité.

Le second projet de Protocole fut motivé par la loi belge du 27 juin 1960 (Moniteur belge du 9 juillet 1960) sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger, loi qui s'écarte de la solution qui découlait de l'article 6 de la loi uniforme. Les Gouvernements néerlandais et luxembourgeois n'ayant pas estimé indiqué d'aligner la législation de leur pays sur la nouvelle loi belge, le Protocole rendait nul et non avenue l'article 6 de la loi uniforme. Une même décision s'imposait en ce qui concerne l'article 7 qui résolvait les conflits de lois en matière de séparation de corps de la même manière que ceux relatifs au divorce. L'abrogation des articles 6 et 7 entraînait également des modifications d'ordre rédactionnel aux articles 8 et 27 de la loi uniforme.

D'autres difficultés apparurent ensuite en raison de divergences entre les règles de la loi uniforme et celles résultant de conventions élaborées à la Conférence de La Haye de droit international privé.

C'est pourquoi les Ministres de la Justice des trois pays décidèrent, en 1962, de créer une commission spéciale composée de représentants de la Commission belgo-néerlandais-luxembourgeoise pour l'étude de l'unification du droit, de membres des Commissions nationales de droit international privé et de fonctionnaires des Ministères de la Justice et des Affaires étrangères.

Cette commission avait un double mandat : d'une part, celui d'examiner s'il y avait lieu de maintenir la loi uniforme compte tenu des modifications qui y avaient été apportées par les Protocoles précités et des nouvelles Conventions de La Haye et, d'autre part, celui d'examiner s'il était possible de prévenir de nouvelles divergences dans le droit international privé des trois pays.

La commission spéciale mena cette première mission à bien et les Ministres furent saisis en septembre 1965 d'un rapport justifiant des propositions de modifications du Traité et des articles 8, 9, 10 et 11 de la loi uniforme.

Tijdens hun vergadering van 11 oktober 1965 hebben de Ministers de bijzondere Commissie belast met de taak het ontwerp van de eenvormige wet te vergelijken met de regels van internationaal privaatrecht die in de andere E.E.G.-Staten gelden. Op 17 maart 1966 deed de bijzondere Commissie aan de Ministers een nieuw rapport toekomen, waarin zij naar aanleiding van haar rechtsvergelijkend onderzoek nieuwe voorstellen deed tot wijziging van het Verdrag en van de eenvormige wet (artikelen 4, 17 en 23), en waarbij zij tevens een vergelijkend overzicht verstrekke van de bepalingen van de eenvormige wet en van de aansluitende regelingen van het Franse, Duitse en Italiaanse recht.

De bijzondere Commissie vestigde er de aandacht op, dat er geen bezwaren meer waren tegen invoering van de eenvormige wet in de drie landen. Voorts gaf zij als haar oordeel te kennen, dat deze invoering niet in de weg staat aan eventuele onderhandelingen in het kader van de E.E.G.

In een vergadering van 25 april 1966 hebben de Ministers van Justitie hun goedkeuring gehecht aan de conclusies van de bijzondere Commissie. De ambtelijke leden van de Commissie werden belast met het ontwerpen van gecoördineerde teksten van het Verdrag en van de eenvormige wet, met inachtneming van de wijzigingsvoorstellen vervat in de aanvullende Protocollen en in de rapporten van de Commissie, alsmede met het aanpassen van het Verslag dat was toegevoegd aan het Verdrag van 1951.

De aldus door deze ambtelijke commissie voorbereide teksten werden in een vergadering van 3 november 1966 door de Ministers van Justitie namens de Regeringen der Beneluxlanden vastgesteld. Vervolgens werd het ontwerp-Verdrag houdende een eenvormige wet en het ontwerp voor een gemeenschappelijke toelichting door de Regeringen ter fine van advies aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad overgemaakt. Deze Raad bracht op 29 november 1968 een gunstig advies uit, doch stelde bij die gelegenheid nog enkele amendementen op het Verdrag en de eenvormige wet voor, welke door de Regeringen zijn aanvaard.

Evenals het Verdrag van 1951 houdt het huidige Verdrag voor de Verdragsluitende Partijen de fundamentele verplichting in tot invoering van de bepalingen van de eenvormige wet, die als bijlage aan het Verdrag is toegevoegd, in hun wetgeving.

De drie Regeringen gaven de voorkeur aan het handhaven van deze verdragsvorm boven het sluiten van een « self executing »-verdrag, d.w.z. een verdrag met voor de burgers rechtstreeks bindende regelingen, welke automatisch teniet zouden gaan in geval het Verdrag, met toepassing van het vierde lid van artikel 10, zou ophouden te werken.

Lors de leur réunion du 11 octobre 1965, les Ministres jugèrent nécessaire de confier à la commission spéciale la mission de confronter le projet de loi uniforme avec les règles de droit international privé en vigueur dans les trois autres Etats membres de la C.E.E. Le 17 mars 1966, la commission spéciale fit parvenir aux Ministres un nouveau rapport justifiant de nouveaux amendements du Traité et de la loi uniforme (articles 4, 17 et 23), amendements que l'étude comparative effectuée par elle l'avait amenée à proposer, ainsi qu'un tableau comparatif des dispositions de la loi uniforme et des règles correspondantes du droit français, allemand et italien.

La Commission spéciale signalait que rien ne s'opposait plus à l'introduction de la loi uniforme dans le droit des trois pays. Cette introduction à son avis ne formerait pas obstacle à d'éventuelles négociations dans le cadre de la C.E.E.

Les Ministres de la Justice, lors de leur réunion du 25 avril 1966, ratifièrent les conclusions de la Commission spéciale. Les représentants des administrations des trois pays au sein de cette Commission furent chargés de préparer un texte coordonné du Traité et de la loi uniforme, compte tenu des modifications résultant des Protocoles additionnels et des travaux de la Commission, ainsi que d'adapter le rapport qui accompagnait le Traité de 1951.

Le texte ainsi préparé par cette commission composée de fonctionnaires, fut arrêté par les Ministres de la Justice, au nom des Gouvernements des pays du Benelux, au cours d'une réunion tenue le 3 novembre 1966. Ensuite, les Gouvernements soumièrent le projet de Traité portant loi uniforme et le projet d'Exposé commun des motifs à l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Celui-ci émit un avis favorable en date du 29 novembre 1968, en proposant toutefois quelques amendements au Traité et à la loi uniforme, que les Gouvernements ont approuvés.

Comme celui de 1951, le Traité comporte essentiellement, pour les Etats Contractants, l'obligation d'introduire dans leur législation les dispositions de l'Annexe, lesquelles constituent la loi uniforme.

Les trois Gouvernements ont préféré maintenir cette forme plutôt que de conclure une convention « self-executing », c'est-à-dire liant directement les citoyens, dont les règles deviendraient automatiquement caduques dans l'éventualité où, par application de l'article 10, alinéa 4, elle cesserait de produire ses effets.

Het is de Regeringen niet ontgaan, dat de Parlementen hun grondwettelijk recht tot het amenderen van wetsontwerpen in het onderhavige geval niet kunnen uitoefenen, zonder tevens de goedkeuring van het Verdrag onmogelijk te maken. De « Conseil d'Etat » van Luxemburg heeft hierop gewezen in zijn advies over het wetsontwerp tot goedkeuring van het Verdrag van 11 mei 1951: « on concevrait mal qu'après avoir approuvé le Traité et la loi uniforme qui en constitue le supplément indispensable, le Parlement puisse modifier dans la suite un ou plusieurs articles de la loi uniforme, sans se mettre en contradiction avec sa décision première » (doc. 422¹, gewone zitting van de « Chambre des Députés », blz. 8) (*).

In afwijking van de gedragslijn die zij bij de goedkeuring van het Verdrag van 1951 hebben gevolgd, zouden de drie Regeringen kunnen overwegen bij het Parlement niet alleen een ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag in te dienen, doch tevens een afzonderlijk ontwerp van wet waarin de bepalingen van de bijlage van het Verdrag zijn overgenomen en waarin tevens de nationale wettelijke bepalingen worden aangeduid die hierdoor komen te vervallen. Het volgen van deze procedure zou volstrekt buiten twijfel stellen dat de eenvormige wet behoort tot de interne wetgeving van de drie Staten en dat artikel 2 van het Verdrag gemakkelijker zal kunnen worden toegepast; voorts heft zij iedere twijfel op omtrent de vraag of de eenvormige wet het karakter van wet of dat van verdrag heeft, en zal zij ieder meningsverschil over het van kracht blijven van de bepalingen der eenvormige wet in geval het Verdrag door een der Verdragsluitende staten zou worden opgezegd, voorkomen.

Het verdient de aandacht dat artikel 4 van het Verdrag de Hoge Verdragsluitende Partijen tot het voeren van overleg verplicht, indien na de inwerkingtreding van het Verdrag wijzigingen van de eenvormige wet nodig zouden blijken.

Tenslotte moet worden opgemerkt dat uit de vorm van het Verdrag eveneens voortvloeit — en dit is in overeenstemming met de zienswijze, die de overhand had bij de ontwerpers van het Verdrag van 1951 — dat de eenvormige wet niet alleen bepaalt wanneer de wetten van de Beneluxlanden van toepassing zijn, doch ook wanneer de wetten van andere landen dienen te worden toegepast (zie hoofdstuk III, 1, Algemene Beschouwingen).

(*) « Het is nauwelijks denkbaar dat het Parlement, na het Verdrag en de eenvormige wet, die daarop een noodzakelijke aanvulling vormt, te hebben goedgekeurd, vervolgens een of meer artikelen van de eenvormige wet zou kunnen wijzigen, zonder daarbij in tegenspraak te komen met zijn eerste beslissing ».

Il n'a pas échappé aux Gouvernements, que les Parlements qui, d'après les règles constitutionnelles, ont le droit d'amender les projets de lois, ne pourraient exercer celui-ci sans rendre impossible toute ratification du Traité. Ainsi que l'a révélé le Conseil d'Etat luxembourgeois dans son avis sur le projet de loi portant approbation du Traité du 11 mai 1951, « on concevrait mal qu'après avoir approuvé le Traité et la loi uniforme qui en constitue le supplément indispensable, le Parlement puisse modifier dans la suite un ou plusieurs articles de la loi uniforme, sans se mettre en contradiction avec sa décision première » (doc. 422¹, session ordinaire de la Chambre des Députés, p. 8).

Toutefois, contrairement à la pratique qu'ils avaient adoptée pour l'approbation du Traité de 1951, les trois Gouvernements pourraient envisager de déposer devant le Parlement non seulement un projet de loi d'approbation du Traité mais également un projet de loi distinct dans lequel d'une part seraient reprises les dispositions de l'Annexe et, d'autre part, seraient mentionnées les dispositions nationales abrogées par celles-ci. Cette procédure aurait pour effet que la loi uniforme sera incontestablement devenue une loi interne dans chacun des Etats et elle faciliterait l'application de l'article 2 du Traité ; en outre, elle permet d'éviter toute confusion quant au caractère « loi » ou « convention » de la loi uniforme ainsi que toute controverse sur le maintien de ses dispositions au cas où le Traité viendrait à être dénoncé par l'un des Etats Contractants.

Il convient également d'observer que si, après l'entrée en vigueur du Traité, des modifications à la loi uniforme apparaissent nécessaires, l'article 4 du Traité instaure une procédure de consultation entre les Hautes Parties Contractantes.

Relevons encore que, de la forme du Traité, il résulte également, et ceci est conforme aux conceptions qui avaient prévalu lors de l'élaboration du Traité de 1951, que la loi uniforme déterminera non seulement la sphère d'application des lois des pays du Benelux, mais aussi des lois des autres pays (voir chapitre III, 1., Considérations générales).

HOOFDSTUK II

HET VERDRAG

Het Verdrag aangeduid als Verdrag tussen België, Luxemburg en Nederland betreffende het internationaal privaatrecht, is nu, om er de nadruk op te leggen, dat het Verdrag een eenvormige wet behelst, aangeduid als Verdrag tussen België, Luxemburg en Nederland houdende eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht. De gekozen aanduiding wordt ook in andere verdragen gebezigd. (*)

Artikel 1

Bij artikel 1 verbinden de Hoge Verdragsluitende Partijen zich de bepalingen van de bijlage van het Verdrag, hetzij in een der oorspronkelijke teksten, hetzij in beide teksten letterlijk in hun nationale wetgeving op te nemen. Het scheen niet nodig uitdrukkelijk te bepalen dat de plicht tot invoering van de eenvormige wet in de nationale wetgevingen een plicht tot handhaving met zich brengt. Deze laatste plicht blijkt met voldoende duidelijkheid uit de begrenzing die de artikelen 4 en 5 van het Verdrag hebben gesteld aan het recht tot eenzijdige wijziging van de eenvormige wet.

Artikel 2

Aangezien de eenvormige wet niet het gehele internationale privaatrecht regelt en zij in de nationale wetgevingen moet worden ingevoerd, staat artikel 2 de Hoge Verdragsluitende Partijen die het gehele internationale privaatrecht zouden wensen te codificeren toe, hun nationale wetgevingen aan te vullen met bepalingen over onderwerpen die in de eenvormige wet niet zijn geregeld, zoals de echtscheiding. De in de nationale wetgeving op te nemen bepalingen mogen alsdan echter niet onverenigbaar zijn met die van de eenvormige wet.

(*) Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, gesloten te Genève op 7 juni 1930; Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende chèques, gesloten te Genève op 19 maart 1931; Verdrag houdende een eenvormige wet inzake de internationale koop van roerende lichamelijke zaken en Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende de totstandkoming van overeenkomsten inzake internationale koop van roerende lichamelijke zaken, gesloten te 's-Gravenhage op 1 juli 1964; Europees Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende arbitrage, gesloten te Straatsburg op 20 januari 1966.

CHAPITRE II

LE TRAITE

Le titre du Traité qui s'intitulait Traité entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas relatif au droit international privé a été modifié pour mettre en relief qu'il porte loi uniforme. La formulation retenue est celle adoptée par d'autres instruments internationaux. (*)

Article 1^{er}

Par l'article 1^{er}, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à introduire littéralement dans leur législation nationale, soit dans l'un des textes originaux soit dans les deux textes, les dispositions contenues dans l'annexe au Traité. Il n'a pas paru nécessaire de préciser que l'obligation d'introduire la loi uniforme dans les législations nationales comportait celle de l'y maintenir. Cette dernière obligation résulte d'une manière suffisamment claire des limites dans lesquelles les articles 4 et 5 ont circonscrit le droit de modifier unilatéralement la loi uniforme.

Article 2

La loi uniforme ne réglant pas toute la matière de droit international privé et devant être insérée dans chacune des législations nationales, l'article 2 permet aux Hautes Parties Contractantes, qui désireraient codifier l'ensemble du droit international privé, de compléter leur loi nationale par des dispositions destinées à régler les matières qui ne font pas l'objet de la loi uniforme comme, par exemple, le divorce. Encore faut-il que, dans ce cas, les dispositions qui seraient introduites dans la loi nationale ne soient pas incompatibles avec celles de la loi uniforme.

(*) Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et les billets à ordre, faite à Genève le 7 juin 1930 ; Convention portant loi uniforme sur les chèques, faite à Genève le 19 mars 1931 ; Convention portant loi uniforme sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels et Convention portant loi uniforme sur la formation des contrats de vente internationale d'objets mobiliers corporels, faites à La Haye le 1^{er} juillet 1964 ; Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, faite à Strasbourg le 20 janvier 1966.

Artikel 3

Uit deze bepaling kan worden afgeleid, dat de mogelijkheid tot het maken van andere voorbehouden dan het bij artikel 3 toegestane is uitgesloten. In de toelichting op artikel 19 van de bijlage vindt men een meer uitvoerige toelichting op dit onderwerp.

Artikelen 4 en 5

Deze artikelen regelen de te volgen procedure, indien een der Verdragstaten na de inwerkingtreding van het Verdrag om redenen, ingegeven door interne omstandigheden dan wel door internationale ontwikkelingen, de behoefte zou voelen sommige bepalingen van het Verdrag of van de bijlage te wijzigen. Met name zou deze behoefte kunnen rijzen, indien de regels van de bijlage in conflict komen met overeenkomsten die eveneens als voornaamste onderwerp een conflictenregeling bevatten en die in ruimer verband, bv. in het kader van de Europese Gemeenschappen, de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht of de Raad van Europa, tot stand worden gebracht. De mogelijkheid bestaat dat de drie Beneluxlanden niet eenzelfde standpunt innemen met betrekking tot zulk een overeenkomst of met betrekking tot haar weerslag op de eenvormige wet.

De tekst van artikel 5 geeft nader aan dat deze procedure slechts moet worden gevolgd indien het afwijkende verdrag als voornaamste onderwerp een conflictenregeling bevat. Naar het oordeel van de Regeringen is de raadplegingsprocedure niet voorgeschreven, indien een verdrag wel een of andere conflictenregel bevat, doch niet als voornaamste onderwerp. Zulks doet zich soms voor in vestingsverdragen, consulaire verdragen, erkennings- en executieverdragen. De Beneluxlanden moeten deze verdragen zonder enige belemmering kunnen sluiten.

Men zou meer aarzeling aan de dag kunnen leggen met betrekking tot bilaterale, op wederkerigheid berustende verdragen, indien deze als voornaamste onderwerp een conflictenregel bevatten. De afbreuk, welke in dit geval aan de uniformiteit van het recht wordt gedaan, kan intussen van zeer lichte aard zijn en, indien de wederpartij van het Beneluxland geen Europese Staat is, nauwelijks van invloed zijn op de Benelux-betrekkingen.

Ten aanzien van verdragen welke een eenvormige wet, houdende materieel recht bevatten, dient een onderscheid te worden gemaakt. Sommige van deze verdragen bedoelen het interne recht te wijzigen; dit is het geval met de internationale verdragen houdende een eenvormige wet omtrent wisselbrieven, orderbriefjes en cheques. Andere daarentegen zijn bestemd tot het regelen van burgerrechtelijke betrekkingen met een internationaal karakter,

Article 3

On peut déduire de cet article qu'est exclue la possibilité de formuler d'autres réserves que celle qui est admise à l'article 3. On trouvera au commentaire de l'article 19 de l'annexe de plus amples considérations à ce sujet.

Articles 4 et 5

Ces articles règlent la procédure à suivre, après l'entrée en vigueur du Traité, au cas où, dans un des Etats Contractants apparaîtrait pour des raisons d'ordre interne ou international, la nécessité de modifier certaines dispositions du Traité ou de l'annexe. Il pourrait notamment en être ainsi lorsque des règles de l'annexe entreraient en conflit avec des conventions ayant également pour objet principal le règlement de conflit de lois et qui seraient conclues dans un cadre plus large, par exemple, dans celui des Communautés européennes, de la Conférence de La Haye de droit international privé ou du Conseil de l'Europe. Il se peut, en effet, que les trois pays du Benelux n'aient pas un point de vue identique à l'égard de ces conventions ou de leurs incidences sur la loi uniforme.

Le texte de l'article 5 précise que cette procédure ne doit être envisagée que si la convention dérogatoire a pour objet principal un règlement de conflit de lois. De l'avis des Gouvernements, la procédure de consultation ne sera pas obligatoire lorsqu'il s'agira de conventions contenant l'une ou l'autre règle de conflit de lois sans que ces règles en forment l'objet principal. Il en est ainsi des traités d'établissement, des conventions consulaires, des traités de reconnaissance et d'exécution. Ces traités doivent pouvoir être librement conclus par les pays du Benelux.

On peut être plus hésitant en ce qui concerne les traités bilatéraux de réciprocité, s'ils ont pour objet principal un règlement de conflit de lois. En effet, dans ce cas, l'atteinte portée à l'uniformité du droit peut être très légère et si le cocontractant du pays du Benelux est un Etat non européen, elle peut n'exercer guère d'influence sur les relations Benelux.

En ce qui concerne les conventions portant loi uniforme de droit matériel, il est nécessaire d'opérer une distinction à leur sujet. Certains d'entre elles ont pour objet de modifier la loi interne ; ainsi en est-il des conventions internationales portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sur les chèques. D'autres, par contre, sont appelées à régir des relations privées à caractère international, comme la Convention portant loi uni-

zoals het Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende de internationale koop van roerende lichamelijke zaken. Alleen ten aanzien van deze tweede categorie van verdragen is raadpleging van de Verdragstaten nodig. Deze soort van eenvormige wetten toch, stelt door het elimineren van ieder conflict van wetten, regels in de plaats van het conflictenrecht, zodat, als de bij die verdragen voorgestelde oplossingen afwijken van die der eenvormige wet, om die reden overleg tussen de drie Staten aangewezen is.

Ongetwijfeld zou het Verdrag aan elk der Beneluxlanden het recht van veto hebben kunnen toekennen, met dien verstande dat geen der Hoge Verdragsluitende Partijen de eenvormige wet zou kunnen wijzigen of van haar zou kunnen afwijken zonder instemming van de beide andere. Een dergelijke voorziening zou weliswaar de handhaving van het uniforme recht ten goede komen, doch, ten gevolge van haar gebrek aan soepelheid, de belanghebbende Staat ertoe kunnen brengen het Verdrag op te zeggen, terwijl hij genoeg zou hebben genomen met een wijziging van beperkte aard van de eenvormige wet. Om deze reden is in artikel 5 de voorkeur gegeven aan een meer gematigde oplossing : vrijheid tot wijziging, doch na voorafgaand overleg tussen de drie Staten.

Artikel 6

Teneinde de uniforme interpretatie van de bepalingen van het Verdrag en van de eenvormige wet te bevorderen, wordt in artikel 6 aan het Benelux-Gerechtshof de rechtsprekende en adviserende bevoegdheid toegekend, welke wordt omschreven in de hoofdstukken III en IV van het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Hierdoor wordt onder meer in het geval dat een nationaal rechtscollege in twijfel verkeert over de interpretatie van een bepaling van de eenvormige wet, de mogelijkheid en, in sommige gevallen, zelfs de plicht in het leven geroepen om een beslissing van het Benelux-hof uit te lokken.

Artikel 7

Dit artikel, bepalende dat het Verdrag geen afbreuk doet aan de toepassing van eerder in werking getreden verdragen, is bijna letterlijk ontleend aan artikel 4, lid 1, van het Verdrag van 1951. Deze oplossing vindt haar rechtvaardiging in de overweging dat de Benelux-Staten door het sluiten van dit Verdrag houdende een eenvormige wet, zich niet hebben willen onttrekken aan verplichtingen uit eerder in werking getreden verdragen.

forme sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels. Seule cette seconde catégorie de conventions doit entraîner une consultation entre Etats Contractants. Il y a en effet lieu de considérer qu'en supprimant tout conflit de lois, les lois uniformes, ni y déroger sans le consentement des deux autres. Une disposition de ce genre préserverait certes l'uniformité du droit unifié mais, par sa rigueur, elle pourrait amener l'Etat intéressé à dénoncer le Traité alors qu'une modification limitée de la loi uniforme lui eut donné satisfaction. C'est pourquoi, l'article 5 adopte une solution modérée : liberté de modifier mais précédée de consultations entre les trois Etats.

Sans doute le Traité aurait-il pu accorder un droit de veto à chacun des pays du Benelux en ce sens qu'aucune des Hautes Parties Contractantes n'aurait pu modifier la loi uniforme, ni y déroger sans le consentement des deux autres. Une disposition de ce genre préserverait certes l'uniformité du droit unifié mais, par sa rigueur, elle pourrait amener l'Etat intéressé à dénoncer le Traité alors qu'une modification limitée de la loi uniforme lui eut donné satisfaction. C'est pourquoi, l'article 5 adopte une solution modérée : liberté de modifier mais précédée de consultations entre les trois Etats.

Article 6

Afin d'assurer l'uniformité dans l'interprétation des dispositions du Traité et de la loi uniforme, l'article 6 attribue à la Cour Benelux la compétence juridictionnelle et consultative décrite aux chapitres III et IV du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965. Ainsi se trouve créée, notamment au cas où une juridiction nationale douterait de l'interprétation à donner à une disposition de la loi uniforme, la possibilité et même, dans certains cas, l'obligation pour cette juridiction de saisir la Cour.

Article 7

Cet article reprend à peu près textuellement l'article 4, alinéa 1^{er}, du Traité de 1951 en disposant qu'il ne porte pas atteinte aux conventions entrées en vigueur antérieurement. Cette solution se justifie par le fait qu'en devenant parties au présent Traité portant loi uniforme, les Etats du Benelux n'entendent pas se soustraire aux obligations découlant pour eux de ces conventions.

Artikel 8

Artikel 8 scheidt de mogelijkheid, dat de toepasselijkheid van het Verdrag, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, wordt uitgebreid over Suriname en de Nederlandse Antillen. De opzegging van deze uitbreiding van de toepasselijkheid waarin het vijfde lid van artikel 10 voorziet, heeft echter niet het gevolg, omschreven in het vierde lid van dat artikel.

Artikelen 9 en 10

Zoals reeds blijkt uit de artikelen 4 en 8, vervult de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie de functie van depositaris van dit Verdrag.

Tenzij het Verdrag door een der Hoge Verdragsluitende Partijen zou worden opgezegd, blijft het voor onbepaalde tijd van kracht.

De opzegging van het Verdrag brengt niet met zich dat de eenvormige wet ophoudt van kracht te zijn, omdat deze wet in de interne wetgeving is opgenomen. De opzegging bevrijdt een Staat alleen van de bij het Verdrag aangevane verplichtingen, en met name van de plicht om de bepalingen van de eenvormige wet als zodanig in zijn interne wetgeving te handhaven. Hij kan dan de eenvormige wet afschaffen of wijzigen, doch daartoe zal hij, naast de opzegging, een nieuwe wet moeten uitvaardigen. Bij gebreke hiervan zal de eenvormige wet, zelfs indien het Verdrag is opgezegd, als nationale wet blijven voortbestaan.

Tenslotte laat het vierde lid van artikel 10 er geen twijfel over bestaan dat de geldigheidsduur van het Verdrag, na opzegging door een der Hoge Verdragsluitende Partijen, voor alle Verdragsluitende Partijen eindigt.

Article 8

L'article 8 crée la possibilité pour le Royaume des Pays-Bas d'étendre l'application du Traité au Surinam et aux Antilles néerlandaises. La dénonciation de cette extension, prévue à l'article 10, alinéa 5, du Traité, n'entraîne pas pour autant la conséquence prévue à l'alinéa 4 de cet article.

Articles 9 et 10

Ainsi qu'il ressort des articles 4 et 8, le Secrétaire général de l'Union économique Benelux est le dépositaire du Traité.

Le Traité est conclu pour une durée indéterminée à moins qu'il ne soit dénoncé par une Haute Partie Contractante.

La dénonciation du Traité n'entraînera pas abrogation de la loi uniforme, celle-ci étant devenue une loi interne. Par la dénonciation, l'Etat ne sera délié que des obligations auxquelles il aura souscrit dans le Traité et notamment de son engagement de maintenir telles quelles dans sa législation les dispositions de la loi uniforme. Il pourra dès lors modifier ou abroger la loi uniforme mais pour ce faire, une nouvelle loi, c'est-à-dire un acte distinct de la dénonciation, devra être promulguée. A défaut d'un tel acte, la loi uniforme même en cas de dénonciation du Traité, subsisterait comme loi nationale.

Enfin, en son alinéa 4, l'article 10 précise qu'en cas de dénonciation par une Haute Partie Contractante, le Traité prend fin à l'égard de toute Partie Contractante.

HOOFDSTUK III

DE EENVORMIGE WET

1. ALGEMENE BESCHOUWINGEN (*)

De voorschriften betreffende het internationaal privaatrecht zijn in het tegenwoordig recht der Beneluxlanden hoogst onvolledig. In het Belgische Burgerlijk Wetboek en in de Luxemburgse « Code civil » bevat de uit de « Code Napoléon » stammende Inleidende Titel niet meer dan één artikel betreffende het internationaal privaatrecht ; de Nederlandse Wet van 15 mei 1829 houdende algemene bepalingen der wetgeving van het Koninkrijk (hierna te noemen Wet A.B.) behelst daarnaast één enkel nieuw voorschrift betreffende de vorm der handelingen. Verder vindt men dan nog in de verschillende wetboeken enkele verspreide artikelen van beperkte strekking.

De rechtspraak heeft in de drie landen slechts incidenteel en dikwijls met grote tussenruimten gelegenheid gehad om de leemten aan te vullen. Nog bij vele principiële kwesties is de rechtspraak onzeker of ontbreekt iedere beslissing. De wetenschap is veelal verdeeld.

Deze toestand, die eigen is aan alle landen met een codificatie uit de eerste helft van de 19° eeuw, is weinig bevredigend. De landen, die in onze eeuw hun burgerlijk recht opnieuw geregeld hebben, hebben die gelegenheid daarom aangegrepen om ook het internationaal privaatrecht meer systematisch te regelen.

Aangezien in alle drie Beneluxlanden de wettelijke voorschriften ontoereikend zijn, leent het onderwerp van het internationaal privaatrecht zich bijzonder tot het treffen van een gemeenschappelijke regeling.

Tegen een herziening der wettelijke bepalingen betreffende het internationaal privaatrecht, is door enkele rechtsgeleerden een meer opportunistisch dan principieel bezwaar ontwikkeld. Het zou thans niet het juiste ogenblik zijn om de herziening ter hand te nemen, omdat het internationaal privaatrecht zich in een overgangsstadium zou bevinden zonder dat zich reeds bezonken menin-

(*) Deze beschouwingen zijn, evenals de toelichting op de afzonderlijke artikelen, voor het merendeel ontleend aan het Verslag van de Belgische-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie tot eenmaking van het recht, welk verslag was toegevoegd aan het Verdrag van 1951.

CHAPITRE III

LA LOI UNIFORME

1. CONSIDERATIONS GENERALES (*)

La législation actuelle des pays du Benelux en matière de droit international privé est très incomplète. Le Titre Préliminaire des Codes Civils belge et luxembourgeois, titre repris du Code Napoléon, contient un seul article relatif au droit international privé. La loi néerlandaise du 15 mai 1829 « Wet houdende algemene bepalingen der wetgeving van het Koninkrijk » (loi contenant des dispositions générales de la législation du Royaume, dénommée ci-après : Loi dite A.B.) n'a introduit qu'une disposition nouvelle qui concerne la forme des actes. On trouve, au surplus, dans les différents Codes quelques articles épars, dont la portée est limitée.

Quant à la jurisprudence, ce n'est qu'incidemment et souvent à de grands intervalles, qu'elle a eu, dans les trois pays, l'occasion de combler les lacunes. Sur beaucoup de questions de principe, la jurisprudence demeure incertaine, tandis que sur d'autres aucune décision judiciaire n'a jamais été rendue. La doctrine est souvent partagée.

Cette situation, commune à tous les pays dont la codification remonte à la première moitié du 19^e siècle, n'est guère satisfaisante. D'ailleurs, les Etats qui ont procédé à la refonte de leur droit civil au cours de notre siècle, ont saisi cette occasion pour régler d'une manière plus systématique leur droit international privé.

Une même insuffisance de textes légaux existant dans les trois pays du Benelux, la matière du droit international privé se prête particulièrement bien à une réglementation commune.

Quelques juristes ont formulé une objection contre la révision des dispositions légales relatives au droit international privé, s'appuyant moins sur des raisons de principe que sur des raisons d'opportunité. Le moment ne serait pas venu de procéder à cette révision : le droit international privé se trouverait dans une période de transition peu compatible avec la formation d'opinions fermes

(*) Ces considérations générales, ainsi que le commentaire des articles, reprennent en majeure partie celles figurant au rapport de la Commission belgo-néerlandaiso-luxembourgeoise pour l'étude de l'unification du droit qui accompagnait le Traité de 1951.

gen gevormd hebben. De argumenten echter, thans pro en contra naar voren gebracht, zijn geen andere dan die reeds gedurende vele tientallen jaren van weerszijden aangevoerd zijn.

Gaat men uit van de noodzakelijkheid van een gemeenschappelijke regeling van het internationaal privaatrecht, dan kan men zich de vraag stellen of deze regeling alleen dient te bepalen, wanneer de wetten der Beneluxlanden van toepassing zullen zijn, of dat ook de toepasselijkheid van de wetten van andere landen in de regeling dient te worden betrokken.

Hoewel in het begin der 19^e eeuw de wetgevingen zich er veelal toe beperken vast te stellen, wanneer het eigen recht op internationale gevallen moest worden toegepast (artikel 3, Burgerlijk Wetboek van België en de « Code Civil » van Luxemburg ; artikel 6, Nederlandse Wet A.B.), ja zelfs Nederland in 1927 zich bij de regeling van het zeevervoer nog beperkte tot aan te geven, wanneer de Nederlandse rechter de Nederlandse wet moet toepassen, zo vindt dit standpunt, behoudens voor bijzondere gevallen, thans geen verdediging meer.

Ook de omstandigheid dat drie landen de stof bij verdrag zullen regelen, mag hierbij geen invloed hebben. Indien de drie landen zouden besluiten in hun onderling rechtsverkeer andere voorschriften van internationaal privaatrecht toe te passen dan in het overige internationale rechtsverkeer, zou dit in plaats van vooruitgang achteruitgang betekenen ; de rechter zou twee stelsels van internationaal privaatrecht moeten kennen en toepassen, en er zouden geschillen ontstaan alleen over de vraag of de ene danwel de andere regeling op een geschil toepasselijk zou zijn.

Bovendien geldt hier de overweging, dat bij een wettelijke regeling van het international privaatrecht niet uitsluitend nationale belangen in aanmerking mogen komen. De oplossing die de ene wetgeving in een internationaal geval geeft, moet in beginsel ook voor iedere andere wetgeving aanvaardbaar zijn. Anders krijgt men de toestand, dat éénzelfde geval verschillend berecht wordt, afhankelijk van het land waarin toevallig de procedure gevoerd wordt. Dit gevaar is zeker niet in alle gevallen te vermijden, maar moet toch tot een minimum beperkt worden. Vandaar dat men zoveel mogelijk als uitgangspunt van een wettelijke regeling van het internationaal privaatrecht het beginsel dient te nemen : stel uw regels van internationaal privaatrecht zo op, dat zij ook in een wereldrecht niet misplaatst zouden zijn.

Een verdere algemene opmerking betreft de meerdere of mindere volledigheid van een regeling van het internationaal privaatrecht. Het zou een ernstige fout zijn, indien men van de

et sûres. Mais les arguments avancés actuellement par ceux qui combattent et par ceux qui, au contraire, appellent la révision, ne diffèrent guère des arguments formulés de part et d'autre depuis plusieurs décennies.

La nécessité de dispositions communes en matière de droit international privé étant admise, on peut se poser la question de savoir si cette réglementation doit se borner à déterminer la sphère d'application des lois du Benelux ou si elle doit également viser les conditions d'application des lois des autres pays.

Au début du 19^e siècle, les législations se bornaient le plus souvent à déterminer les cas internationaux auxquels le droit national devait être appliqué (art. 3, Codes Civils belge et luxembourgeois ; art. 6, Loi néerlandaise dite A.B.), et même en 1927, aux Pays-Bas, la réglementation du transport maritime se bornait à déterminer quand le juge néerlandais doit appliquer la loi néerlandaise. Aujourd'hui, sauf pour des cas particuliers, ce point de vue ne trouve plus de défenseurs.

La circonstance que trois pays régleront cette matière par un traité, ne peut, elle non plus, exercer quelque influence à cet égard. Ce ne serait pas un progrès mais une régression, si les trois pays décidaient d'appliquer entre eux d'autres dispositions de droit international privé que celles applicables dans les autres relations juridiques internationales ; le juge aurait à connaître et à appliquer deux systèmes de droit international privé, ce qui ferait surgir des litiges sur la question de savoir lequel des deux systèmes doit trouver application dans tel cas déterminé.

Au surplus, il faut prendre en considération que les intérêts nationaux ne sont pas les seuls à envisager lors de l'établissement de dispositions légales en matière de droit international privé. La solution donnée à une question juridique internationale par une législation doit, en principe, être acceptable pour toute autre législation. Sinon on en arrive à cette situation, qu'un même litige sera jugé de façon différente selon le pays où la procédure est engagée. Ce danger ne pourra pas être évité dans tous les cas, mais on doit s'efforcer de le restreindre dans toute la mesure du possible. Il faut donc, autant que faire se peut, prendre comme point de départ d'une réglementation légale du droit international privé le principe suivant : rédigez vos dispositions légales de droit international privé de telle façon qu'elles ne soient pas déplacées dans un droit mondial.

Une autre observation d'ordre général est relative au caractère plus ou moins complet d'une législation de droit international privé. Ce serait une grave erreur que de passer de la réglementation

tegenwoordige onvolledige regeling in een ander uiterste zou vervallen en naar een wettelijke regeling van alle gevallen die zich kunnen voordoen, zou streven. Dit is gevaarlijk en in het internationaal privaatrecht minder dan waar ook op zijn plaats. De vele complicaties, waartoe een abstracte wettelijke regeling en de steeds wisselende feitelijke verhoudingen aanleiding geven, zijn voor het eigen recht en de eigen maatschappij nog enigszins te overzien; bij de regels van internationaal privaatrecht moet men echter om de uitwerking van een algemeen voorschrift te kunnen peilen ook bekend zijn met de rechtsinstellingen en de feitelijke verhoudingen in vreemde landen. Geen wetgever, hoe goed onderlegd, kan zich hier zeker wanen. Bovendien werpen in het internationaal privaatrecht sommige leerstukken problemen op, die de wetenschap nog steeds niet scherp geformuleerd heeft, laat staan op bevredigende wijze tot oplossing gebracht heeft.

Om deze redenen is het geraden zich in een wettelijke regeling te beperken tot een aantal van de voor de praktijk meest belangrijke gebieden, het aan de nationale wetgever, de rechtspraak en de wetenschap overlatend om de leemten in de eenvormige wet aan te vullen.

2. TOELICHTING VAN DE AFZONDERLIJKE ARTIKELEN

Artikel 1

In dit artikel wordt een omschrijving gegeven van wat in de eenvormige wet bedoeld wordt met « de wet van een land ». In tweeërlei opzicht behoeft deze uitdrukking verduidelijking.

In de eerste plaats moest buiten twijfel gesteld worden, dat niet alleen de voorschriften, die aan een besluit van een wetgever hun ontstaan danken, onder het begrip « wet » begrepen zijn, maar evenzo iedere algemene regel, die in dat land rechtskracht bezit, b.v. krachtens een gewoonterecht, een bindend rechterlijk precedent, een algemeen erkende en toegepaste rechtsleer, enz. De hier in de wet gegeven verduidelijking zou overbodig zijn, indien in plaats van « de wet van een land » van « het recht van een land » gesproken werd. Het woord « recht » met zijn dubbele betekenis (recht in subjectieve en recht in objectieve zin) werkt echter dikwijls verwarrend; bovendien kan op een oud internationaal gebruik gewezen worden om hier van « wet » (lex) en niet van « recht » (jus) van een land te spreken.

In de tweede plaats moest de zeer omstrede vraag een oplossing vinden, of onder de « wet van een land » ook de voor-

incomplète actuelle à l'extrême opposé et de vouloir régler tous les cas qui pourraient se présenter. Envisager un tel but est une entreprise dangereuse et est moins indiqué en droit international privé que partout ailleurs. En effet, l'adaptation de dispositions légales abstraites aux situations de fait constamment en évolution suscite déjà de nombreuses complications quand il s'agit de notre droit et de notre société ; nous devrions en outre, en matière de droit international privé, connaître les institutions juridiques et les relations de fait existant dans les pays étrangers, pour être en mesure de prévoir les conséquences d'une disposition générale. Aucun législateur, aussi averti soit-il, ne peut prétendre à une telle connaissance. Au surplus, en matière de droit international privé, certaines théories suscitent des problèmes que la science n'a pas résolus de façon satisfaisante et qu'elle n'a même pas toujours pu formuler avec précision.

Ces raisons doivent engager le législateur à limiter la réglementation à certaines matières les plus importantes pour la pratique, laissant au législateur national, à la jurisprudence et à la doctrine le soin de combler les lacunes de la loi uniforme.

2. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1

Cet article détermine ce que la loi uniforme entend par « la loi d'un pays ». Cette expression demande à être précisée à deux points de vue.

Il faut d'abord ne laisser subsister aucun doute quant à la notion de « loi » ; celle-ci comprend non seulement les dispositions législatives, mais encore toute autre règle générale qui a force de droit dans ce pays, par exemple en vertu de la coutume, de précédents judiciaires, d'une doctrine unanimement reconnue et suivie, etc. Cette explication serait superflue, si au lieu de dire « loi d'un pays », le traité avait employé la locution « droit d'un pays ». Le mot « droit » avec sa double signification (droit dans le sens subjectif et droit dans le sens objectif) prête toutefois souvent à confusion. Au surplus, on peut faire état d'un vieil usage international pour employer le terme « loi » (lex) de préférence au terme « droit » (jus).

Une deuxième question fort débattue doit trouver sa solution. Faut-il également comprendre par « loi d'un pays » les dispositions

schriften van internationaal privaatrecht van dat land begrepen zijn. Deze vraag wordt veelal aangeduid als de vraag naar de al of niet aanvaarding ener herverwijzing (renvoi).

De Nederlandse rechtspraak en schrijvers wijzen over het algemeen toepassing van vreemde regels van internationaal privaatrecht af. In België en Luxemburg staan de rechtspraak en de auteurs welwillend tegenover herverwijzing.

De eenvormige wet verbiedt niet onder alle omstandigheden met vreemd internationaal privaatrecht rekening te houden, maar ziet evenmin in iedere verwijzing naar een vreemde wet tevens een verwijzing naar de regels van het internationaal privaatrecht van die vreemde wet. De eenvormige wet vermeldt uitdrukkelijk de gevallen, waarin met vreemd internationaal privaatrecht moet rekening gehouden worden. Het doet dit, wanneer daardoor een grotere gelijkheid van rechtstoepassing in de verschillende landen verzekerd wordt. Men vergelijkte hierbij in het bijzonder artikel 11, onder 2 en 3, en artikel 21 en de daarbij gegeven toelichting. Ook in artikel 10, eerste lid, wordt aan een bepaling van buitenlands internationaal privaatrecht rechtsgevolg toegekend.

Buiten deze bijzondere gevallen wijst, blijkens het eerste lid van dit artikel, de eenvormige wet de herverwijzing af. Wanneer een wetgever na overweging van al het voor en tegen, een voorschrift van internationaal privaatrecht geeft, dient hij niet, zonder bijzondere grond, zijn eigen regel te vervangen door een, die door een vreemde wetgever opgesteld is en die hij zelf niet heeft willen aanvaarden. Indien bv. de wetgever beslist, dat de overeenkomsten aan de door de partijen gekozen wet zijn onderworpen, dan is het niet gewenst, dat deze keuze niet meer zou gelden omdat de aldus aangeduide wet een conflictenregel bevat, welke uitsluitende bevoegdheid verleent aan de wet van het land waar de overeenkomst is gesloten.

Het tweede lid geeft een algemene bepaling omtrent de betekenis van de uitdrukking « woonplaats », uitdrukking, die in verschillende artikelen van de eenvormige wet gebruikt wordt (zie bv. de artikelen 8, 9, 11 en 17).

De eenvormige wet regelt niet in het algemeen volgens welke wet de technische termen van de in de tekst voorkomende regels moeten worden uitgelegd (de z.g. vraag der kwalificatie), ook dus niet ten aanzien van de term « woonplaats ». Hier wordt alleen bepaald, dat bij de vaststelling, waar iemand zijn woonplaats heeft, geen rekening mag worden gehouden met eisen, die een Staat aan vreemdelingen voor de verkrijging van een woonplaats binnen zijn gebied stelt. M.a.w. de rechter mag aan een « domicile de fait » van een vreemdeling in enige Staat niet het karakter van een « domicile de droit » ontzeggen, omdat die persoon niet aan bepaalde

de droit international privé de ce pays ? Cette question évoque le problème de l'admission ou du rejet du « renvoi ».

Aux Pays-Bas, les auteurs et la jurisprudence rejettent en général l'application des dispositions étrangères de droit international privé. La doctrine et la jurisprudence belges et luxembourgeoises sont favorables au renvoi.

La loi uniforme n'interdit pas, dans tous les cas, d'avoir égard au droit international privé d'un pays étranger, mais il ne considère pas davantage tout rattachement à une loi étrangère comme étant en même temps un rattachement aux dispositions du droit international privé de cette loi étrangère. La loi uniforme prévoit expressément les cas où il faut prendre le droit international privé étranger en considération. Il en est ainsi lorsqu'on assure de cette façon une plus grande uniformité dans l'application du droit de divers pays. Que l'on se réfère spécialement à l'article 11, 2^o et 3^o, et à l'article 21, ainsi qu'au commentaire de ces articles. Que l'on consulte encore l'alinéa 1^{er} de l'article 10, où une disposition étrangère de droit international privé est déclarée applicable.

En dehors de ces cas particuliers, la loi uniforme rejette le renvoi, en vertu de l'alinéa premier. Quand un législateur, après avoir pesé le pour et le contre, édicte une disposition de droit international privé, il ne doit pas, sans raison spéciale, remplacer cette disposition propre par une autre, qu'un législateur étranger a édictée et que lui-même n'a pu accepter. Quand, par exemple, le législateur décide que les contrats sont régis par la loi choisie par les parties, il n'est pas souhaitable que l'on doive abandonner ce choix, parce que la loi ainsi désignée contient une règle de conflit qui donne compétence exclusivement à la loi du lieu de conclusion du contrat.

Le deuxième alinéa donne une définition générale de l'expression « domicile », employée dans plusieurs articles de la loi uniforme (voir, par exemple, les articles 8, 9, 11 et 17).

La loi uniforme ne détermine pas, d'une manière générale, suivant quelle loi les termes techniques figurant dans le texte, doivent être interprétés (question de la qualification) et il ne le fait pas davantage en ce qui concerne le terme « domicile ». L'article précise uniquement que pour déterminer le domicile d'une personne, il n'y a pas lieu de tenir compte des conditions qu'un Etat pourrait imposer aux étrangers pour l'acquisition d'un domicile sur son territoire. En d'autres mots, le juge ne peut pas refuser la qualité de « domicile de droit » à un « domicile de fait » d'un étranger dans un Etat, parce que cette personne ne remplirait

vereisten voldoet, die dat land voor het verkrijgen van een woonplaats door vreemdelingen stelt. Gelijk bekend heeft dit verschil tussen een « domicile de droit » en een « domicile de fait » van vreemdelingen vooral in het Franse recht — ook op het gebied van het internationaal privaatrecht — een rol gespeeld. Krachtens de voorgestelde bepaling mag een rechter in een der Verdrag-sluitende Staten dit onderscheid niet maken.

Artikel 2

De eerste zin van dit artikel bepaalt hetzelfde als thans is voorgeschreven omtrent « l'état et la capacité » in artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek van België en de « Code Civil » van Luxemburg en omtrent « de staat, de rechten en de bevoegdheid » in artikel 6 van de Nederlands Wet A.B. In de eenvormige wet wordt, doordat de bepaling algemeen luidt, iedere twijfel opgeheven, dat de bepaling zowel voor eigen onderdanen als voor vreemdelingen geldt. In de Nederlandse tekst werd de term « capacité » weergegeven met « rechtsbevoegdheid en handelingsbekwaamheid ». Aangezien uit de term « rechtsbevoegdheid » afgeleid zou kunnen worden, dat alle gevallen van « incapacité spéciale de jouissance » (zie bv. artikel 909 van het Belgische Burgerlijke Wetboek en de Luxemburgse « Code Civil » en artikel 953 van het Nederlandse Burgerlijke Wetboek) door de nationale wet worden bepaald, hetgeen in de Beneluxlanden niet het geval is, werden de woorden « de rechtsbevoegdheid » geschrapt. Bovendien wordt hierdoor een asymmetrie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 2 weggenomen.

Op het nationaliteitsbeginsel is herhaaldelijk ernstige kritiek uitgeoefend. Velen menen, dat iemands civielrechtelijke activiteit meer met het land van zijn woonplaats, dan met het land, welks nationaliteit hij bezit, samenhangt. Bovendien zou het een ongewenste toestand zijn, dat in een land tal van personen woonachtig zouden zijn en aan het rechtsleven deelnemen, wier staat en handelingsbekwaamheid naar een vreemd recht beoordeeld moeten worden. Tenslotte wijst men op de toenemende betekenis der Angelsaksische en Zuid-Amerikaanse landen, die zich bij dit onderwerp naar de wet van de woonplaats richten.

Deze gronden zijn echter niet krachtig genoeg om voor wat het familierecht betreft het bestaande stelsel, dat reeds meer dan honderd jaar in de drie landen — evenals in de meeste andere Europese landen — gegolden heeft, prijs te geven. Nog steeds spreekt meer voor het beginsel der nationaliteit dan voor dat der woonplaats. De organisatie der familie vormt een integrerend deel van de bouw van een Staat. De onderdanen van een Staat dienen

pas les conditions prévues dans ce pays pour l'acquisition d'un domicile par les étrangers. On sait que cette distinction entre « le domicile de fait » et « le domicile de droit » des étrangers a joué un rôle, spécialement en droit français, également dans le domaine du droit international privé. La disposition proposée ne permet pas aux juges des Etats contractants de faire cette distinction.

Article 2

La première phrase de cet article est conforme au prescrit de l'article 3 des Codes Civils belge et luxembourgeois, concernant l'état et la capacité, et de l'article 6 de la Loi néerlandaise dite A.B., concernant « de staat, de rechten en de bevoegdheid ». La loi uniforme, par la généralité des termes dont elle se sert, met hors de doute que la disposition s'applique aux étrangers comme aux nationaux. Dans le texte néerlandais, le terme « capacité » est rendu par « rechtsbevoegdheid en handelingsbekwaamheid ». Etant donné que le terme « rechtsbevoegdheid » pourrait faire penser que toutes les incapacités spéciales de jouissance (voir par exemple l'article 909 de Codes Civils belge et luxembourgeois ; l'article 953 du « Burgerlijk Wetboek » (Code Civil) néerlandais) sont régies par la loi nationale, ce qui n'est pas le cas dans les pays du Benelux, les mots « de rechtsbevoegdheid » ont été supprimés. En outre, cette rédaction supprime une dissymétrie entre le texte néerlandais et le texte français de l'article 2.

Le principe de la nationalité a souvent fait l'objet de sérieuses critiques. Nombreux sont ceux qui estiment que l'activité d'une personne, dans le domaine du droit civil, a bien plus de rapports avec le pays de son domicile qu'avec celui de sa nationalité. Au surplus, il ne leur paraît pas souhaitable que beaucoup de personnes aient leur domicile dans un pays et y participent à la vie juridique, alors que leur état et leur capacité resteraient soumis à un droit étranger. Enfin, on attire l'attention sur l'influence croissante des pays anglo-saxons et sud-américains qui, en cette matière, appliquent la loi du domicile.

Ces raisons ne sont toutefois pas assez puissantes pour faire abandonner le système pratiqué depuis plus de cent ans au sujet du droit familial dans les trois pays ainsi que dans la plupart des pays d'Europe. Le principe de la nationalité est encore toujours préférable à celui du domicile. L'organisation de la famille fait partie intégrante de la structure d'un Etat. De ce fait, il est souhaitable que les ressortissants d'un Etat, quel que soit le lieu

daarom, onverschillig waar zij zich bevinden, aan het recht van hun land, voor zover dit hun familieverhoudingen regelt, onderworpen te blijven.

Deze toepassing der nationale wet in het familierecht heeft, bovendien, ook praktische voordelen. In de eerste plaats zij erop gewezen, dat verschillende staatkundige wetten aan de burgerlijke staat gevolgen verbinden. Zo wordt in nationaliteitswetten voortdurend rekening gehouden met de gehuwde staat, de meerderjarigheid, de staat van wettig of natuurlijk kind van een persoon, enz. In deze wetten kan dit slechts betrekking hebben op een krachtens de nationale wet verkregen staat, meerderjarigheid, enz. Men kan echter bezwaarlijk de wettigheid van een kind of het gehuwd zijn van echtgenoten nu eens naar de ene, dan weer naar de andere wet beoordelen, al naarmate dit voor de vaststelling der nationaliteit of voor de burgerlijke rechtsbetrekkingen dezer persoon van belang is.

Verder is in het internationale recht de nationaliteit een criterium, dat scherper bepaald is dan dat der woonplaats. Men verandert gemakkelijker van woonplaats dan van nationaliteit. Juist bij vragen betreffende de burgerlijke staat bestaat het gevaar dat, wanneer de wet van de woonplaats beslissend is, deze staat telkens naar een andere wet beoordeeld moet worden of dat de belanghebbende een woonplaats kiest om de wet, die hem het voordeligst lijkt, toepasselijk te maken. Men kan hiertegen niet aanvoeren, dat een zodanige handelwijze steeds « in fraudem legis » geschiedt en derhalve geen gevolgen kan hebben. Wanneer iemand zonder kunstgrepen op normale wijze de voorwaarden schept, waaraan de wet een rechtsgevolg verbindt, dan kan men een zodanig handelen niet als « in fraudem legis » aanmerken; beschouwt men het resultaat als verwerpelijk, dan is dit slechts een bewijs, dat die voorwaarden niet de juiste zijn.

Tevergeefs wordt hiertegen aangevoerd, dat steeds meer landen de persoonlijke staat door de wet van de woonplaats laten bepalen. Immers, in vele gevallen is dit slechts het gevolg van een onverschilligheid, ja zelfs afkeer, om naar een internationaal aanvaardbare oplossing te zoeken; men heeft slechts oog op het rechtsverkeer in eigen land en op hetgeen voor eigen rechter het eenvoudigst is. Duidelijk komt dit uit, doordat vele Staten, die tot het domiciliebeginsel zijn overgegaan, dit alleen voor vreemdelingen op hun grondgebied doorvoeren, eigen onderdanen in den vreemde, daarentegen, aan hun nationale wet onderwerpen. Ook Engeland, dat van ouds het domiciliebeginsel toepast, bindt nog Engelse onderdanen in den vreemde in sterke mate aan het Engelse recht door de grote uitbreiding, die zijn rechtspraak aan het « domicil of origin » geeft. Een zodanige regeling is echter niet verenigbaar

où ils se trouvent, restent soumis au droit de leur pays, quant à leurs relations familiales.

L'application de la loi nationale au droit familial présente en outre des avantages pratiques. Remarquons en premier lieu que diverses lois politiques rattachent certaines conséquences à l'état civil d'une personne. Ainsi, dans les textes de loi relatifs à la nationalité, il est constamment tenu compte de l'état de personne mariée, de la majorité, de l'état d'enfant, légitime ou naturel d'une personne, etc. Or, ces dispositions ne peuvent viser que l'état, la majorité, etc., tels qu'ils dérivent de la loi nationale. Et il paraît difficile d'apprécier la légitimité d'un enfant ou la situation d'époux et d'épouse, tantôt d'après telle loi et tantôt d'après telle autre, selon qu'il s'agit d'établir la nationalité ou de régler des rapports de droit civil.

En outre, le critère de la nationalité offre, en matière de droit international privé, plus de précision que celui du domicile. On change facilement de domicile, mais non de nationalité. C'est précisément quand on déclare la loi du domicile déterminante en matière d'état civil, qu'apparaît le danger que cet état vienne à être soumis successivement à des lois différentes, et que l'intéressé change de domicile pour se soumettre à la loi qui lui paraît la plus favorable. On ne pourrait soutenir que cette façon d'agir constitue toujours une fraude à la loi et doive, dès lors, rester sans effet. Celui qui, de façon normale et sans manœuvres dolosives, se place dans les conditions auxquelles la loi attache des effets juridiques, ne commet pas de fraude à la loi. Si l'on considère le résultat ainsi obtenu comme fâcheux, cela ne tient qu'à l'inadéquation de ces conditions.

On invoque en vain le nombre croissant de pays qui déterminent le statut personnel par la loi du domicile. Dans beaucoup de cas, en effet, cette attitude s'explique par une certaine indifférence, voire une certaine répulsion à rechercher une solution internationalement acceptable : on ne prend en considération que le commerce juridique à l'intérieur de son propre pays, et l'on choisit la solution la plus simple pour le juge de ce pays. Ceci apparaît d'autant plus clairement que beaucoup de pays qui ont adopté le critère du domicile, appliquent ce principe uniquement aux étrangers qui se trouvent sur leur sol, mais continuent à soumettre leurs nationaux se trouvant à l'étranger à la loi nationale. Même l'Angleterre, qui de longue date applique le principe du domicile, soumet encore dans une large mesure les sujets britanniques se trouvant à l'étranger au droit anglais, en vertu de la très large

met een internationale samenwerking der volkeren, die de wetgever bij de regeling van het internationaal privaatrecht voor ogen moet staan.

Hoewel nu wegens de hier aangegeven redenen de eenvormige wet het nationaliteitsbeginsel handhaaft, geschiedt dit niet zo stroef als in het vroegere recht. Er zijn in de eenvormige wet verschillende gevallen, waarin de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse rechter de staat en handelingsbekwaamheid van vreemdelingen volgens de wet van hun woonplaats moet bepalen (zie de art. 6, 7, 11; ook art. 21). Het zijn gevallen, waarin de geschetste bezwaren niet of in mindere mate gelden of waarin bijzondere redenen tot het prijsgeven van het nationaliteitsbeginsel dwingen, bv. het feit, dat de betrokken persoon geen nationaliteit bezit.

Voor de vraag, hoe beslist moet worden, wanneer een persoon meer dan één nationaliteit bezit, geeft het op 12 april 1930 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag nopens zekere vragen betreffende wetsconflicten inzake nationaliteit, hetwelk in Nederland in 1937 en in België in 1939 in werking getreden is, een oplossing. (*) Dit Verdrag bepaalt, dat een persoon, die twee of meer nationaliteiten bezit, door ieder van de Staten, waarvan hij de nationaliteit bezit, als onderdaan kan worden beschouwd (art. 3). In een derde Staat zal volgens dit Verdrag een persoon, die twee of meer nationaliteiten bezit, moeten worden behandeld alsof hij er slechts één heeft; bij de keuze zal de voorkeur gegeven worden, hetzij aan de nationaliteit van het land, waarin de persoon zijn gewone en voornaamste verblijf heeft, hetzij aan de nationaliteit van het land, waartoe hij geacht mag worden feitelijk in de nauwste betrekking te staan (art. 5). Deze voorschriften zijn zo zeer in de redelijkheid gegrondvest, dat zij ook toepassing kunnen vinden daar waar het Verdrag niet geldt.

Wanneer binnen het grondgebied van een Staat meer dan één stelsel van burgerlijk recht geldt, zal het recht van die Staat bepalen, welk van die stelsels op zijn onderdanen in den vreemde van toepassing is. En wanneer die Staat afziet van toepassing van nationaal recht op onderdanen, die in het buitenland woonachtig zijn, dan is gemeenlijk artikel 11, onder 2 of 3, van de eenvormige wet van toepassing.

Het tweede lid van artikel 2 beperkt enigszins de werking van het in het eerste lid bepaalde. Een overeenkomstige beperking is in navolging van § 35 van de Inleiding van het Pruisische

(*) Luxemburg heeft dit Verdrag ondertekend, doch niet bekrachtigd.

extension que sa jurisprudence donne au « domicile of origin ». Mais un tel règlement n'est pas compatible avec la coopération internationale des peuples, que l'on doit avoir en vue quand on légifère en matière de droit international privé.

Si, pour les motifs qui viennent d'être indiqués, la loi uniforme maintient le principe de la nationalité, ce n'est pas toutefois d'une façon aussi rigide que ne l'a fait le droit antérieur. La loi uniforme prévoit divers cas où le juge belge/luxembourgeois/néerlandais déterminera l'état et la capacité des étrangers d'après la loi de leur domicile. (Voyez les art. 6, 7, 11 ; voyez aussi l'art. 21). Dans ces divers cas, les objections qui viennent d'être formulées ne valent pas ou ne valent que dans une mesure moindre, ou bien il existe des raisons spéciales qui imposent l'abandon du principe de la nationalité : tel, par exemple, le fait que la personne intéressée ne possède pas de nationalité.

Quant à la question de la double nationalité, celle-ci trouve une solution dans la Convention concernant certaines questions relatives aux conflits de loi sur la nationalité, signée à La Haye le 12 avril 1930, en vigueur aux Pays-Bas depuis 1937 et en Belgique depuis 1939. (*) Cette Convention stipule qu'un individu possédant deux ou plusieurs nationalités pourra être considéré par chacun des Etats dont il a la nationalité comme son ressortissant (art. 3). Tout Etat tiers devra conformément à la Convention, considérer un individu qui possède deux ou plusieurs nationalités, comme s'il n'en possédait qu'une seule ; la préférence sera donnée, soit à la nationalité du pays dans lequel il a sa résidence habituelle ou principale, soit à la nationalité du pays auquel, d'après les circonstances, il apparaît comme se rattachant le plus en fait (art. 5). Ces dispositions sont si manifestement fondées sur le bon sens qu'elles peuvent également être appliquées là où la Convention n'est pas en vigueur.

Lorsque deux ou plusieurs systèmes de droit civil sont en vigueur sur le territoire d'un même Etat, c'est le droit de cet Etat qui déterminera lequel de ses systèmes s'applique à ses ressortissants demeurant à l'étranger. Si cet Etat renonce à l'application du droit national à ses ressortissants domiciliés à l'étranger, ce sera habituellement l'article 11, 2^e et 3^e, de la loi uniforme qui sera applicable.

Le deuxième alinéa de l'article 2 restreint quelque peu l'effet de ce qui est prévu à l'alinéa premier. Une restriction analogue se retrouve dans de nombreuses lois étrangères modernes, qui se

(*) Le Luxembourg a signé cette Convention, mais ne l'a pas ratifiée.

« Allgemeine Landrecht » en van artikel 7, lid 3, van de invoeringswet op het Duitse « Bürgerliches Gesetzbuch » in vele moderne buitenlandse wetten te vinden. De Duitse bepaling beperkt zich er echter toe een vreemdeling bekwaam te verklaren om rechtshandelingen in Duitsland te verrichten, wanneer hij volgens de Duitse wet bekwaam is, ook al is hij volgens zijn nationale wet tot die handeling onbekwaam. Deze regel maakt een inbreuk op het in de inleidende overwegingen op de voorgrond geplaatste beginsel, dat geen wettelijke bepaling betreffende het internationaal privaatrecht dient gegeven te worden, die niet in een wereldrecht op haar plaats zou zijn. Wanneer het redelijk is, dat onderdanen van eigen land beschermd worden tegen een beroep van vreemdelingen op een onbekwaamheid ingevolge hun nationale wet, dan is het evenzeer redelijk, dat een vreemdeling beschermd wordt tegen een beroep van eigen onderdanen op hun onbekwaamheid, wanneer de laatstgenoemden in een vreemd land, hetwelk die onbekwaamheid niet kent, gehandeld hebben. Een zodanige regel van algemene strekking komt in artikel 2, lid 2, der Verdragen betreffende wetsconflicten ten aanzien van wissels en chèques voor. Een even algemene bepaling wordt hier in de eenvormige wet gegeven. De bescherming der wederpartij wordt echter in de eenvormige wet beperkt tot hen, die, te goeder trouw en in overeenstemming met de wet van de plaats der handeling, de onbekwame als handelingsbekwaam beschouwden : wist de wederpartij, dat de handelende persoon volgens zijn nationale wet handelingsonbekwaam was, dan blijft de hoofdregel van het eerste lid gehandhaafd en vindt de uitzondering geen toepassing.

Artikel 3

Omdat in de huidige eenvormige wet geen regeling voor de echtscheiding en scheiding van tafel en bed (art. 6 en 7, oud) is opgenomen en artikel 8 (oud) derhalve nog slechts een aanvulling bevat op art. 4 (oud), zijn de artikelen 4 en 8 (oud) tot één nieuw artikel 3 samengevoegd.

De regeling van de conflicten met betrekking tot de rechten en verplichtingen van echtgenoten was voorts niet duidelijk. Men denke aan het geval dat de man tijdens het huwelijk een nationaliteit verkrijgt die afwijkt van de nationaliteit van zijn vrouw, en deze laatste op een later tijdstip dezelfde nationaliteit als haar man verwerft. De artikelen 4 en 8 (oud) gaven de indruk dat de betrekkingen tussen de echtgenoten in dit geval onderworpen zijn aan de nationale wet van de man op het tijdstip van het aangaan van het huwelijk en niet aan hun gemeenschappelijke nieuwe nationale wet.

sont inspirées du § 35 de l'Introduction du « Preussische Allgemeine Landrecht » et de l'article 7, alinéa 3 de la loi d'introduction au « Bürgerliches Gesetzbuch » allemand. Toutefois, la disposition allemande se borne à déclarer l'étranger capable d'accomplir un acte juridique en Allemagne, si, d'après la loi allemande, il possède cette capacité, alors même que celle-ci fait défaut d'après sa loi nationale. Cette disposition porte atteinte au principe mis en évidence dans les considérations générales, en vertu duquel aucune disposition légale ne doit être prise en matière de droit international privé, qui serait déplacée dans un droit mondial. S'il est raisonnable que les nationaux soient protégés contre les étrangers qui invoquent leur incapacité en vertu de leur loi nationale, il est également raisonnable que les étrangers soient protégés contre les nationaux invoquant leur incapacité, lorsque ces derniers ont agi dans un pays étranger ne connaissant pas cette incapacité. Une telle disposition, à tendance générale, figure à l'article 2, alinéa 2, des Conventions relatives aux conflits de lois en matière de lettres de change et de chèques. Une disposition de même portée générale a été insérée dans la loi uniforme. La protection que celle-ci accorde à la partie à laquelle l'incapacité est opposée est toutefois limitée à ceux qui, de bonne foi, et conformément à la loi du lieu de l'acte, ont considéré l'incapable comme capable : si cette partie savait que la personne était incapable d'après sa loi nationale, la disposition principale prévue à l'alinéa premier demeure, et l'exception n'est pas applicable.

Article 3

Etant donné que la loi uniforme actuelle ne contient aucune disposition relative au divorce et à la séparation de corps et de biens (articles 6 et 7 anciens) et que l'article 8 (ancien) ne contient plus qu'un complément à l'article 4 (ancien), les articles 4 et 8 (anciens) ont été fondus en un seul nouvel article 3.

Le règlement des conflits relatifs aux droits et aux devoirs des époux était d'ailleurs équivoque. On songe ici au cas où le mari acquiert pendant le mariage une nouvelle nationalité qui diffère de la nationalité de son épouse et où celle-ci acquiert ultérieurement la même nationalité que son mari. Les articles 4 et 8 (anciens) donnaient l'impression que dans cette hypothèse, les relations entre époux étaient régies par la loi nationale du mari au moment de la célébration du mariage et non par leur nouvelle loi nationale commune.

Om deze redenen wordt een formulering van artikel 3 voorgesteld, die een duidelijke oplossing geeft voor de verschillende gevallen die zich kunnen voordoen. In de eerste plaats worden de rechten en verplichtingen van de echtgenoten beheerst door hun gemeenschappelijke nationale wet ; in de tweede plaats worden die rechten en verplichtingen, indien een der echtgenoten gedurende het huwelijk een andere nationaliteit heeft verkregen, beheerst door hun laatste gemeenschappelijke nationale wet ; indien de echtgenoten gedurende het huwelijk nooit een gemeenschappelijke nationaliteit hebben gehad, is de laatste nationale wet van de man staande de samenleving van toepassing.

Onder de « rechten en verplichtingen tussen echtgenoten » is ook de maritale macht begrepen. Dientengevolge wordt de maritale macht door dit artikel en niet door het volgende beheerst.

In de derde zinsnede van het artikel wordt in verband met deze maritale macht een uitzondering gemaakt op de regel, dat voor het geval de echtgenoten nimmer een gemeenschappelijke nationaliteit hebben gehad, de laatste nationale wet van de man staande de samenleving de voorrang heeft. Deze uitzondering betreft zelfs het geval, dat de nationale wet van de vrouw haar, niettegenstaande haar huwelijk, volledig handelingsbekwaam verklaart.

Haar handelingsbekwaamheid mag zij niet tengevolge van de nationale wet van de man verliezen. Het omgekeerde daarentegen geldt niet. Wanneer de nationale wet van de man de vrouw niet handelingsbekwaam maakt, blijft het feit dat de nationale wet van de vrouw dit wel doet, zonder gevolg.

Al is een gehuwde vrouw volgens haar nationale wet handelingsbekwaam, dan volgt daaruit nog niet, dat zij het recht heeft een tussen haar en haar man bestaande goederengemeenschap met volkomen gelijke rechten als de man te besturen. Het bestuur van de gemeenschap is een vraag van huwelijksgoederenrecht, die aan de hand van het volgend artikel beantwoord moet worden.

Artikel 4

In aansluiting bij de heersende mening in Nederland en overeenkomstig de opvatting, die in België thans de eerste plaats schijnt te bekleden, is de nationale wet der echtgenoten op het oogenblik der huwelijksvoltrekking — en bij verschil van nationaliteit de nationale wet van de man — aangewezen als de wet, die het huwelijksgoederenrecht beheerst. Deze wet geeft én voor de echtgenoten én voor derden meer zekerheid omtrent het toepasselijke recht dan de wet, die vermoedelijk door de echtgenoten gewild is, naar welke wet men zich tot heden in Luxemburg richt.

Pour ces raisons, une rédaction de l'article 3 est proposée qui met hors de doute la solution des différentes hypothèses envisagées : en premier lieu les droits et les devoirs des époux sont régis par leur loi nationale commune ; en second lieu, si l'un des époux a acquis une autre nationalité pendant le mariage, ces droits et devoirs sont régis par la dernière loi nationale qui leur est commune ; enfin, si les époux n'ont jamais eu pendant le mariage de nationalité commune, la dernière loi nationale du mari pendant la vie commune est applicable.

Les « droits et devoirs » des époux comprennent également la puissance maritale. Il en résulte que la puissance maritale est également traitée dans cet article et non dans le suivant.

Dans la troisième phrase de cet article, il est fait exception, à propos de cette puissance maritale, à la règle en vertu de laquelle, au cas où les époux n'ont jamais eu de nationalité commune, la dernière loi nationale du mari pendant la vie commune a la priorité. Cette exception vaut même au cas où la loi nationale de la femme la déclare totalement capable malgré son mariage.

Elle ne peut pas perdre cette capacité d'exercice par suite de la loi nationale du mari. L'inverse par contre n'est pas concevable. Quand la loi nationale du mari ne prévoit pas d'incapacité de la femme mariée, le fait que cette incapacité est prévue par la loi de la femme, reste sans effet.

Même si une femme mariée est capable en vertu de sa loi nationale, il n'en résulte pas encore qu'elle a le droit de gérer avec des droits égaux une communauté de biens existant entre elle et son mari. La gestion d'une communauté de biens est une question de droit relevant des régimes matrimoniaux qui doit être résolue sur base de l'article suivant.

Article 4

Conformément à l'opinion admise aux Pays-Bas et à l'opinion qui semble être actuellement prépondérante en Belgique, c'est la loi nationale des époux au moment du mariage et, en cas de différence de nationalité, la loi nationale du mari qui règle le régime matrimonial. Cette loi donne aux époux et aux tiers une sécurité plus grande, quant au droit applicable, que la loi fixée par la volonté présumée des parties, loi admise jusqu'à présent par l'opinion dominante dans le Luxembourg.

Op het eerste gezicht lijkt het systeem van de vermoedelijke wil, dat men meestal laat samenvallen met de wet van de eerste gemeenschappelijke woonplaats der echtgenoten, aantrekkelijk voor in een der Beneluxlanden werkende buitenlandse arbeiders, die met een vrouw uit dat land gehuwd zijn. Men dient echter rekening te houden met het feit dat deze arbeiders vaak met hun echtgenoten terugkeren naar hun land van oorsprong, waar m.b.t. het huwelijksgoederenrecht de nationale wet van de man zal gelden. Dit zou tot gevolg hebben dat het huwelijksgoederenrecht door twee verschillende wetten wordt beheerst, hetgeen ongewenst is. Wanneer de betreffende arbeiders zich definitief in één der Beneluxlanden vestigen, zullen zij zich daar waarschijnlijk laten naturaliseren en zullen zij gebruik maken van de door de wet van dat land geboden mogelijkheid hun huwelijksgoederenrecht aan te passen aan de wet van hun woonplaats. Dit is reeds het geval in Nederland en, te oordelen naar de ontwerpen tot herziening van de wetgeving op het huwelijksgoederenrecht, zal het waarschijnlijk in België en Luxemburg dezelfde kant opgaan.

De wet, die het huwelijksgoederenrecht beheerst, is zowel van toepassing, wanneer er geen huwelijksvoorwaarden gemaakt zijn, als wanneer deze wel aanwezig zijn, doch de rechtsgevolgen daarvan bepaald moeten worden.

Voor de bekwaamheid om huwelijksvoorwaarden te maken, geldt natuurlijk de regel van artikel 2 en voor de vorm die van artikel 19.

Bij wijziging van nationaliteit blijft het eenmaal geldende huwelijksgoederenrecht onveranderd van kracht. Het is niet wel denkbaar, dat het regime van rechtswege zou kunnen worden veranderd zonder publikaties ter beschouwing van derden.

Een uitzondering maakt de eenvormige wet slechts voor de mogelijkheid tijdens het huwelijk het krachtens wet of huwelijksvoorwaarden geldende huwelijksgoederenrecht te wijzigen. In aanmerking genomen dat voor huwelijksvoorwaarden in ieder geval de medewerking van beide echtgenoten nodig is, draagt de eenvormige wet over dit punt de beslissing op aan de wet van de nieuwe nationaliteit.

De slotlinea van artikel 4 zou streng genomen overbodig geacht kunnen worden, omdat alle wetgevingen, die wijziging van huwelijksgoederenrecht toelaten, een bepaling hebben, waarbij aan een zodanige wijziging geen terugwerkende kracht ten nadele van derden wordt toegekend. Daar het echter mogelijk is, dat een of andere Staat zou verzuimd hebben dit te bepalen, is deze bepaling,

A première vue, le système de la volonté présumée, que l'on fait coïncider le plus souvent avec la loi du premier domicile commun des époux, semble attrayant à l'égard des ouvriers étrangers travaillant dans un des pays du Benelux et qui ont épousé une femme ressortissante de ce pays. Mais il faut tenir compte en réalité que ces ouvriers retournent souvent avec leurs épouses dans leur pays d'origine où l'on appliquera, en ce qui concerne le régime matrimonial, la loi nationale du mari. Ceci aurait comme effet que le régime matrimonial serait soumis à une loi différente dans chaque pays, ce qui n'est pas souhaitable. Si les ouvriers en question s'établissent définitivement dans un pays du Benelux, il est probable qu'ils s'y feront naturaliser et qu'ils profiteront alors des possibilités prévues par la loi de ce pays, d'adapter leur régime matrimonial au droit de leur domicile. Tel est le cas aux Pays-Bas et tel sera probablement le cas en Belgique et au Luxembourg, si l'on en juge par les projets de réforme de la législation sur les régimes matrimoniaux.

La loi qui régit les biens des époux est applicable aussi bien quand aucun contrat de mariage n'a été conclu que lorsqu'il y a un contrat, mais que les conséquences juridiques de celui-ci doivent être déterminées.

La capacité de conclure un contrat de mariage est évidemment réglée par l'article 2, tandis que la forme de l'acte est soumise aux dispositions générales de l'article 19.

En cas de changement de nationalité des époux, leur régime matrimonial initial reste en vigueur. Une modification de plein droit du régime sans publicité protectrice des tiers ne pouvant se concevoir.

La loi uniforme ne prévoit qu'une seule exception, concernant la possibilité de modifier, au cours du mariage, le régime matrimonial existant en vertu de la loi ou d'un contrat de mariage. Considérant que toute modification au régime matrimonial nécessite le concours de volonté des deux époux, la loi uniforme abandonne cette question à la loi de la nouvelle nationalité.

L'alinéa final de l'article 4 pourrait, à la rigueur, être considéré comme superflu, puisque toutes les législations qui admettent la mutabilité du régime matrimonial, contiennent une disposition portant qu'aucune modification ne peut avoir d'effet rétroactif aux dépens des tiers. Mais, comme il se peut que l'un ou l'autre Etat ait omis de prendre pareille disposition, on a cru utile d'insérer

wier tekst aan die van artikel 4, tweede lid, van het Haagse Verdrag van 17 juli 1905 (*) is ontleend, hier opgenomen.

Artikel 5

De betrekkingen tussen ouders en wettige kinderen worden beheerst door de nationale wet van de ouders en bij verschil van nationaliteit door de nationale wet van de vader. Deze betrekkingen verzetten zich er tegen, dat men op twee wetten tegelijk acht zou slaan. Evenals bij de betrekkingen tussen de echtgenoten heeft de eenvormige wet, in aansluiting met de thans heersende mening in de Beneluxlanden, de wet van de man verkozen.

Tot de onderwerpen, die aldus door de wet van de vader beheerst worden, behoren: of het kind als wettig beschouwd moet worden; welke de vereisten voor wettiging zijn en de gevolgen daarvan: de alimentatieplicht; het gezag, dat de ouders over hun minderjarige kinderen hebben; het wettelijk vruchtgenot; enz. Voor de voogdij en andere maatregelen tot bescherming van persoon en goed van minderjarigen, vergelijkte men het volgende artikel.

Meer betwist dan ten aanzien van wettige is ten aanzien van buitenechtelijke kinderen de vraag, welke wet de betrekkingen tussen hen en hun ouders moet beheersen.

In België en Luxemburg zijn de meningen hieromtrent verdeeld. In Frankrijk wordt gewoonlijk de nationale wet van het kind toegepast. In Nederland geeft men meestal de voorkeur aan de wet van de natuurlijke ouders.

De eenvormige wet heeft eveneens de laatste wet verkozen, omdat de ouder evenzeer als het kind bij de vast te stellen rechtsverhouding betrokken is en omdat de nationaliteit van de ouders vaststaat, terwijl die van het kind juist van zijn staat afhankelijk is.

Of een erkenning van een kind nodig is om een kind een staat te bezorgen en, zo ja, wat de voorwaarden voor deze erkenning en wat haar gevolgen zijn, wordt door de nationale wet van de natuurlijke ouder bepaald. Bij een wisseling van die nationaliteit kan derhalve ook het op de verhouding tussen de ouder en het kind toepasselijke recht veranderen; nochtans moeten verkregen rechten overeenkomstig artikel 21 geëerbiedigd worden.

(*) Verdrag betreffende de wetsconflicten met betrekking tot de gevolgen van het huwelijk ten opzichte van de rechten en verplichtingen der echtgenoten in hun persoonlijke betrekkingen en ten opzichte van hun goederen.

un texte formel, dont les termes sont empruntés à l'article 4, alinéa 2, de la Convention de La Haye du 17 juillet 1905. (*)

Article 5

Les rapports entre parents et enfants légitimes sont régis par la loi nationale des parents et, s'ils ont une nationalité différente, par celle du père. La nature de ces rapports s'oppose à ce que l'on ait égard à deux lois en même temps. Tout comme en matière de rapports entre époux, la loi uniforme a donné la préférence à la loi du mari, ce qui répond à l'opinion actuellement dominante dans les pays du Benelux.

Parmi les objets qui seront ainsi régis par la loi du père, il faut ranger la question de savoir si l'enfant doit être considéré comme légitime, les conditions de la légitimation et les conséquences de celle-ci, l'obligation alimentaire, l'autorité des parents sur leurs enfants mineurs, l'usufruit légal, etc. Quant à la tutelle et aux autres mesures relatives à la protection de la personne et des biens des mineurs, voyez l'article suivant.

La question de la loi qui régit les rapports entre parents et enfants naturels est plus controversée.

En Belgique et au Luxembourg, l'opinion est partagée à cet égard. En France, la loi nationale de l'enfant est généralement appliquée. Aux Pays-Bas, on préfère généralement la loi des parents naturels.

La loi uniforme a également donné la préférence à cette dernière loi, parce que le père ou la mère est intéressé tout autant que l'enfant à la détermination du rapport juridique, et parce que la nationalité des parents est connue, tandis que celle de l'enfant dépendra précisément de l'établissement de sa filiation naturelle.

C'est la loi nationale du père ou de la mère naturels qui décide si la reconnaissance de l'enfant est nécessaire pour lui conférer un état et, dans l'affirmative, quelles sont les conditions et les conséquences de cette reconnaissance. Le changement de nationalité des parents peut entraîner également le changement du droit applicable aux rapports entre eux et leurs enfants. Toutefois, les droits acquis doivent être respectés, conformément à l'article 21.

(*) Convention concernant les conflits de lois relatifs aux effets du mariage sur les droits et les devoirs des époux dans leurs rapports personnels et sur les biens des époux.

Indien een onwettig kind zowel door de natuurlijke vader, als door de natuurlijke moeder, die echter niet dezelfde nationaliteit bezitten, wordt erkend, rijst een conflict dat door de eenvormige wet niet wordt opgelost. De vrij uitzonderlijke gevallen, waarin tengevolge van een tegenstrijdigheid tussen de twee wetgevingen een dergelijke conflictsituatie zou ontstaan, dienen door de jurisprudentie te worden geregeld, bv. door voorrang te verlenen aan de wet, die het kind en één der natuurlijke ouders gemeen hebben.

Het derde lid bepaalt in overeenstemming met het Haagse Verdrag van 24 oktober 1956 nopens de wet welke op alimentatieverplichtingen jegens kinderen toepasselijk is dat op alimentatievorderingen van buitenechtelijke kinderen, die niet gebaseerd zijn op het bestaan van een familierechtelijke betrekking tussen het kind en de aangesproken partij, de wet van de gewone verblijfplaats van het kind wordt toegepast.

Deze overgang op het beginsel van de gewone verblijfplaats wijkt af van de regeling, welke de eenvormige wet in haar artikelen 2 en 5, eerste en tweede lid, bevat. Deze afwijking van het beginsel van de nationaliteit kan echter worden aanvaard, omdat zij slechts betrekking heeft op onderhoudsverplichtingen die geen grondslag vinden in familierechtelijke banden.

Het derde lid heeft slechts betrekking op minderjarige kinderen. Het Haagse Verdrag van 24 oktober 1956 spreekt van kinderen, jonger dan 21 jaar. Niettemin wordt de term « minderjarige » gebruikt omdat die beter aansluit bij de terminologie van de eenvormige wet (artikel 6). Of het kind meerderjarig is, behoort volgens artikel 2 te worden beoordeeld naar de nationale wet van het kind.

De tweede zin van het derde lid van het oorspronkelijke artikel 9 der eenvormige wet gaf, voor wat betreft « de verplichting van een vader of moeder tot het verstrekken van levensonderhoud aan een buitenechtelijk kind », de voorrang aan de nationale wet van het kind, indien deze wet voor het kind gunstiger is dan de nationale wet van de vader of de moeder.

Uit het verslag van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie tot eenmaking van het recht blijkt, dat deze subsidiaire regel alleen is gegeven voor de alimentatievorderingen ten behoeve van buitenechtelijke kinderen, die niet in familierechtelijke betrekkingen tot de schuldenaar staan. Uit de wettekst zelf was deze interpretatie niet met voldoende zekerheid af te leiden. De nieuwe tekst van het derde lid van artikel 5 heft deze onzekerheid op.

Terwijl de oorspronkelijke tekst van de eenvormige wet verlangde dat na vergelijking van de twee wetten de voorkeur wordt

Si l'enfant naturel est reconnu à la fois par son père et sa mère naturels, ceux-ci étant de nationalité différente, un conflit surgit qui n'est pas tranché par la loi uniforme. Il appartiendra à la jurisprudence, dans les cas assez exceptionnels où ce conflit ferait apparaître une antinomie entre les deux lois, de le régler, par exemple en donnant la préférence à la loi commune à l'enfant et à l'un des parents naturels.

Conformément à la Convention de La Haye du 24 octobre 1956 sur la loi applicable aux obligations alimentaires envers les enfants, le troisième alinéa dispose que la loi de la résidence habituelle de l'enfant est applicable aux obligations alimentaires des enfants naturels dont la filiation n'est pas légalement établie à l'égard de la partie citée.

Cet appel au principe de la résidence habituelle s'écarte de la règle contenue dans les articles 2 et 5, alinéas 1 et 2, de la loi uniforme. On peut cependant accepter cette dérogation au principe de la nationalité parce qu'il ne concerne que des obligations d'entretien qui ne trouvent pas leur fondement dans une filiation légalement établie.

Le troisième alinéa ne concerne que les enfants mineurs. La Convention de La Haye du 24 octobre 1956 fait allusion à des enfants âgés de moins de 21 ans accomplis. Le terme « mineurs » est cependant employé parce qu'il rejoint mieux la terminologie de la loi uniforme (article 6). La question de savoir si l'enfant est mineur sera tranchée, suivant l'article 2, d'après la loi nationale de l'enfant.

La deuxième phrase du troisième alinéa de l'article primitif de la loi uniforme (article 9) accordait, en ce qui concerne « l'obligation alimentaire du père ou de la mère à l'égard de l'enfant naturel », la priorité de la loi nationale de l'enfant si cette loi est plus favorable à l'enfant que la loi nationale du père ou de la mère.

Il résulte du rapport de la Commission belgo-néerlandoluxembourgeoise d'étude pour l'unification du droit que cette règle subsidiaire n'était prévue qu'à l'égard des obligations alimentaires au profit d'enfants naturels qui ne possèdent pas une filiation légalement établie à l'égard du débiteur. Cette interprétation ne découlait cependant pas avec certitude du texte de la loi même. Le nouveau texte de l'article 5, 3° alinéa, met fin à cette incertitude.

Alors que le texte primitif de la loi uniforme souhaite après comparaison des deux lois, que priorité soit accordée à la loi la

gegeven aan de wet die het meest gunstig is voor het kind, dient ingevolge artikel 3 van het Haagse Verdrag van 24 oktober 1956 de wet van de gewone verblijfplaats van het kind pas te wijken voor een andere wet, indien de eerstgenoemde wet aan het kind het recht op een uitkering tot onderhoud ontzegt. Ofschoon deze oplossing minder genuanceerd is dan de oplossing van de eenvormige wet, bezit zij het voordeel van de rechtszekerheid en wordt zij derhalve voorgesteld in het derde lid van artikel 5. Als de wet die in de plaats treedt van de wet van de gewone verblijfplaats van het kind, wordt de nationale wet van de schuldenaar aangewezen.

Het vierde lid van het oorspronkelijke artikel 9 der eenvormige wet is in het nieuwe artikel 5 niet overgenomen. Het Haagse Verdrag van 24 oktober 1956 kent deze bepaling niet. Haar schrapping betekent het bereiken van een verdere overeenstemming tussen de eenvormige wet en dat Verdrag. Dit lid beschermt een beginsel van openbare orde. Deze bescherming wordt voldoende gewaarborgd door artikel 22 (art. 26, oud) van de eenvormige wet : dit beginsel wordt blijkens het verslag van eerdergenoemde Studiecommissie in elk der Benelux-Staten erkend, zodat er nauwelijks reden is voor de door genoemd verslag uitgesproken vrees dat zich terzake in de drie Staten verschillend recht zal ontwikkelen.

Artikel 6

De regeling van het oude artikel 10 van de eenvormige wet die alleen op voogdij betrekking had, beantwoordde aan de regels van het Haagse Verdrag tot regeling der voogdij van minderjarigen van 12 juni 1902, waarbij de drie Benelux-Staten partij zijn. Om het geldingsgebied van het Verdrag van 1902 ook tot andere maatregelen dan de voogdij uit te breiden, heeft de Haagse Conferentie ter vervanging van het Verdrag van 1902 een Verdrag inzake de bevoegdheid der autoriteiten en de wet welke op maatregelen ter bescherming van minderjarigen toepasselijk is, opgesteld, welk Verdrag op 5 oktober 1961 ter ondertekening is opgesteld. Artikel 6 is zoveel mogelijk aangepast aan laatstgenoemd Verdrag.

Artikel 10 (oud) van de eenvormige wet wilde in de eerste plaats een regel van conflictenrecht geven. Het Kinderbeschermingsverdrag van 1961 daarentegen begint met de bevoegdheid der betrokken autoriteiten te regelen, en voegt daaraan vervolgens voorschriften toe betreffende de toe te passen wet. Daar ook artikel 10 (oud) in de leden 2 en 3 (in laatstgenoemd lid impliciet) reeds regels van bevoegdheid gaf, is er geen enkel bezwaar ook

plus favorable à l'enfant, aux termes de l'article 3 de la Convention de La Haye du 24 octobre 1956, la loi de la résidence habituelle ne devrait céder la place à une autre loi que si la première refuse à l'enfant le droit au paiement d'une rente alimentaire. Bien que cette solution soit moins nuancée, elle présente l'avantage de la sécurité juridique ; aussi est-elle proposée dans l'alinéa 3 de l'article 5. La loi nationale du débiteur est désignée comme loi qui peut prendre la place de la loi de la résidence habituelle de l'enfant.

Le quatrième alinéa de l'ancien article 9 de la loi uniforme n'a pas été repris dans le nouvel article 5. La Convention de La Haye du 24 octobre 1956 ne connaît pas cette disposition. Sa suppression signifie qu'on a réalisé une plus ample concordance entre la loi uniforme et cette Convention. Cet alinéa consacrait un principe d'ordre public, dont le maintien est garanti par l'article 22 (art. 26, ancien) de la loi uniforme. Il résulte d'ailleurs du rapport de la Commission d'étude précitée que ce principe est reconnu dans chacun des Etats du Benelux, de sorte qu'il n'y a guère lieu de craindre, comme on le faisait dans le rapport cité, que des conceptions juridiques différentes se développent dans les trois Etats.

Article 6

La règle contenue dans l'ancien article 10 de la loi uniforme qui concerne exclusivement la tutelle, correspondait à la Convention de La Haye pour régler la tutelle des mineurs, du 12 juin 1902, Convention à laquelle les trois Etats du Benelux ont adhéré. Pour étendre le champ d'application de la Convention de 1902 à d'autres matières que la tutelle, la Conférence de La Haye a élaboré une Convention, remplaçant la Convention de 1902, concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs, ouverte à la signature le 5 octobre 1961. Dans la mesure du possible, l'article 6 a été adapté à cette Convention.

L'article 10 (ancien) de la loi uniforme commençait par énoncer une règle de conflit de lois. La Convention concernant la protection des mineurs de 1961, au contraire, énonce d'abord une règle de compétence des autorités appelées à intervenir ; elle ajoute ensuite des prescriptions relatives à la loi applicable. Comme l'article 10 (ancien), en ses alinéas 2 et 3 (ce dernier implicitement) énonçait des règles de compétence, il n'y a eu aucun inconvénient à adapter

op dit punt de eenvormige wet aan het Kinderbeschermingsverdrag aan te passen.

De in artikel 6 opgenomen competentieregeling beperkt zich tot de bevoegdheid van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse autoriteiten.

De regeling, vervat in de leden 2 en 3 van het oude artikel 10, zou de Benelux-Staten dwingen maatregelen van autoriteiten van onverschillig welk land te erkennen. Voorschriften tot erkenning van buitenlandse maatregelen zijn echter niet op hun plaats in een wet die het collisierecht regelt, doch in verdragen die op wederkerigheid zijn gebaseerd. Voor zover deze verdragen ontbreken, moet de rechter de vrijheid bezitten om van geval tot geval te beslissen, of hij de buitenlandse maatregel erkent.

Artikel 10 van de eenvormige wet ging uit van het nationaliteitsbeginsel. Ongeacht het antwoord op de vraag of het beginsel van de gewone verblijfplaats in het Kinderbeschermingsverdrag al dan niet overheerst, kan worden gesteld dat in de praktijk van dat Verdrag in het algemeen het recht van de Staat van de gewone verblijfplaats zal worden toegepast.

Om deze reden verwijzen zowel de competentieregels als de conflictenregels van het nieuwe artikel 6 der eenvormige wet naar de wet van de gewone verblijfplaats van de minderjarige.

Het verdient de aandacht dat het beginsel van de toepasselijkheid van de nationale wet van de minderjarige, in overeenstemming met artikel 2 van de eenvormige wet, zijn betekenis behoudt in al die gevallen, waarin daaraan geen afbreuk wordt gedaan door artikel 6. Met name zal dit het geval zijn bij de beantwoording van de vraag of de voogdij al dan niet openstaat.

Het tweede lid van het artikel bepaalt dat de autoriteiten der Beneluxlanden volgens hun interne wet maatregelen kunnen treffen ten aanzien van eigen minderjarige onderdanen die hun gewone verblijfplaats in het buitenland hebben, een beginsel dat ook is opgenomen in het Haagse Verdrag van 5 oktober 1961 betreffende de bescherming van minderjarigen.

De voorgestelde tekst opent de mogelijkheid van een dubbele competentie. Mogelijke competentieconflicten dienen te worden opgelost in bijzondere overeenkomsten. De oplossing van zulke conflicten kan niet geschieden binnen het kader van een eenvormige wet.

Artikel 7

Er bestaat een nauwe band tussen dit artikel, dat handelt over de bescherming van meerderjarigen, en artikel 6. In de eerste

à cet égard la loi uniforme à la Convention concernant la protection des mineurs.

La règle de compétence contenue dans l'article 6 se limite d'ailleurs à la compétence des autorités belges, néerlandaises et luxembourgeoises.

La règle contenue dans les alinéas 2 et 3 de l'ancien article 10 devait contraindre les Etats du Benelux à reconnaître les mesures prises par les autorités de n'importe quel pays. Des dispositions qui tendent à reconnaître des mesures prises à l'étranger ne trouvent pas leur place dans une loi qui règle les conflits, mais dans des traités basés sur la réciprocité. En l'absence de tels traités, le juge doit pouvoir décider cas par cas s'il reconnaît la mesure étrangère.

L'article 10 de la loi uniforme partait du principe de la nationalité. Quelle que soit la réponse à la question de savoir si le principe de la résidence habituelle prédomine dans la Convention concernant la protection des mineurs, on peut admettre que, dans la pratique, cette Convention entraînera généralement l'application de la loi de l'Etat de la résidence habituelle.

Pour ces motifs, les règles de compétence et les règles de conflit contenues dans le nouvel article 6 de la loi uniforme renvoient à la loi de la résidence habituelle du mineur.

Il convient de souligner que le principe de l'applicabilité de la loi nationale du mineur garde, conformément à l'article 2 de la loi uniforme, sa signification dans tous les cas où l'article 6 n'y déroge pas. Tel sera bien le cas lors de la réponse à donner à la question de savoir si la tutelle est ouverte ou non.

Le deuxième alinéa prévoit que les autorités des pays du Benelux peuvent prendre, selon leur propre loi, des mesures de protection à l'égard de leurs ressortissants mineurs ayant leur résidence habituelle à l'étranger, principe consacré par la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 sur la protection des mineurs.

Le texte proposé ouvre la possibilité d'une double compétence. Les conflits de compétence éventuels doivent être résolus par des conventions particulières, la solution de ces conflits n'entrant pas dans le cadre de la loi uniforme.

Article 7

Il existe un lien étroit entre cet article qui traite de la protection des majeurs et l'article 6. Aussi dans la première rédaction,

redactie van artikel 11 (huidig artikel 7) werd dan ook slechts gesteld, dat het voorgaande artikel, waarin is bepaald dat de voordij der minderjarigen door hun nationale wetgeving wordt beheerst, eveneens van toepassing was op de voor de bescherming van meerderjarigen getroffen maatregelen. Na de wijziging van artikel 6 (oud artikel 10) om de hiervóór aangebrachte redenen, moest ofwel de redactie van artikel 7 grondig worden herzien ofwel het artikel eventueel geschrapt waarbij dan deze materie door artikel 2 beheerst zou worden.

Bij de herziening van de eenvormige wet in 1965-1966 werd de volgende oplossing voor artikel 7 gekozen :

« De gevolgen van maatregelen, genomen tot bescherming van de persoon of de goederen van een meerderjarige, worden voor zover zij diens rechtsbevoegdheid en handelingsbekwaamheid betreffen, bepaald door zijn nationale wet. Niettemin kunnen de Belgische/Luxemburgse/Nederlandse autoriteiten voor vreemdelingen die hun gewone verblijfplaats hebben in België/Luxemburg/Nederland of aldaar goederen bezitten, alsmede in spoedeisende gevallen, overeenkomstig hun interne wet een beheerder aanwijzen, wiens bevoegdheden door laatstgenoemde wet worden bepaald. »

Op deze redactie werd kritiek uitgebracht. Er werd o.m. gewezen op de ernstige moeilijkheden welke zouden ontstaan door de aanwijzing in één van de landen, van een voorlopige bewindvoerder waaruit, zoals dit het geval zou zijn in Nederland, voor de betrokken meerderjarige een zekere handelingsbekwaamheid zou kunnen voortvloeien terwijl in het land waarvan hij onderdaan is, deze maatregel krachtens de bij het eerste lid van artikel 7 van toepassing verklaarde nationale wet niet dezelfde gevolgen zou hebben.

Deze moeilijkheden zouden onoverkomelijk kunnen zijn tussen België en Nederland omwille van het Verdrag betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen (1925), waaraan deze beide landen gebonden zijn. Er dient overigens rekening te worden gehouden met het belang dat gelegen is in het verlenen van bevoegdheid aan de rechter van de gewone verblijfplaats van de meerderjarige, die beter dan wie ook de geestesgesteldheid van deze laatste kan beoordelen, en in onderwerping van de door deze rechter getroffen maatregelen aan de wet van deze verblijfplaats met het oog op de rechtszekerheid van derden in het land waar de onbekwame woont of waar hij, in het normale geval, vernietigbare handelingen zal verrichten.

Aan de rechter van het land waarvan de meerderjarige onderdaan is kan uiteraard niet iedere bevoegdheid terzake worden ontzegd ; deze rechter zal zijn nationale wet toepassen indien de interne wet van dat land deze bevoegdheid voorziet t.o.v. de zich

l'article 11 (actuel article 7) se bornait à déclarer que l'article précédent, en vertu duquel la tutelle des mineurs était régie par leur loi nationale, était applicable aussi aux mesures prises pour la protection des majeurs. L'article 6 (ancien article 10) ayant été modifié pour les motifs exposés dans le commentaire ci-dessus, il importait de revoir, quant au fond, la rédaction de l'article 7 ou, le cas échéant, de le supprimer en laissant cette matière sous l'empire de l'article 2.

Lors de la revision de la loi uniforme en 1965-1966, la solution suivante avait été adoptée en l'article 7 :

« L'effet sur la capacité d'un majeur des mesures prises pour la protection de sa personne ou de ses biens est déterminé par sa loi nationale. Toutefois, en ce qui concerne les étrangers qui ont leur résidence habituelle en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas ou qui y possèdent des biens ainsi qu'en cas d'urgence, les autorités belges/luxembourgeoises/néerlandaises peuvent, conformément à leur loi interne, leur désigner un administrateur provisoire dont les pouvoirs sont déterminés par cette loi. »

Cette rédaction fit l'objet de critiques. L'on a notamment souligné les difficultés sérieuses qu'entraînerait la désignation dans un des pays d'un administrateur provisoire qui pourrait, comme se serait le cas aux Pays-Bas, frapper le majeur intéressé d'une certaine incapacité alors que, dans le pays dont il est ressortissant, cette mesure n'aurait pas les mêmes effets en vertu de la loi nationale reconnue applicable conformément au premier alinéa de l'article 7.

Ces difficultés risquent de devenir insurmontables entre la Belgique et les Pays-Bas en raison du Traité de reconnaissance et d'exécution des décisions judiciaires (1925) qui unit ces deux pays. D'autre part, il faut tenir compte de l'intérêt de donner compétence au juge de lieu de résidence habituelle du majeur, mieux placé que tout autre pour apprécier l'état mental de ce dernier, et de soumettre les mesures prises par ce juge à la loi de cette résidence pour la sécurité des tiers du pays où vit l'incapable et où celui-ci est appelé à accomplir généralement les actes nuls ou annulables.

Bien entendu, l'on ne peut dessaisir de toute compétence en la matière le juge du pays dont le majeur est ressortissant, juge qui appliquera sa loi nationale, lorsque la loi interne de ce pays prévoit cette compétence à l'égard de nationaux se trouvant à

in het buitenland bevindende eigen onderdanen. Dit probleem en de moeilijkheden waartoe het aanleiding kan geven, moeten echter geregeld worden in verdragen betreffende de conflicten m.b.t. de rechterlijke bevoegdheid en niet door de eenvormige wet welke, op enkele uitzonderlijke gevallen na, uitsluitend de wetsconflicten behandelt.

Tenslotte rechtvaardigt de samenhang tussen de artikelen 6 en 7, dat in dit laatste artikel de mogelijkheid wordt opengelaten om de wet van de gewone verblijfplaats op de meerderjarige toe te passen, zoals voor de minderjarige gebruikelijk is.

Aldus de grondslagen van de nieuwe redactie.

Artikel 8

Een bewind, ingesteld voor het beheer der goederen van iemand wiens bestaan onzeker is of die zijn woonplaats verlaten heeft zonder voldoende orde op zijn zaken te stellen, is een maatregel, die hoofdzakelijk in het belang van derden, in de eerste plaats van de schuldeisers en de vermoedelijke erfgenamen, genomen wordt. In het internationaal privaatrecht der landen, die overigens het nationaliteitsbeginsel volgen, wordt diens gevolg algemeen aangenomen, dat dit bewind niet beheerst wordt door de nationale wet van de afwezige, maar volgens de wet van de plaats, waar de te beschermen belangen hun middelpunt hebben, d.i. de woonplaats van de afwezige.

Ook bij dit bewind dient aan de mogelijkheid gedacht te worden, dat maatregelen getroffen worden ter plaatse, waar de goederen van de afwezige zich bevinden. Met het oog daarop is het tweede lid opgenomen.

Artikel 9

Ten opzichte van de vraag, welke wet de erfopvolging beheerst, bestaat in de Benelux-landen thans geen eenstemmigheid.

In België volgt men nog steeds de oude regel, dat onroerende goederen volgens de wet der ligging vererven, roerende goederen daarentegen volgens de wet van de laatste woonplaats van de erflater.

In Luxemburg volgt men dezelfde regel als in België, met dit verschil echter, dat de vererving van roerende goederen aan de nationale wet van de erflater onderworpen wordt.

In Nederland daarentegen oordeelt men gemeenlijk, dat een nalatenschap als één geheel moet vererven en dat de regel «*quot*

42

l'étranger. Mais cette question et les difficultés qu'elle peut soulever, doivent être réglées dans les traités sur les conflits de juridictions et non par la loi uniforme qui traite, sauf dans certains cas exceptionnels, uniquement des conflits de lois.

Enfin, le lien qui unit les articles 6 et 7 justifie que ce dernier admette la possibilité d'appliquer au majeur, comme c'est la règle pour le mineur, la loi de la résidence habituelle.

Tels sont les principes qui ont inspiré la nouvelle rédaction.

Article 8

L'établissement d'un régime d'administration pour la gestion des biens d'une personne dont l'existence est incertaine ou qui a quitté son domicile sans avoir mis suffisamment d'ordre dans ses affaires, vise surtout l'intérêt des tiers et au premier chef celui des créanciers et successibles. Par conséquent, le droit international privé des pays qui par ailleurs, demeurent attachés au principe de la nationalité, admet généralement que cette administration ne doit pas être régie par la loi nationale de l'absent, mais par la loi du lieu où se trouve le centre des intérêts à protéger, c'est-à-dire la loi du domicile de l'absent.

Il faut également, dans ce régime d'administration, envisager l'hypothèse où des mesures seraient prises là où se trouvent les biens de l'absent. Le deuxième alinéa répond à cette idée.

Article 9

Il existe actuellement, dans les pays du Benelux, des divergences de vues quant à la question de savoir quelle loi doit régir les successions.

En Belgique prévaut toujours la règle ancienne que la succession aux immeubles est régie par la loi de leur situation et la succession aux meubles par la loi du dernier domicile du de cujus.

La solution luxembourgeoise est conforme à la solution belge, à ceci près que la succession aux meubles est régie par la loi nationale du défunt.

Aux Pays-Bas, au contraire, on estime généralement que les biens d'une succession doivent être dévolus comme un tout et que

territoria tot patrimonia » verouderd is. Als de wet, die de erfopvolging in haar geheel beheerst, wijzen de rechtspraak en de schrijvers de nationale wet van de erflater aan.

Voor deze opvatting spreekt het nauwe verband, dat tussen erfrecht en familierecht bestaat en o.a. tot uiting komt in de wettelijke erfopvolging, de legitieme portie (voor België leze men : voorbehouden gedeelte) en de beperkingen in de bevoordeling van de tweede echtgenoot. Wanneer men dan ook in het familierecht de nationale wet volgt, dient men hetzelfde in het erfrecht te doen. Bovendien pleiten de argumenten, die in het familierecht de voorrang aan de nationale wet verzekeren, ook hier voor deze oplossing. Het zou, b.v. ingeval de wet der laatste woonplaats beslissend was, zeer gemakkelijk zijn voor een erflater om zijn legitiemissen hun rechten te ontnemen ; hij zou daarvoor slechts zijn woonplaats behoeven te verplaatsen naar een land, hetwelk geen legitieme portie (België : voorbehouden gedeelte) kent. Indien deze verplaatsing niet slechts « pro forma » geschiedt, kan hierbij evenmin van een « in fraudem legis agere » gesproken worden, als wanneer om dit doel te bereiken een ernstig gemeente naturalisatie plaatsvindt.

Om deze redenen is de nationale wet van de erflater als uitgangspunt van de regeling van het erfrecht in het internationaal privaatrecht genomen, dit te eerder omdat ook de overgrote meerderheid van de Belgische en Nederlandse schrijvers deze opvatting deelt en het Belgische ontwerp tot herziening van het Burgerlijk Wetboek in artikel 6 dit stelsel reeds aanvaard had. Deze oplossing werd overigens reeds tijdens het VII^e Congres van het « Notariat latin » van 1963 door de mensen uit de praktijk voorgesteld.

De eenvormige wet houdt geen algemene regel in, luidens welke alle vragen van erfrecht volgens de nationale wet van de erflater moeten worden beantwoord. Om twee redenen is een zo algemene bepaling niet opgenomen. In de eerste plaats zijn er bepaalde onderwerpen, die de eenvormige wet aan de nationale wet van de erflater onttrekken wil en door een andere wet wil laten beheersen (zie het vierde lid). In de tweede plaats moet voorkomen worden, dat er allerlei moeilijkheden rijzen omtrent hetgeen als een vraag van erfrecht moet worden aangemerkt. Vandaar dat de eenvormige wet in het eerste en tweede lid de onderwerpen opsomt, die aan de nationale wet van de erflater onderworpen zijn.

De onderwerpen, die het eerste lid opsomt, zijn : de aanwijzing der erfgerechtigden, de volgorde waarin zij geroepen worden, de aandelen die hen ten deel vallen, de legitieme portie (België : het voorbehouden gedeelte) en de verplichting tot inbreng. Al deze

la règle « quot territoria tot patrimonia » est périmée. La jurisprudence et les auteurs considèrent la loi nationale du de cujus comme régissant la dévolution successorale en son entier.

Les liens étroits existant entre le droit successoral et le droit de famille recommandent cette solution ; ces liens s'expriment notamment dans la dévolution légale, la réserve et la limitation des avantages pouvant être accordés à l'époux de secondes noces. Dès lors, si l'on suit la loi nationale pour le droit de famille, il faut suivre cette même loi pour le droit successoral. Au surplus, les mêmes arguments, qui justifient la priorité de la loi nationale dans le droit de famille, plaident en faveur de cette solution. Ainsi, par exemple, serait-il très facile au testateur de priver ses héritiers réservataires de leurs droits, en transférant son domicile dans un pays qui ne connaît pas la réserve. Si le changement de domicile n'a pas lieu uniquement pour la forme, on ne pourra prétendre que le testateur a agi en fraude de la loi, pas plus que si, pour atteindre ce but, il s'était fait normalement naturaliser.

Telles sont les raisons qui ont amené à choisir la loi nationale du de cujus comme point de départ de la réglementation des successions en droit international privé, d'autant plus que la grande majorité des auteurs belges et néerlandais défendent cette opinion et que le projet belge de réforme du Code Civil avait adopté ce système en son article 6. Cette solution a d'ailleurs été préconisée par les praticiens lors du VII^e Congrès du notariat latin en 1963.

La loi uniforme ne contient pas de règle générale énonçant que toutes les questions relatives aux successions seront résolues d'après la loi nationale du de cujus, et ce pour une double raison. La loi uniforme veut d'une part soustraire certaines questions à l'application de la loi nationale du de cujus pour les soumettre à une autre loi (cf. l'alinéa 4) et d'autre part, il faut éviter que toutes sortes de difficultés ne surgissent dès qu'il s'agit de déterminer ce qui doit être considéré comme une question de droit successoral. C'est pourquoi la loi uniforme mentionne, dans les premier et deuxième alinéas, les matières soumises à la loi nationale du de cujus.

Les matières mentionnées au premier alinéa sont : la désignation des successibles, l'ordre dans lequel ils sont appelés, la part qui leur revient, la réserve et l'obligation au rapport. On les retrouve dans le projet de traité de La Haye de 1925. L'obligation

onderwerpen kan men terugvinden in het Haagse ontwerp-Verdrag van 1925. Ook de verplichting tot inbreng is hier opgenomen, omdat deze verplichting het aandeel bepaalt, dat ieder der erfgenamen ten deel valt.

In het tweede lid worden, evenals in het Haagse ontwerp-Verdrag, de innerlijke geldigheid en de gevolgen van uiterste wilsbeschikkingen eveneens aan de nationale wet van de erflater onderworpen.

De nationale wet, die hier in aanmerking komt, is de wet, die de erflater op het oogenblik van zijn overlijden bezat. Vóór dit overlijden kan niet van een verkregen recht krachtens de wet of krachtens een testament gesproken worden.

Wanneer echter een schenking gedaan is, die volgens de wet van de nationaliteit, die de schenker op het oogenblik van de schenking bezat, vrijgesteld is van inbreng, blijft ook bij een latere nationaliteitswisseling die vrijstelling door het derde lid gehandhaafd. Men kan hier immers van een verkregen recht van de begiftigde spreken; in zover is deze bepaling een toepassing van artikel 21, eerste lid. Artikel 2 van het Haagse ontwerp-Verdrag luidt in dezelfde zin. Evenmin als in dat ontwerp is in de eenvormige wet — hetgeen ook niet nodig was — het omgekeerde bepaald, n.l. dat een schenking die, volgens de wet van het oogenblik der schenking, aan inbreng onderworpen is, nog aan inbreng onderworpen zou blijven, wanneer de wet geldend op het oogenblik van het overlijden van de erflater, haar van inbreng vrijstelt. Hier is immers van geen verkregen recht sprake.

Al stelt de eenvormige wet, volgens de hierboven aangeduide gronden bij het erfrecht het nationaliteitsbeginsel op de voorgrond, zo wordt desniettemin dit beginsel niet als het enige en uitsluitende aanvaard. Behalve de drie gevallen, waarin volgens artikel 11 van de eenvormige wet in het algemeen het nationaliteitsbeginsel door toepassing van de wet van de woonplaats vervangen wordt — gevallen, die hieronder nader toegelicht zullen worden — noemt het vierde lid van artikel 9 enige onderwerpen uit het erfrecht, die door de wet van de laatste woonplaats van de erflater beheerst worden. Het zijn de vereffening en verdeling van de boedel, met inbegrip van de executiele, de aanvaarding, de verwerping, de gedwongen verrekening (voor België: inbreng van schulden) en de wijze waarop een inbreng geschieden moet. Bij deze onderwerpen spelen de belangen van de erfgenamen en van de schuldeisers van de boedel een veel gewichtiger rol dan de familiebelangen, die zich bij de eigenlijke erfopvolging doen gelden. Vandaar dat het bij deze onderwerpen aangewezen is om de wet van dat land toe te passen, waar ook in de regel de vereffening en de verdeling moet plaatsvinden.

au rapport est également reprise ici, parce que cette obligation détermine la part qui revient à chaque héritier.

Aux termes du deuxième alinéa, la validité intrinsèque et les effets des dispositions testamentaires sont également soumis à la loi nationale du de cujus, comme dans le projet de Traité de La Haye.

La loi nationale envisagée ici est celle de la nationalité que le de cujus possédait au moment de son décès. Il ne peut, avant ce décès, être question d'un droit acquis en vertu de la loi ou d'une disposition testamentaire.

Toutefois, lorsqu'il a été fait une donation qui, d'après la loi du donateur au moment de la donation, était dispensée du rapport, cette dispense subsiste, même si un changement de nationalité survient ultérieurement : c'est là l'objet de l'alinéa 3. On peut en effet parler ici d'un droit acquis dans le chef du donateur. Cette disposition est donc une application de l'article 21, alinéa 1^{er}. L'article 2 du projet de La Haye est dans le même sens. Pas plus que ce projet, la présente loi uniforme ne s'occupe du cas inverse, et il n'y avait pas lieu de s'en occuper. La loi nationale du moment de la donation impose le rapport, tandis qu'une loi ultérieure en vigueur au décès du de cujus dispense du rapport, cette dernière loi doit être appliquée. En effet, il n'y a point, en ce cas, de droit acquis.

Si la loi uniforme, pour les raisons indiquées plus haut, part du principe de la loi nationale en matière successorale, ce principe n'est cependant ni unique, ni exclusif. Outre les trois cas où, conformément à l'article 11 de la loi uniforme, la loi nationale fait généralement place à la loi du domicile — cas plus amplement commentés ci-après — l'alinéa 4 de l'article 9 cite certaines matières du droit des successions qui sont régies par la loi du dernier domicile du de cujus. Il s'agit de la liquidation et du partage de la succession, y compris les règles concernant l'exécuteur testamentaire, l'acceptation et la renonciation, le rapport des dettes et la manière dont se fait le rapport. Dans ces matières, les intérêts des héritiers et des créanciers du défunt jouent un rôle beaucoup plus important que les intérêts familiaux, qui prévalent pour la dévolution successorale proprement dite. Aussi est-il beaucoup plus indiqué d'appliquer à ces matières la loi du pays où la liquidation et le partage doivent normalement s'accomplir.

Deze wet zal niet alleen bepalen of een verwerping, een executie, een verdeling, enz. mogelijk is, en welke daarvan de gevolgen zijn, maar ook welke handelingen daarvoor verricht moeten worden; bij een verdeling, bijvoorbeeld, hoe de kavelingen opgemaakt en toegewezen zullen worden of een rechterlijke goedkeuring nodig is, enz.

Artikel 10

In dit artikel wordt rekening gehouden met de omstandigheid, dat er nog vele landen zijn, waarin de wet der ligging voor de erfopvolging beslissend is. Het gaat niet aan een zodanig buitenlands voorschrift van internationaal privaatrecht geheel te veronachtzamen en dientengevolge ten aanzien van goederen der nalatenschap een andere eigenaar te erkennen dan in het land, waar deze goederen gelegen zijn, erkend wordt. Vandaar de bepaling, dat wie volgens een regel van internationaal privaatrecht van de wet van het land der ligging als eigenaar erkend wordt, ook in de Benelux-landen, als zodanig erkend zal worden. Desniettemin dient ook in dit geval de eenheid der erfopvolging en de toepasselijkheid van het nationale recht van de erflater zoveel mogelijk gehandhaafd te worden. Het tweede en de derde lid geven daartoe voorschriften.

In de eerste plaats is degene, die krachtens de wet van het land, waar de goederen zich bevinden, meer ontvangt dan hem volgens de nationale wet van de erflater zou toekomen, verplicht om de benadeelde in geld schadeloos te stellen. Niet een zakelijke vordering tot afgifte van goederen, maar een persoonlijke tot schadeloosstelling komt dus aan de benadeelde toe.

In de tweede plaats zal het tussen mede-erfgenamen of medelegatarissen in vele gevallen mogelijk zijn deze verrekening te bewerkstelligen, doordat het elders te veel ontvangene in mindering wordt gebracht op het aandeel, dat de bevoordeelde volgens de nationale wet van de erflater toekomt. Kan aldus door een verplichte toerekening het hoofdbeginsel gehandhaafd worden, dan is dit de eenvoudigste weg om tot dit doel te geraken.

Deze regel wordt reeds nu in België en in Nederland toegepast, wanneer een Belg of een Nederlander, krachtens een bepaling van de wet van de ligging der goederen, van de erfopvolging wordt uitgesloten (artikel 4 der Belgische wet van 27 april 1865 en artikel 1 der Nederlandse wet van 7 april 1869). Een overeenkomstige bepaling is in de wetgeving van Luxemburg opgenomen (artikel 2 van de wet van 29 februari 1872).

Cette loi ne décide pas seulement si la renonciation, l'institution d'un exécuteur testamentaire, le partage, etc., sont possibles et quels en sont les effets, mais encore les actes que ces mesures nécessitent ; pour le partage, par exemple, comment les parts seront déterminées et attribuées, si une homologation judiciaire est requise, etc.

Article 10

Cet article tient compte du fait que, dans de nombreux pays, la dévolution successorale est régie par la loi de la situation. Pareilles dispositions de droit international privé étranger ne sauraient être négligées, et il est impossible de reconnaître un autre propriétaire des biens de la succession, que celui qui est reconnu comme tel dans le pays où ces biens sont situés. Il y a lieu dès lors d'introduire dans le traité, une disposition prévoyant que celui qui est reconnu propriétaire d'un bien en vertu d'une disposition de droit international privé du pays de la situation de ce bien, sera également reconnu comme tel dans les pays du Benelux. Il convient néanmoins, même dans ce cas, de respecter, autant que possible, l'unité de la dévolution successorale et l'application de la loi nationale du de cujus. Tel est l'objet des alinéas 2 et 3.

Premièrement, celui qui, par application de la loi de la situation des biens, aura reçu plus que ce qui lui revenait, selon la loi nationale du de cujus, est obligé d'indemniser la personne lésée par le paiement d'une somme d'argent. La personne lésée a ainsi, non une action réelle en revendication, mais une action personnelle en indemnité.

D'autre part, il sera souvent possible de régler cette indemnité entre cohéritiers ou colégataires, par imputation du trop-perçu sur la part revenant, d'après la loi nationale du de cujus, à celui qui a été favorisé par l'application de la « *lex rei sitae* ». Si le principe de base peut être maintenu par une imputation d'office, c'est-là, sans aucun doute, la voie la plus simple pour atteindre le but.

Cette règle est déjà appliquée actuellement en Belgique et aux Pays-Bas, quand un Belge ou un Néerlandais est écarté d'une succession, en vertu d'une disposition de la loi de la situation des biens (art. 4 de la loi belge du 27 avril 1865, et art. 1^{er} de la loi néerlandaise du 7 avril 1869). Une disposition analogue a été introduite dans la législation luxembourgeoise (article 2 de la loi du 29 février 1872).

Artikel 11

Dit artikel noemt, gelijk reeds hierboven werd opgemerkt, drie gevallen, waarin de wet van de nationaliteit door de wet van de woonplaats van de betrokken persoon wordt vervangen.

Het eerste geval behoeft weinig toelichting. Het is dat, waarin een persoon geen nationaliteit bezit dan wel zijn nationaliteit of de op hem toepasselijke nationale wet niet met zekerheid vast te stellen is. De toepassing van de wet van de woonplaats valt dan te verkiezen boven die van de wet van een vroegere nationaliteit; er bestaat weinig reden om de wet van een land toe te passen, hetwelk de betrokken persoon niet meer als een zijner onderdanen aanmerkt. Evenmin kan hier het begrip der virtuele nationaliteit uitkomst brengen; de virtuele nationaliteit van iemand zonder nationaliteit is een te onvast begrip om daaraan belangrijke rechtsgevolgen te verbinden.

Op de regel, dat bij gebreke van nationaliteit de wet van de woonplaats beslissend is, dient geen uitzondering gemaakt te worden voor het geval, dat in een huwelijk de man statenloos is en de vrouw resp. een minderjarig kind wel een nationaliteit bezit. Er bestaat alsdan niet voldoende reden om zich voor de toepassing der artikelen 3, 4 en 5 eerder naar het recht van de vrouw, resp. van het kind dan naar dat van de man of van de vader te richten. Indien eenmaal de toepasselijke wet aan het personeel statuut van een persoon is vastgeknoopt, dan bestaat er weinig reden om hiervan af te wijken, omdat die persoon geen nationaliteit bezit. Ook artikel 9bis van het ontwerp-Verdrag van 1928, tot aanvulling van het Haagse huwelijksgoederenrecht-verdrag van 1905, verklaart bij het ontbreken van een nationaliteit van de man de wet van diens woonplaats en niet de nationale wet van de vrouw voor het huwelijksgoederenrecht beslissend.

De tweede uitzondering betreft het geval, dat een vreemdeling in België/Luxemburg/Nederland, zijn woonplaats heeft en het internationaal privaatrecht van zijn land toepassing van de wet van die woonplaats verlangt. Ook hier ontbreekt een Staat, die er aanspraak op maakt om krachtens zijn soevereine rechten de staat en de bevoegdheid van die persoon te regelen. Alsdan verkrijgt men, wanneer de persoon in België/Luxemburg/Nederland woont, de meest praktische oplossing, wanneer op deze persoon de wet van zijn woonplaats wordt toegepast. Aangezien voorwaarde voor de toepassing van deze bepalingen is, dat het internationaal privaatrecht van het land waarvan de vreemdeling onderdaan is, tot toepassing van de wet van deze woonplaats leidt, verkrijgt men daarmede eenzelfde oplossing voor hetzelfde geval in beide bij de regeling betrokken landen.

Article 11

Comme il a déjà été annoncé ci-dessus, cet article vise trois cas où la loi nationale fait place à la loi du domicile de la personne intéressée.

Le premier cas ne demande que peu d'explication. C'est celui d'une personne qui n'a pas de nationalité ou dont la nationalité ou la loi nationale applicable ne peut être déterminée avec une précision suffisante. L'application de la loi du domicile doit alors être préférée à celle d'une nationalité antérieure, car il n'y a guère de raisons pour appliquer la loi d'un pays qui ne considère plus l'intéressé comme un de ses ressortissants. On ne pourrait d'ailleurs appliquer ici la loi d'une nationalité virtuelle, la nationalité virtuelle d'une personne sans nationalité étant une notion trop vague pour que l'on puisse y attacher des conséquences juridiques importantes.

Il n'y a pas lieu de faire exception à la règle selon laquelle, à défaut de nationalité, la loi du domicile sera déterminante dans le cas où le mari serait sans nationalité, tandis que la femme ou l'enfant mineur en possèderaient une. Aucune raison n'oblige, en ce cas, de se référer, pour l'application des articles 3, 4 et 5, soit à la loi de la femme, soit à celle de l'enfant, par préférence à la loi du mari ou du père. En effet, si l'on rattache la loi applicable au statut personnel d'une personne, il n'existe guère de motif pour s'écarter de cette règle, parce que cette personne n'aurait pas de nationalité. L'article 9bis du projet de Convention de 1928, complétant la Convention de La Haye de 1905, relatif aux régimes matrimoniaux, prévoit, lui aussi, qu'à défaut de nationalité du mari, c'est la loi du domicile de celui-ci, et non la loi nationale de la femme, qui sera déterminante en matière de régime matrimonial des biens.

La deuxième exception vise le cas d'un étranger ayant son domicile en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas, alors que le droit international privé de son pays prévoit l'application de la loi du domicile. Dans ce cas, comme dans le précédent, aucun Etat ne prétend, en vertu de sa souveraineté, réglementer l'état et la capacité de cette personne. Dès lors, si cette personne est domiciliée en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas, la solution la plus pratique sera de lui appliquer la loi de son domicile. L'application de cette disposition étant subordonnée à la désignation de la loi de ce domicile, par le droit international privé du pays, dont l'étranger est le ressortissant, on en arrive, en effet, à une solution identique pour le même cas dans les deux pays intéressés.

De toepassing der wet van de woonplaats geschiedt in het gegeven geval niet krachtens een bepaling van het vreemde recht, maar krachtens de bepaling van artikel 11, onder 2, zelf. Dit heeft tengevolge, dat wanneer een lagere rechter verzuimt de door artikel 11, lid 2, aangewezen wet van de woonplaats toe te passen, een bepaling van de eigen wet geschonden is en dat de cassatie-rechter tot cassatie van het vonnis bevoegd is, zelfs indien hij niet het recht heeft om te oordelen over de toepassing van vreemd recht.

In gevallen waarin de eenvormige wet de nationale wet zou toepassen, doch die gevallen én wegens de nationaliteit van de betrokken personen én wegens hun woonplaats niet onmiddellijk in de rechtssfeer van België/Luxemburg/Nederland vallen, is het redelijk te opteren voor toepassing van het recht van de woonplaats, althans voorzover zulks zowel op grond van het internationaal privaatrecht van de nationale wet als van dat van de wet der woonplaats is toegestaan. Aldus maakt het artikel mogelijk, dat zonder prijsgeving van eigen beginsel toch rekening wordt gehouden met de omstandigheid, dat er vele landen zijn, die zich in de aan-gelegenheden van staat en handelingsbekwaamheid, van familie-en erfrecht naar de wet van de woonplaats richten, en wordt verkregen, dat in de door het artikel genoemde gevallen in alle landen dezelfde wet wordt toegepast. De bepaling kan overigens toepassing vinden, zowel wanneer de vreemdeling buiten een der Beneluxlanden als wanneer hij daarbinnen zijn woonplaats heeft. Woont bv. een Engelsman in Nederland en moet de Belgische of de Luxemburgse rechter over zijn staat oordelen, dan is volgens het internationaal privaatrecht van zijn nationale wet de wet van de woonplaats toepasselijk en is deze wet ook toepasselijk volgens het internationaal privaatrecht van Nederland (zie onder 2 van dit artikel). Alsdan dient in België en Luxemburg op grond van het bepaalde in artikel 11, 3°, eveneens de wet van de woonplaats te worden toegepast. Door deze onderlinge samenhang van het bepaalde in artikel 11, onder 2 en 3, wordt ook op dit punt eenheid van oplossing in de Beneluxlanden verwezenlijkt.

Na de totstandkoming van het Benelux-verdrag van 1951 heeft de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht een Verdrag opgesteld ter regeling van de conflicten tussen de nationale wet en de wet van de woonplaats. Dit Verdrag, waarvan de onder-tekening op 15 juni 1955 werd opengesteld, werd door België en Nederland bekrachtigd en ondertekend door Luxemburg, Frankrijk en Spanje. Het is nog niet in werking getreden. De door de drie Regeringen ingestelde bijzondere Commissie heeft een onderzoek verricht naar de terugslag die dit Verdrag eventueel op de een-vormige wet zou hebben, en heeft het navolgende als haar oordeel te kennen gegeven :

L'application de la loi du domicile n'a pas lieu, en l'espèce, en vertu d'une disposition du droit étranger, mais en vertu de la disposition de l'article 11, 2°. Ceci a pour conséquence, que, lorsqu'une juridiction inférieure néglige d'appliquer la loi du domicile, prévue à l'article 11, al. 2, une disposition de droit interne est violée, et que la Cour suprême est compétente pour casser le jugement, même si elle ne se reconnaît pas le pouvoir de censurer l'application du droit étranger.

Dans les cas où la loi uniforme appliquerait la loi nationale, mais que ces cas, en raison de la nationalité des personnes intéressées et en raison de leur domicile, n'intéressent pas directement la sphère juridique de Belgique/du Luxembourg/des Pays-Bas, il est raisonnable d'accepter l'application de la loi du domicile, pour autant qu'elle soit admise, à la fois par le droit international privé, de la loi nationale et par celui de la loi du domicile. Cet article permet donc, sans renoncer au principe adopté, de tenir compte du fait que de nombreux pays s'en tiennent, en matière d'état et de capacité, de droit familial et successoral, à la loi du domicile et d'obtenir, dans les cas visés par l'article, l'application de la même loi dans tous les pays. La disposition sera applicable sans qu'il y ait lieu de distinguer si l'étranger est domicilié dans un des pays du Benelux ou dans un pays tiers. Il en est ainsi par exemple lorsqu'un Anglais a son domicile aux Pays-Bas et que le juge belge ou luxembourgeois doit statuer sur son état ; le droit international privé de sa loi nationale déclare que la loi du domicile est applicable et c'est encore cette loi qui s'applique en vertu du droit international privé néerlandais (cf. la disposition de l'article 11, 2°). Dès lors, en Belgique et au Luxembourg, on devra aussi appliquer la loi du domicile en vertu de la disposition de l'article 11, 3°. Cette interdépendance des dispositions de l'article 11, 2° et 3°, permet ainsi, sur ce point également, d'arriver à une solution uniforme dans les pays du Benelux.

Depuis l'établissement du Traité Benelux de 1951, la Conférence de La Haye de droit international privé a élaboré une Convention pour régler les conflits entre la loi nationale et la loi du domicile. Cette Convention, ouverte à la signature le 15 juin 1955, a été ratifiée par la Belgique et les Pays-Bas et elle est signée par le Luxembourg, la France et l'Espagne. Elle n'est pas encore entrée en vigueur. La Commission spéciale instituée par les trois Gouvernements a examiné les incidences éventuelles de cette Convention sur la loi uniforme et a émis l'avis suivant :

« Het Haagse Conflictenverdrag geeft de volgende drie regels :

» — artikel 1 : wanneer de Staat waar de betrokken persoon
» woont, de toepassing van de nationale wet voorschrijft, terwijl
» de Staat waarvan de persoon onderdaan is, de toepassing van
» de wet van de woonplaats voorschrijft, past iedere Verdrag-
» sluitende Staat de bepalingen van intern recht van de wet
» van de woonplaats toe ;

» — artikel 2 : wanneer de Staat waar de betrokken persoon
» woont, en de Staat waarvan deze persoon onderdaan is, beide
» de toepassing van de wet van de woonplaats voorschrijven,
» past iedere Verdragsluitende Staat de bepalingen van intern
» recht van de wet van de woonplaats toe ;

» — artikel 3 : wanneer de Staat waar de betrokken persoon
» woont, en de Staat waarvan deze persoon onderdaan is, beide
» de toepassing van de nationale wet voorschrijven, past iedere
» Verdragsluitende Staat de bepalingen van intern recht van
» de nationale wet toe.

» Aan de artikelen 15, onder 2, van de eenvormige wet (thans
» artikel 11, onder 2), en 1 van het Conflictenverdrag ligt het-
» zelfde systeem ten grondslag, doch de gevallen waarin zij
» toepassing vinden zijn niet dezelfde. De regel van de eenvormige
» wet kan slechts worden toegepast indien de vreemdeling in
» België/Luxemburg/Nederland zijn woonplaats heeft, terwijl voor
» toepassing van het Conflictenverdrag, behoudens de eis van
» wederkerigheid, voldoende is dat de betrokken persoon in een
» Staat woont, waarin, in het onderhavige geval, de nationale
» wet in aanmerking wordt genomen.

» Artikel 15, onder 3, van de eenvormige wet (thans artikel 11,
» onder 3) en artikel 2 van het Conflictenverdrag bevatten,
» ondanks het verschil in redactie, gelijke voorschriften — weder-
» om behoudens de eis van wederkerigheid.

» Artikel 3 van het Conflictenverdrag behoeft, gezien zijn
» inhoud, niet in de vergelijking te worden betrokken : het is
» geschreven voor Staten die, anders dan de Benelux-Staten in
» de door artikel 15 van de eenvormige wet (thans artikel 11)
» bedoelde gevallen, het domiciliaire systeem volgen.

» Artikel 15 van de eenvormige wet (thans artikel 11) vindt
» alleen toepassing voor zover het betreft de onderwerpen die
» in de artikelen 1 tot en met 14 (thans tot en met 10) van
» die wet zijn geregeld. Het Conflictenverdrag kent een zodanige
» beperking naar onderwerp niet. Gevolgen heeft dit verschil
» echter praktisch niet, gezien de aard van de in de artikelen 16

» « La Convention de La Haye sur les conflits de lois contient les trois règles suivantes :

» — article 1 : lorsque l'Etat, où la personne intéressée est domiciliée, prescrit l'application de la loi nationale, mais que l'Etat, dont cette personne est ressortissante, prescrit l'application de la loi du domicile, tout Etat contractant appliquera les dispositions du droit interne de la loi du domicile ;

» — article 2 : lorsque l'Etat, où la personne intéressée est domiciliée, et l'Etat dont cette personne est ressortissante, prescrivent tous les deux l'application de la loi du domicile, tout Etat contractant appliquera les dispositions du droit interne de la loi du domicile ;

» — article 3 : lorsque l'Etat, où la personne intéressée est domiciliée, et l'Etat dont cette personne est ressortissante, prescrivent tous les deux l'application de la loi nationale, tout Etat contractant appliquera les dispositions du droit interne de la loi nationale.

» Le même système est à la base de l'article 15, 2^o, (article 11, 2^o actuel) de la loi uniforme et de l'article 1 de la Convention sur les conflits, mais les cas dans lesquels ils s'appliquent ne sont pas les mêmes. La règle de la loi uniforme ne peut être appliquée que si l'étranger a son domicile en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas, alors qu'il suffit, pour l'application de la Convention sur les conflits, et sauf la condition de réciprocité, que la personne intéressée soit domiciliée dans tout Etat qui, en l'occurrence, applique la loi nationale.

» Malgré des différences de rédaction, l'article 15, 3^o, (article 11, 3^o, actuel) de la loi uniforme et l'article 2 de la Convention sur les conflits comportent des dispositions équivalentes, sauf, à nouveau, la question de la réciprocité.

» Il n'y a pas lieu, considérant sa teneur, d'englober l'article 3 de la Convention sur les conflits dans la comparaison : il est rédigé pour les Etats qui suivent le système domiciliaire, contrairement à ce que font les Etats du Benelux dans les cas visés à l'article 15 (article 11 actuel) de la loi uniforme.

» L'article 15 (article 11 actuel) de la loi uniforme n'englobe dans ses dispositions que les articles 1 à 14 (articles 1 à 10 actuels) de cette loi. La Convention sur les conflits n'impose pas une telle restriction par objet. Cette différence n'a toutefois pas de conséquence pratique, considérant la nature des questions dont traitent les articles 16 à 28 (articles 12 à 24

» tot en met 28 (thans 12 tot en met 24) van de eenvormige
» wet behandelde kwesties en de inhoud van de daar gegeven
» voorschriften.

» Het Conflictenverdrag bevat, in tegenstelling tot de een-
» vormige wet, een definitie van het begrip « woonplaats »
» (artikel 5). Van de inzichten van de rechter zal het afhangen
» of de interpretatie van het begrip woonplaats in de eenvormige
» wet tot wezenlijke verschillen met de door het Conflicten-
» verdrag gegeven omschrijving van dat begrip zal voeren.
» Daarbij dient te worden bedacht dat artikel 1, tweede lid,
» van de eenvormige wet de eisen, die een Staat aan vreemde-
» lingen voor de verkrijging van een woonplaats stelt, uit-
» schakelt. Daarom zal, mocht er al verschil in interpretatie
» tussen de eenvormige wet en het Conflictenverdrag optreden,
» dat verschil niet groot zijn.

» Tussen de eenvormige wet en het Conflictenverdrag bestaat
» verder een verschil in werkingssfeer. De eenvormige wet werkt
» ten opzichte van alle Staten. Artikel 7 van het Conflicten-
» verdrag daarentegen bepaalt, dat geen Verdragsluitende Staat
» zich verplicht de bepalingen van dit Verdrag toe te passen,
» wanneer de Staat waar de betrokken persoon woont of de
» Staat waarvan die persoon onderdaan is, niet tot de Verdrag-
» sluitende Staten behoort.

» Het vorenstaande in aanmerking nemend komt de Commissie
» tot de slotsom dat tussen artikel 15 (thans artikel 11) van
» de eenvormige wet en de inhoud van het Conflictenverdrag
» slechts betrekkelijk geringe verschillen bestaan. Gegeven deze
» omstandigheid, is zij van mening, dat een naast elkaar gelden
» van de beide regelingen, elk op eigen terrein kan worden
» aanvaard. Artikel 15 (thans artikel 11) van de eenvormige
» wet is in deze gedachtengang de gewone regeling die in
» beginsel ten opzichte van alle landen van toepassing is. Ten
» opzichte van de Staten die bij het Conflictenverdrag zijn aan-
» gesloten, dient de eenvormige wet evenwel voor het Verdrag
» te wijken. Indien derhalve de betrokken persoon woont in
» een Staat die partij bij het Conflictenverdrag is of van een
» zodanige Staat onderdaan is, zullen, zo meent de Commissie,
» niet artikel 15 (thans artikel 11) van de eenvormige wet,
» maar de — overigens daarvan weinig verschillende — arti-
» kelen 1, 2 en 3 van het Conflictenverdrag moeten uitmaken
» welke de toe te passen wet is.

» De Commissie spreekt als haar oordeel uit, dat het Conflic-
» tenverdrag geen beletsel oplevert tegen invoering van de een-
» vormige wet. »

» actuels) de la loi uniforme ainsi que la teneur des règles qui y sont données.

» Contrairement à la loi uniforme, la Convention sur les conflits donne une définition de la notion du « domicile » (art. 5).
» C'est l'appréciation du juge qui déterminera si l'interprétation de la notion du domicile de la loi uniforme fera naître des différences réelles avec la définition qu'en donne la Convention sur les conflits. Il convient de considérer en l'occurrence, que
» l'article 1, alinéa 2, de la loi uniforme exclut les conditions qu'un Etat impose aux étrangers pour l'acquisition d'un domicile, ce qui ramène à des proportions plus modestes une éventuelle divergence d'interprétation entre la loi uniforme et la Convention sur les conflits.

» Il existe en outre une différence de champ d'application entre la loi uniforme et la Convention sur les conflits. La loi uniforme opère à l'égard de tous les Etats. Par contre, l'article 7 de la Convention sur les conflits dispose qu'aucun Etat contractant ne s'oblige à appliquer les dispositions de cette Convention lorsque l'Etat, où la personne intéressée est domiciliée, ou l'Etat dont cette personne est ressortissante, n'est pas un Etat contractant.

» Considérant ce qui précède, la Commission conclut qu'il n'y a que des différences relativement légères entre l'article 15 (article 11 actuel) de la loi uniforme et le contenu de la Convention sur les conflits. Elle estime dans ces conditions, qu'il y a lieu d'admettre la parallélisme des deux dispositions, qui couvrent chacune son propre domaine. Dans cette optique, l'article 15 (article 11 actuel) de la loi uniforme constitue la règle normale qui, en principe s'applique à tous les Etats. Toutefois, la loi uniforme doit s'effacer devant la Convention, en ce qui regarde les Etats signataires de la Convention sur les conflits. Ainsi donc, si la personne intéressée est domiciliée dans un Etat contractant ou est ressortissante d'un tel Etat, la Commission estime que ce n'est pas l'article 15 (article 11 actuel) de la loi uniforme mais bien les articles 1, 2 et 3 de la Convention sur les conflits — s'écartant d'ailleurs peu de la loi uniforme — qui doivent déterminer la loi à appliquer.

» Selon l'avis de la Commission, la Convention sur les conflits ne fait pas obstacle à l'introduction de la loi uniforme.»

Artikel 12

De in dit artikel gegeven regel, waarbij geen onderscheid gemaakt wordt tussen roerende en onroerende zaken, wordt thans algemeen door rechtspraak en wetenschap aanvaard. Bij beide soorten van goederen is de wet der ligging beslissend.

Rechten die uit het bezit van goederen voortvloeien, zijn onder de in dit artikel genoemde rechten op lichamelijke goederen begrepen; het is niet nodig geoordeeld dit uitdrukkelijk te verklaren.

Aan het eerste lid van dit artikel is nog de bepaling toegevoegd, dat de wet der ligging bepaalt, welke goederen roerend en onroerend zijn, een regel, die misschien vanzelf spreekt, wanneer beide goederen aan dezelfde wet onderworpen worden, maar die toch nuttig is, omdat vele buitenlandse auteurs deze vraag in verband met het kwalificatievraagstuk brengen en dan tot een ander resultaat kunnen komen. De Belgische en de Nederlandse opvatting stemmen overigens geheel overeen met de voorgestelde bepaling.

Ook tijdens een internationaal vervoer kunnen krachtens de meeste wetgevingen zakelijke rechten op de vervoerde goederen verkregen worden. De geldigheid van een dergelijke verkrijging kan dan moeilijk aan het recht der werkelijke ligging onderworpen worden. Uit de verschillende oplossingen, die voorgesteld worden, heeft de eenvormige wet die gekozen, welke die goederen aan de wet van het land van bestemming onderwerpt. Deze plaats kan reeds bij anticipatie als die der ligging van het goed worden aangemerkt.

Het artikel geldt niet voor zeeschepen, schepen in de binnenvaart en luchtvaartuigen. Deze zijn door artikel 23 aan de regeling van de eenvormige wet onttrokken.

Artikel 13

De eenvormige wet geeft ten aanzien van overeenkomsten slechts enige algemene beginselen, die de praktijk en de heersende jurisprudentie in de drie Beneluxlanden als juist hebben aanvaard. Zij geeft geen afzonderlijke regels voor de verschillende soorten van overeenkomsten en laat de toepassing en aanpassing van de bij artikel 13 vastgestelde leidende beginselen over aan de rechter.

In tegenstelling met de tekst van de eenvormige wet van 1951, die in dit opzicht aanleiding tot misverstand kon geven, bevestigt

50

Article 12

La règle établie dans cet article, d'après laquelle il n'est pas fait de distinction entre meubles et immeubles, est aujourd'hui généralement acceptée par la jurisprudence et par la doctrine. La loi de la situation est déterminante pour les deux catégories de biens.

Les droits découlant de la possession de biens sont compris dans les droits concernant les biens corporels visés au présent article ; il a été jugé inutile de le déclarer en termes exprès.

D'autre part, une disposition a été ajoutée au premier alinéa, précisant que c'est la loi de la situation des biens qui détermine leur nature immobilière ou mobilière. Sans doute cette règle est-elle évidente, quand les deux catégories de biens sont soumises à la même loi, mais il est cependant utile de l'énoncer, parce que beaucoup d'auteurs étrangers rattachent cette question au problème de la qualification et peuvent arriver ainsi à un résultat différent. Les conceptions belge et néerlandaise sont entièrement conformes à la disposition proposée.

Suivant la plupart des législations, des droits réels peuvent être acquis sur les biens transportés au cours d'un transport international. Or, il paraît difficile d'apprécier la validité de l'acquisition de tels droits selon la loi de la situation effective des biens. Parmi les diverses solutions proposées, la loi uniforme a choisi celle qui soumet ces biens à la loi du pays de destination. Ce pays peut déjà être considéré par anticipation comme lieu de la situation du bien.

Cet article ne s'applique pas à la navigation maritime, fluviale ou aérienne. L'article 23 exclut celles-ci de l'application de la loi uniforme.

Article 13

En ce qui concerne les contrats, la loi uniforme se borne à l'énoncé de quelques principes généraux consacrés par l'usage et par la jurisprudence dominante dans les trois pays du Benelux. Elle s'abstient d'établir des règles spéciales pour chacune des différentes espèces de contrats, laissant au juge le soin de leur appliquer, en les adaptant, les principes directeurs énoncés à l'article 13.

Contrairement au texte de la loi uniforme de 1951, qui pouvait prêter à équivoque sur ce point, l'article 13 nouveau consacre

het nieuwe artikel 13 uitdrukkelijk de traditionele grondregel van de autonomie van de partijwil: partijen bij een internationale overeenkomst, dat wil zeggen een overeenkomst die aanknopingspunten met het buitenland heeft en waarop derhalve meerdere wetgevingen van toepassing zouden kunnen zijn, mogen de wet kiezen waaraan de overeenkomst onderworpen zal zijn. Het leek overbodig met zoveel woorden tot uitdrukking te brengen dat artikel 13 slechts op vermogensrechtelijke (economische) overeenkomsten van toepassing is, en niet op familierechtelijke overeenkomsten.

Het eerste lid bepaalt dat overeenkomsten onderworpen zijn aan « de door de partijen gekozen wet ». In het algemeen kiezen zij die bij het sluiten van een overeenkomst een oplossing voor een wetsconflict willen geven, een en dezelfde wet, die bepalend is zowel voor de materieelrechtelijke geldigheidsvoorwaarden als voor de gevolgen van de overeenkomst. Artikel 13 nodigt partijen niet uit tot spijting (*dépeçage*) van de overeenkomst door haar verschillende onderdelen aan verschillende wetten te onderwerpen. Een splitsing blijft echter mogelijk, hetzij omdat partijen, onder bepaalde, bijzondere omstandigheden, dit willen, hetzij door de werking van het tweede lid van artikel 13. Tenslotte mag men niet over het hoofd zien dat sommige materieelrechtelijke geldigheidsvoorwaarden evenals sommige gevolgen van de overeenkomst aan andere conflictenregels zijn onderworpen: dit geldt met name ten aanzien van de handelingsbekwaamheid (artikel 2) en de zakenrechtelijke gevolgen (artikel 12).

Met terzijdestelling van de oude, thans verlaten opvatting, volgens welke de keuze van de toepasselijke wet door partijen was beperkt tot voorschriften van regeland recht en de voorschriften omtrent de uitleg van de partijwil, bepaalt het eerste lid dat de gekozen wet in haar geheel op de overeenkomst van toepassing zal zijn, zonder dat onderscheiden zal worden tussen dwingende en niet dwingende bepalingen. Dit betekent echter niet dat het gebied van de partij-autonomie niet in verschillende opzichten aan beperkingen zou zijn onderworpen.

Vooreerst heeft de partijkeuze, op grond van algemene beginselen die hier niet behoeven te worden vermeld, slechts gevolg voor de contractuele verhoudingen; door haar kunnen niet worden terzijde gesteld de administratieve en strafrechtelijke voorschriften waaraan sommige rechtsfeiten in een land, onafhankelijk van de wet die van toepassing is op de overeenkomst waaruit zij voortvloeien, onderworpen zijn.

Vervolgens kan de wil van partijen niet terzijde stellen sommige voorschriften van privaatrechtelijke aard, waaraan bepaalde

expressément la règle traditionnelle et fondamentale de l'autonomie de la volonté : dans un contrat international, c'est-à-dire un contrat qui comporte des éléments d'extranéité donnant à plusieurs lois vocation de s'y appliquer, les parties ont la faculté de choisir la loi qui le régira. Il a paru inutile de préciser que l'article 13 ne concerne que les contrats patrimoniaux (économiques) à l'exclusion des contrats de droit familial : cela va de soi.

Le premier alinéa prévoit que les contrats sont régis par « la loi choisie par les parties ». Généralement, en effet, les contractants, quand ils veulent régler un conflit de lois en matière de convention, choisissent une seule et même loi pour l'ensemble des conditions de fond et les effets du contrat. L'article 13 n'a pas voulu inviter les parties au « dépeçage » du contrat, par la soumission de ses différents éléments à des lois différentes. Le morcellement des éléments du contrat n'est pas nécessairement exclu pour autant, soit qu'il résulte, dans certaines circonstances particulières, de la volonté des parties, soit qu'il découle de l'application du deuxième alinéa de l'article 13. Enfin, on ne peut oublier que certaines conditions de fond et certains effets du contrat sont soumis à d'autres règles de conflit : tel est le cas notamment de la capacité (article 2) et des effets réels (article 12).

Écartant l'ancienne théorie, aujourd'hui abandonnée, selon laquelle les parties ne pouvaient choisir la loi applicable que dans la matière des règles supplétives et interprétatives de volonté, le premier alinéa précise que s'appliquera au contrat la loi choisie, dans toutes ses dispositions, sans qu'il y ait lieu de distinguer les dispositions impératives ou non impératives. Mais le domaine de l'autonomie de la volonté n'en est pas moins limité à divers points de vue.

D'une part, en vertu des principes généraux qu'il était inutile de rappeler, le choix des parties n'a d'effet qu'en ce qui concerne les rapports contractuels et ne peut exclure l'application des réglementations administratives et des lois pénales qui régissent certains faits juridiques se produisant sur le territoire, quelle que soit la loi que gouverne le contrat dont ils tirent leur origine.

D'autre part, la volonté ne peut éluder certaines dispositions de droit privé qui gouvernent impérativement des contrats déter-

overeenkomsten of bepaalde onderdelen van overeenkomsten dwingend onderworpen zijn, zodra zij gelokaliseerd zijn in een bepaald land: huur of pacht van onroerend goed kunnen niet onttrokken worden aan de dwingende bepalingen omtrent huur of pacht van dat land, waar het onroerend goed zich bevindt; de sociale wetgeving van een land is van toepassing op sommige gevolgen van elke arbeidsovereenkomst, die in dat land tot uitvoering komt, enz. De wetenschap spreekt met recht van « une police du contrat », die in de landen waar de « Code Napoléon » van kracht is, haar rechtsgrond vindt in artikel 3, lid 1, van dat Wetboek, welk artikel met name slaat op de « lois de police ». In andere landen worden deze wetten « lois d'application immédiate » of « lois d'application nécessaire » genoemd (In Italië: voorschriften « di applicazione necessaria »). De tekst geeft duidelijk aan dat met deze voorschriften slechts rekening behoeft te worden gehouden, als de overeenkomst « duidelijk » gelokaliseerd is in het land, waar zij van kracht zijn. Kortom, het tweede lid van artikel 13 van de eenvormige wet beperkt zich — zonder een nieuwe regel te willen invoeren — tot het aanwijzen van de grenzen, die de meest recente wetenschap en jurisprudentie aan het gebied van de wilsautonomie hebben gesteld.

In die zin sluit de tekst, waarin sprake is van de lokalisatie van de overeenkomst, de hypothese niet uit waarin slechts één van de bestanddelen van de overeenkomst — niet de overeenkomst in haar geheel — klaarblijkelijk gelokaliseerd is in één land, bv. het laden van een schip of van een konvooi, een kredietverlening bij verkoop of afbetaling, enz. In een dergelijk geval zou de rechter er toe kunnen overgaan rekening te houden met de bijzondere bepalingen « lois de police » van privaatrechtelijke aard, van het land waar dit element is gelokaliseerd terwijl de overige elementen van de overeenkomst hieraan ontsnappen en beheerst blijven door het algemene beginsel van de wilsautonomie.

Het derde lid van artikel 13 geeft aan dat een impliciete keuze van partijen (bv. doordat zij in hun overeenkomst de bepalingen van een bepaald wetboek hebben geparafraseerd of een uit de context blijkende zinspelning hebben gemaakt op een bepaalde wetgeving), toch in ieder geval zeker moet zijn. De rechter kan zijn wil niet in de plaats van die van de partijen stellen door hen een keuze toe te schrijven die zij niet hebben gedaan en waaraan zij wellicht niet eens hebben gedacht. Bij gebreke van zulk een keuze moet de rechter onderzoeken met welk land de overeenkomst de nauwste aanknopingspunten vertoont. Deze aanknopingspunten zijn soms karakteristiek voor een bepaald soort van overeenkomst: de ligging van het goed bv. voor overeenkomsten betreffende onroerend goed, de plaats van uitvoering voor een arbeidsovereen-

minés, ou certains éléments du contrat, lorsqu'ils se localisent sur un territoire ; par exemple, les effets d'un bail d'immeuble ne pourront échapper aux dispositions impératives de la législation sur les loyers du pays de situation de l'immeuble ; la législation sociale d'un pays régira certains effets de tout contrat de travail ou d'emploi qui s'exécute dans ce pays, etc. La doctrine a parlé, à juste titre, d'une police du contrat trouvant son titre d'application, pour les pays où le Code Napoléon est en vigueur, dans l'article 3, premier alinéa, de ce Code, qui vise notamment les lois de police. Dans d'autres pays, ces lois sont appelées « lois d'application immédiate » ou « lois d'application nécessaire » (par exemple en Italie : normes « di applicazione necessaria »). Le texte indique bien que ces lois ne seront prises en considération que si le contrat est « manifestement » localisé dans le pays où elles sont en vigueur. En bref, le deuxième alinéa de l'article 13 de la loi uniforme, loin de vouloir innover en la matière, se borne à consacrer les limites que la doctrine et la jurisprudence les plus récentes ont assignées au domaine de l'autonomie de la volonté.

En ce sens le texte, en parlant de la localisation du contrat, n'exclut pas l'hypothèse où seul l'un des éléments constitutifs du contrat — non le contrat dans son ensemble — est manifestement localisé dans un pays, par exemple le chargement d'un navire ou d'un convoi, l'ouverture d'un crédit dans une vente à tempérament, etc. Dans ce cas, le juge pourrait être amené à tenir compte des dispositions particulières, « lois de police » de droit privé, du pays où cet élément se localise, alors même que les autres éléments du contrat y échappent et restent régis par le principe général de l'autonomie de la volonté.

Le troisième alinéa de l'article 13 précise que si la volonté des parties peut être implicite (par exemple en paraphrasant les dispositions d'un code ou en faisant allusion à une législation déterminable en raison du contexte), encore leur choix doit-il être certain. Le juge ne peut substituer sa volonté à celle des parties en leur attribuant un choix qu'elles n'ont pas fait et auquel elles n'ont peut-être pas pensé. A défaut d'un tel choix, le juge devra rechercher quel est le pays avec lequel le contrat présente les rapports les plus étroits. Ces rapports sont parfois caractéristiques d'un type de contrat déterminé : par exemple la situation du bien pour les contrats relatifs à un immeuble, le lieu d'exécution pour le contrat de travail, l'agence commerciale ou le transport lorsque ces contrats sont exécutés dans un seul pays, etc. Dans d'autres

komst, het handelsagentschap of het vervoer wanneer de overeenkomst in één land wordt uitgevoerd, enz. In andere gevallen zullen deze nauwe aanknopingspunten van de overeenkomst het resultaat zijn van de samenval van een reeks van bijzonder karakteristieke aanwijzingen, of van een duidelijke rangorde tussen de aanwijzingen die de overeenkomst met zich brengt. De rechter is vertrouwd met dergelijke onderzoekingen.

Niettemin zullen er gevallen overblijven waarin noch de aard van de overeenkomst noch de aanwijzingen die zij oplevert, het mogelijk maken deze «nauwste aanknopingspunten» te ontdekken. Het vierde lid geeft voor zulke overeenkomsten een eenvoudige subsidiaire lokalisatie, die wellicht enigszins willekeurig is, doch die niettemin het voordeel van rechtszekerheid met zich brengt, en nauwelijks afwijkt van een langdurige traditie die is terug te voeren tot de oorsprong van het internationaal privaatrecht: het land waar de overeenkomst is gesloten. Ten aanzien van correspondentieovereenkomsten is elk verschil van mening betreffende de plaats van sluiting voorkomen door het geven van een nadere regel: de plaats van sluiting is die van waaruit het eerst een aanbod is gedaan. Het behoort tot de taak van de rechter om, zoals hij dat ook bij de toepassing van het interne recht doet, in ieder afzonderlijk geval het aanbod, zoals dat in artikel 13 is bedoeld, dat wil zeggen het aanbod dat de wezenlijke elementen van de te sluiten overeenkomst bevat, te onderscheiden van een simpel verzoek om een aanbod te doen of van een uitnodiging tot het voeren van besprekingen.

Na het Verdrag van 1951 heeft de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht in 1955 een Verdrag opgesteld nopens de wet welke van toepassing is op de internationale koop van roerende lichamelijke zaken.

Dit Verdrag is, na bekrachtiging door België, Denemarken, Finland, Frankrijk, Italië, Noorwegen en Zweden in werking getreden. Het is ondertekend door Spanje, Luxemburg en Nederland. Voorts is een Overeenkomst houdende een eenvormige wet inzake de internationale koop van roerende lichamelijke zaken op 1 juli 1964 te 's-Gravenhage ter ondertekening opengesteld. Zij is onder meer door de drie Benelux-landen ondertekend.

Aangezien koop de meest voorkomende overeenkomst is, heeft de door de drie Regeringen ingestelde bijzondere Commissie de vraag opgeworpen, of het ter bevordering van de duidelijkheid niet raadzaam zou zijn, in de eenvormige wet duidelijk vast te leggen dat internationale koopovereenkomsten over roerende lichamelijke zaken worden beheerst door de bijzondere regels van het Koopverdrag van 1955.

cas, ces rapports étroits résulteront de la convergence d'une série d'indices particulièrement caractéristiques, ou d'une évidente hiérarchie entre les indices que comporte le contrat. Les juges sont habitués à ce genre d'analyse.

Il restera cependant des cas où ni la nature du contrat, ni les indices qu'il comporte ne permettent de déceler ces « rapports les plus étroits ». Le quatrième alinéa prévoit pour de tels contrats une localisation subsidiaire, simple et peut-être arbitraire, mais offrant l'avantage de la sécurité juridique tout en ne s'écartant guère d'une longue tradition qui remonte aux origines du droit international privé : le lieu de conclusion. Dans les contrats par correspondance, toute controverse quant à la détermination du lieu de conclusion est écartée par une définition légale : le lieu de conclusion est celui d'où l'offre initiale est partie. Il appartiendra aux juges de distinguer, dans chaque cas d'espèce, comme ils le font en droit interne, l'offre telle qu'elle est envisagée dans l'article 13, c'est-à-dire celle qui contient les éléments essentiels du contrat à conclure, de la simple invitation à faire une offre ou à entrer en pourparlers.

Depuis le Traité de 1951, la Conférence de La Haye de droit international privé a élaboré, en 1955, une Convention sur la loi applicable aux ventes à caractère international d'objets mobiliers corporels.

Cette Convention est entrée en vigueur à la suite de la ratification par la Belgique, le Danemark, la Finlande, la France, l'Italie, la Norvège et la Suède. Elle a été signée par l'Espagne, le Luxembourg et les Pays-Bas. D'autre part, une Convention portant loi uniforme sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels a été ouverte à la signature à La Haye le 1^{er} juillet 1964. Elle a notamment été signée par les trois pays du Benelux.

La vente étant le contrat le plus usuel, la Commission spéciale instituée par les Gouvernements s'est demandée s'il ne serait pas recommandable, pour plus de clarté, de préciser dans la loi uniforme que les ventes à caractère international d'objets mobiliers corporels sont régies par les règles particulières de la Convention de 1955 sur les ventes.

Een verwijzing naar het Koopverdrag kan echter in de eenvormige wet slechts worden opgenomen, nadat elk der drie Beneluxlanden dit Verdrag heeft bekrachtigd.

Tot op heden is dit Verdrag door België bekrachtigd. Omdat Luxemburg en Nederland het wel ondertekend doch niet bekrachtigd hebben, heeft voornoemde Commissie afgezien van het doen van een voorstel tot aanvulling van de eenvormige wet.

Voorname Commissie heeft voorts opgemerkt dat, ingeval Nederland en Luxemburg het Haagse Verdrag van 1955 niet bekrachtigen en zolang de Overeenkomst van 1964 niet is bekrachtigd, het antwoord op de vraag welke wet moet worden toegepast op een koop tussen iemand die in België en iemand die in een ander Beneluxland verblijft, afhankelijk is van de omstandigheid bij welke rechter het geschil aanhangig is gemaakt. Wanneer partijen de op hun overeenkomst toe te passen wet niet hebben aangewezen, zal de Belgische rechter gewoonlijk overgaan tot toepassing van, naargelang van het geval, de wet van het land waar de verkoper of koper zijn gewone verblijfplaats heeft; de Nederlandse en de Luxemburgse rechter zullen, indien partijen geen wet hebben gekozen, de wet toepassen van het land waarmede de overeenkomst « de nauwste aanknopingspunten » heeft, en, indien zodanig land niet kan worden aangewezen, de wet van het land waar de overeenkomst werd gesloten, toepassen.

In de drie Beneluxlanden is een begin gemaakt met de procedure tot ratificatie van de Overeenkomst van 1964 houdende een eenvormige wet betreffende de koop. (*)

Tot besluit kan worden opgemerkt dat, naarmate bovengenoemde Verdragen in werking zullen treden, het internationaal privaatrecht van ieder der drie landen, naast de algemene regel van artikel 13 van de eenvormige wet voor de overeenkomsten, bijzondere bepalingen zal kennen voor de internationale koop van roerende lichamelijke zaken.

Artikel 14

De onderwerping der verbintenissen uit onrechtmatige daad door deze eenvormige wet aan de wet van het land, waar de onrechtmatige daad is geschied, is in overeenstemming met de Belgische, de Nederlandse, de Luxemburgse en de Franse rechtspraak en wetenschap.

(*) N.B. — België heeft de Overeenkomst al bekrachtigd, echter met het voorbehoud van artikel 5 van het Verdrag, welk voorbehoud zal worden ingetrokken, nadat de aan het parlement gevraagde goedkeuring zal zijn verkregen.

Cependant, on ne peut introduire, dans la loi uniforme, une référence à la Convention sur les ventes avant que chacun des trois pays du Benelux ait ratifié celle-ci.

Jusqu'à présent, la Convention a été ratifiée par la Belgique. Etant donné que le Luxembourg et les Pays-Bas l'ont signée sans l'avoir ratifiée, la Commission a renoncé à formuler une proposition d'adjonction à la loi uniforme.

La Commission a cru devoir signaler que si les Pays-Bas et le Luxembourg ne ratifient pas la Convention de La Haye de 1955 et aussi longtemps que la Convention de 1964 n'a pas été ratifiée, la loi applicable en cas de vente entre une personne résidant en Belgique et une personne résidant dans un des deux autres pays du Benelux dépendra du siège du tribunal saisi. Si les parties n'ont pas désigné la loi applicable à leur contrat, le juge belge sera normalement appelé à appliquer, selon le cas, la loi du pays où le vendeur ou l'acheteur a sa résidence habituelle; le juge néerlandais ou luxembourgeois appliquera, lorsque les parties n'ont pas choisi de loi, celle du pays avec lequel il présente « les rapports les plus étroits » et si un tel pays ne peut être désigné, il appliquera la loi du pays où le contrat a été conclu.

Dans les trois pays du Benelux, les procédures de ratification de la Convention de 1964 portant loi uniforme sur la vente ont été entamées (*).

En conclusion, il y a lieu de considérer que dans la mesure où ces Conventions entreront en vigueur, le droit international privé de chacun des trois pays connaîtra à côté de la règle générale de l'article 13 de la loi uniforme sur les contrats, des dispositions spéciales sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels.

Article 14

En soumettant les obligations nées d'un fait illicite à la loi du pays où il a eu lieu, la loi uniforme se conforme à la jurisprudence et à la doctrine belges, néerlandaises, luxembourgeoises et françaises.

(*) N.B. — La Belgique l'a déjà ratifiée, moyennant la réserve prévue par l'article 5 du Traité, réserve qui sera retirée après l'approbation parlementaire qui est actuellement demandée.

Treedt het met een handeling beoogd gevolg in een ander land in dan dat waar het schadebrengende feit plaatsvond — bv. een beledigende brief wordt aan iemand in het buitenland gezonden — dan kan de vraag gesteld worden, waar de handeling geschied is. Het artikel beantwoordt die vraag niet uitdrukkelijk; men mag echter als regel aannemen, dat een zodanige handeling zich over beide landen uitstrekt: schadebrengend feit en beoogd gevolg vormen immers beide een onderdeel van de onrechtmatige daad.

Het artikel heeft overigens niet alleen op handelingen, maar ook op het nalaten van handelingen betrekking. Met het oog daarop wordt in het artikel het meer algemene woord «feit» gebezigd.

De wet van het land, alwaar een feit plaatsvindt, bepaalt niet alleen het rechtmatig of onrechtmatig karakter van dit feit, maar ook de verbintenissen die daaruit voortvloeien; dit ziet zowel op hetgeen naast de onrechtmatige daad voor aansprakelijkheid verlangd wordt — bv. opzet of schuld van de dader — als op hetgeen ten gevolge van een onrechtmatige daad kan worden gevorderd — bv. vergoeding van stoffelijke of onstoffelijke schade, herstel in de vorige toestand — en op de personen, die tengevolge van de onrechtmatige daad verbonden zijn — bv. de dader, de ouders, de werkgever of de eigenaar of de houder van de auto waarmede de schade veroorzaakt is.

Ten aanzien van de wet, die deze verbintenissen uit onrechtmatige daad beheerst, wordt echter een uitzondering gemaakt voor het geval, dat de gevolgen behoren tot de rechtssfeer van een ander land, dan waar het feit heeft plaatsgevonden. In het moderne internationale verkeer komt het herhaaldelijk voor, dat de gevolgen van een onrechtmatige daad geen verband houden met het land, waar het feit heeft plaatsgevonden. Men denke vooral aan verkeersongevallen, waarbij zowel de dader, als de slachtoffers onderdanen zijn van en wonen in een ander land dan waar het ongeval zich voordoet. Ook de verplichte verzekering van aan derden berokkende schade doet in sommige landen reeds haar invloed op de omvang der aansprakelijkheid en op de personen, die aansprakelijk zijn, gelden.

Wanneer nu kan worden gezegd, dat de gevolgen van een feit tot de rechtssfeer van een ander land behoren dan waar het feit heeft plaatsgevonden, hangt geheel van de omstandigheden van het bijzondere geval af; deze omstandigheden worden daarom door het artikel niet nader bepaald. Zo kan, bv. behalve de nationaliteit en de woonplaats van dader en slachtoffers, nog de plaats van belang zijn alwaar de nadelige gevolgen zich het eerst openbaarden of de nationaliteit en de woonplaats van de eigenaar van het verkeersmiddel, dat de schade veroorzaakt heeft.

On peut se demander quel est ce lieu si le fait générateur du dommage se produit dans un pays différent de celui où ses conséquences se réalisent ; par exemple, une lettre injurieuse adressée à un destinataire à l'étranger. L'article ne résoud pas expressément cette question ; on peut toutefois adopter comme règle qu'un tel acte concerne les deux pays : le fait générateur et ses conséquences visées constituent en effet tous deux un élément de la responsabilité.

Au surplus, l'article ne se rapporte pas seulement aux actes, mais encore aux omissions. C'est pour cette raison que l'on emploie dans l'article le terme plus général : fait.

La loi du pays où un fait a lieu ne détermine pas seulement le caractère licite ou illicite de ce fait, mais encore les obligations qui en résultent ; on vise par là aussi bien ce qui, en plus du fait illicite, peut être exigé au point de vue de la responsabilité — par exemple, l'intention de nuire ou la faute de l'auteur — que ce qui peut être réclamé en justice à la suite d'un fait illicite — par exemple, la réparation du dommage matériel ou moral, le rétablissement des choses en leur pristin état — et les personnes qui sont tenues des conséquences du fait illicite — par exemple, l'auteur, les parents, le patron, le propriétaire ou le détenteur de l'automobile qui occasionne le dommage.

Il est, toutefois, fait exception à la règle en ce qui concerne les conséquences résultant d'un fait illicite, pour le cas où ces conséquences appartiennent à la sphère juridique d'un pays autre que celui où le fait a eu lieu. Il arrive fréquemment, dans les relations internationales modernes, que les conséquences d'un fait illicite n'aient aucun lien avec le pays où il a eu lieu. Que l'on songe spécialement aux accidents de roulage, où l'auteur et les victimes sont tous ressortissants d'un pays et domiciliés dans un pays autre que celui où a lieu l'accident. De même, l'assurance obligatoire pour les dommages aux tiers influence déjà, dans certains pays, l'étendue de la responsabilité et la détermination des personnes responsables.

La question de savoir quand les conséquences d'un fait peuvent être considérées comme appartenant à la sphère juridique d'un pays autre que celui où le fait a eu lieu, dépend entièrement des circonstances ; c'est pourquoi l'article ne donne aucune précision à cet égard ; on tiendra compte, par exemple, de la nationalité et du domicile de l'auteur et des victimes, du lieu où les conséquences dommageables se sont révélées pour la première fois, ou encore de la nationalité et du domicile du propriétaire du moyen de transport, cause de l'accident.

Artikel 15

In dit artikel wordt de van ouds zeer betwiste vraag aan de orde gesteld, in hoeverre bij de uitvoering ener verbintenis met de wet, geldende ter plaatse van uitvoering der overeenkomst, rekening gehouden moet worden.

Dikwijls heeft men daarvoor algemene kenmerken willen opstellen : datgene, wat meer in het bijzonder de uitvoering betreft ; datgene wat incidenteel bij de uitvoering zich voordoet ; dat wat met een wanprestatie verband houdt, zou door de wet van de plaats van uitvoering beheerst worden. Al deze kenmerken zijn duister, doordat daarmede steeds het gebied van de omvang en inhoud der verbintenissen betreden wordt, het gebied, dat men meent voor de wet, die de verbintenis in het algemeen beheerst, te kunnen reserveren. In plaats van een zo onzeker kenmerk op te stellen, geeft het tweede lid een limitatieve opsomming van de onderwerpen, die aan de wet der plaats van uitvoering onderworpen zijn. Een dergelijk stelsel is in artikel 4 van het Haagse Verdrag van 15 juni 1955 gevolgd voor de internationale koop van roerende lichamelijke zaken.

In het tweede lid worden enkele onderwerpen genoemd, die aan de wet der plaats van uitvoering onderworpen zijn, voor zover partijen niet anders overeengekomen zijn. Deze onderwerpen betreffen de afgifte en het vervoer van roerende lichamelijke zaken. Voor het onderzoek dezer goederen na de in ontvangstneming door de schuldeiser of een derde bestaan overal bijzondere voorschriften of gebruiken betreffende de termijn, waarbinnen het onderzoek moet plaatsvinden en de wijze, waarop dit onderzoek geschieden kan. Voor België zie men Wetboek van Koophandel : boek I, Titel VIIbis, artikel 8. Voor Nederland vergelijkje men de artikelen 93 en volgende, Wetboek van Koophandel. Ook voor de ten opzichte van de goederen door de schuldenaar te treffen maatregelen, indien de schuldeiser weigert deze in ontvangst te nemen, bestaan veelal voorschriften en gebruiken. Ook daarvoor zal de wet van het land van uitvoering beslissend zijn.

In het artikel worden niet genoemd : ingebrekestellingen en protesten en evenmin maatregelen door de schuldeiser in geval van niet-levering te treffen. Deze handelingen hangen te nauw met de inhoud van de verbintenissen samen om hen aan de algemene wet te onttrekken ; bovendien zullen deze maatregelen veelal niet op de plaats van uitvoering, maar elders genomen moeten worden. Wat de vorm van ingebrekestellingen en protesten aangaat, deze kunnen krachtens artikel 19 volgens de wet van de plaats van handeling verricht worden. Voor wisselprotesten en -notificaties blijft, volgens artikel 24 van de eenvormige wet, in Nederland en België het Wisselverdrag van kracht.

Article 15

On aborde dans cet article une question qui, de longue date, est très controversée : dans quelle mesure faut-il tenir compte, pour l'exécution d'une obligation, de la loi en vigueur dans le pays où cette exécution se poursuit ?

En réponse à cette question, on a souvent proposé des critères généraux : ce qui concerne plus spécialement l'exécution, ce qui ne se présente qu'incidemment lors de l'exécution, ce qui se rattache à l'inexécution d'une obligation, serait régi par la loi du lieu de l'exécution. Tous ces critères sont incertains, parce qu'ils se réfèrent constamment à l'étendue et au contenu des obligations, matières qu'on croit pouvoir réserver à la loi qui régit l'obligation en général. Plutôt que de formuler une distinction aussi imprécise, le deuxième alinéa donne une nomenclature limitative des matières soumises à la loi du lieu de l'exécution. Un système analogue est adopté pour la vente à caractère international d'objets mobiliers corporels, citée dans l'article 4 de la Convention de La Haye du 15 juin 1955.

Le deuxième alinéa énonce certaines matières soumises à la loi du lieu de l'exécution, dans la mesure où les parties n'en sont pas autrement convenues. Ces matières sont relatives à la livraison et au transport de biens meubles corporels. Quant à l'examen de ces biens, après la réception par le créancier ou un tiers, il existe partout des dispositions particulières ou des usages relatifs au délai, endéans lequels l'examen doit se faire et aux modalités selon lesquelles il peut avoir lieu. Pour la Belgique voyez le Code de commerce : Livre I, Titre VIIbis, article 8. Pour les Pays-Bas, comparez les articles 93 et suivants du « Wetboek van Koophandel » (Code de commerce). Les mesures à prendre par le débiteur, concernant les marchandises que le créancier aurait refusé de recevoir, font également l'objet de dispositions particulières ou d'usages. Là encore, c'est la loi du pays de l'exécution qui sera déterminante.

Il n'est pas fait allusion, dans cet article, à la mise en demeure, aux protêts ni aux mesures que le créancier doit prendre en cas de non-livraison. Ces actes sont trop étroitement liés au contenu de l'obligation pour qu'on puisse les soustraire à la loi générale ; au surplus, ces mesures ne doivent, le plus souvent, pas être prises au lieu de l'exécution, mais dans un autre lieu. Quant à la forme, les mises en demeure et les protêts peuvent, en vertu de l'article 19, être faits conformément à la loi du lieu de l'acte. Aux Pays-Bas et en Belgique, les protêts et les notifications relatifs aux lettres de change restent soumis à la Convention sur les lettres de change, conformément à l'article 24 de la loi uniforme.

Het laatste lid erkent tenslotte, dat, mochten in het land van uitvoering dwingende voorschriften omtrent de wijze van uitvoering bestaan, deze in acht genomen moeten worden. Men denke bv. bij betalingen van geldsommen aan monetaire voorschriften, bij het leveren van waren aan distributievoorschriften, bij het verrichten van arbeid aan maximumarbeidsduur.

Artikel 16

Er bestaat in het internationaal privaatrecht verschil van mening of men de voorrechten als rechten op zaken moet erkennen en aan dezelfde wet als andere zakelijke rechten moet onderwerpen, dan wel hen als een onderdeel der executie moet beschouwen, zodat daarbij niet met verkregen rechten rekening zal gehouden worden. Voor de eenvormige wet heeft men het laatste stelsel als het meest eenvoudige verkozen.

Onder executie moet in dit artikel verstaan worden, iedere handeling die tot een rangregeling leiden kan, ook dus een faillissement of een vereffening van een beneficiair aanvaarde boedel.

Het voorschrift vindt overigens slechts toepassing op voorrechten en niet op zakelijke rechten als pand en hypotheek.

Artikel 17

Omtrent de wet, die de overgang van vorderingen beheerst, bestaan van ouds tegenstrijdige opvattingen. Aanvankelijk heeft men het vorderingsrecht willen lokaliseren en werd als zodanig nu eens de wet van de woonplaats van de schuldeiser, dan weer van de woonplaats van de schuldenaar aangewezen. Soms wordt laatstgenoemde wet ook verdedigd op deze grond, dat de woonplaats van de schuldenaar het centrum van activiteit bij de nakoming en bij het instellen van rechtsvorderingen is.

In de eenvormige wet heeft men aansluiting gezocht bij een onderscheid, dat regelmatig door de meer recente Belgische, Nederlandse en Luxemburgse wetenschap en rechtspraak gemaakt wordt. Men houdt de vereisten uiteen voor overdracht enerzijds en anderzijds de maatregelen, die in het belang van de schuldenaar zijn vastgesteld (betekening of kennisgeving van het feit der overdracht, afgifte van een afschrift van de akte van overdracht, enz.).

De vereisten van de overdracht betreffen meer onmiddellijk de vordering zelf en worden dientengevolge geregeld door de wet,

Enfin, le dernier alinéa admet que les dispositions impératives concernant les modalités d'exécution, qui pourraient être prévues par la loi du pays où l'exécution se poursuit, doivent être respectées. Que l'on songe, par exemple, aux dispositions d'ordre monétaire pour le paiement de sommes d'argent, aux règlements relatifs à la distribution pour la livraison de marchandises, à la limitation de la durée de travail.

Article 16

Les opinions sont partagées en droit international privé sur la question de savoir si les privilèges doivent être considérés comme des droits sur les biens et être régis par la même loi que les autres droits réels, ou s'il faut, au contraire, les rattacher à l'exécution de l'obligation et, dès lors, ne pas tenir compte de droits acquis. Pour la loi uniforme on a donné la préférence à ce dernier système, comme étant le plus simple.

Dans le présent article, il faut comprendre par exécution tout acte qui peut mener à un règlement du rang des privilèges, donc également une faillite ou la liquidation d'un patrimoine accepté sous bénéfice d'inventaire.

La disposition ne trouve d'ailleurs application que pour les privilèges et non pour les droits réels tels que le gage et l'hypothèque.

Article 17

Il existe depuis longtemps des divergences de vue quant à la question de savoir quelle loi doit régir le transfert des créances. On avait primitivement voulu localiser le droit de créance et l'on désignait, à cet effet, tantôt la loi du domicile du créancier, tantôt la loi du domicile du débiteur. Cette dernière loi fut parfois proposée pour le motif que le domicile du débiteur est le centre d'activité, en ce qui concerne l'exécution de l'obligation et quand il s'agit d'intenter une action en justice.

La loi uniforme s'est ralliée à une distinction qui est généralement faite dans la doctrine et la jurisprudence belges, néerlandaises et luxembourgeoises plus récentes. On distingue les conditions de la cession et les mesures prescrites dans l'intérêt du débiteur (signification ou information du fait de la cession; remise d'une copie de l'acte de cession, etc.).

Les conditions de la cession concernent plus directement la créance elle-même et sont dès lors soumises à la loi qui régit

die de vordering in haar geheel beheerst ; de maatregelen in het belang van de schuldenaar en van derden, die geen partij zijn geweest, worden door de wet van diens woonplaats bepaald. Wat de vorm der overdracht betreft, daarvoor komt volgens het algemene artikel 19 van de eenvormige wet ook de wet van de plaats der handeling in aanmerking.

Men lette er overigens op, dat het artikel niet uitsluitend op een overdracht door de schuldeiser, de zogenaamde cessie, van toepassing is, maar op iedere overgang, ook dus op een overgang door subrogatie.

Wat de subrogatie betreft kan dezelfde regel worden toegepast aangezien degene die in de rechten van de schuldeiser treedt zich slechts op dezelfde vordering kan beroepen en zijn rechten alleen kan uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als de oorspronkelijke schuldeiser. Voorbeeld : wanneer de verzekeraar het slachtoffer schadeloos stelt kan hij slechts diens vordering geldend maken, terwijl de schadeloosstelling als zodanig niet tot gevolg kan hebben dat wijziging wordt gebracht in de positie van de aansprakelijke derde.

Artikel 18

Dit artikel behandelt de volmacht, d.w.z. de rechtsbehandeling, waardoor iemand een ander de macht geeft hem tegenover een derde te vertegenwoordigen. In België en Luxemburg kan dit alleen in de vorm van een overeenkomst van lastgeving geschieden. In andere landen, waaronder ook sinds het arrest van de Hoge Raad van 24 juni 1938*) Nederland gerekend kan worden, kan ook buiten contract iemand een volmacht verleend worden, bv. wanneer hem de bevoegdheid wordt gegeven, maar niet de plicht wordt opgelegd om een handeling in naam van de volmachtgever te verrichten. In ieder geval echter gelden voor de betrekkingen tussen de volmachtgever en de derde andere regels dan voor die tussen de volmachtgever en de gemachtigde. Voor het vaststellen van de gebondenheid van de vertegenwoordigde tegenover een derde dient men zich méde te baseren op het oordeel dat de derde, op grond van het gedrag van de vertegenwoordigde, zich redelijkerwijze heeft kunnen vormen omtrent de omvang van de bevoegdheid van de vertegenwoordiger. Datgene waartoe een volmacht verbindt, dient daarom niet uitsluitend bepaald te worden door het dienaangaande tussen lastgever en lasthebber overeengekomene.

(*) cfr. : Nederlandse Jurisprudentie, 1939, n° 337.

celle-ci dans son ensemble ; les mesures prévues dans l'intérêt du débiteur et des tiers qui n'ont pas été parties au contrat, sont déterminées par la loi du domicile du débiteur. Quant à la forme de la cession, on peut, conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi, appliquer également la loi du lieu de l'acte.

Remarquons, au surplus, que l'article ne s'applique pas seulement à la cession faite par le créancier (cession proprement dite), mais à toute transmission quelconque de créance, même à la subrogation.

En ce qui concerne la subrogation, la même règle peut être appliquée puisque celui qui bénéficie de la subrogation, ne peut invoquer que la même créance et ne l'exécuter que dans les mêmes conditions que le créancier originaire, par exemple : lorsque l'assureur indemnise la victime, il ne peut reprendre que la créance de celle-ci, cette indemnisation ne pouvant avoir pour effet de modifier la situation du tiers responsable.

Article 18

Cet article traite de la représentation, c'est-à-dire de l'acte juridique, par lequel une personne donne à une autre le pouvoir de la représenter vis-à-vis des tiers. En Belgique et au Luxembourg, cet acte ne peut se réaliser qu'en la forme d'un contrat de mandat. Dans d'autres pays, parmi lesquels les Pays-Bas, depuis l'arrêt du Hoge Raad (Cour de Cassation) du 24 juin 1938 (*) il est possible de donner pouvoir à une personne sans qu'il ait été conclu de contrat ; par exemple, lorsque pouvoir lui est donné d'agir au nom du représenté, sans qu'elle soit obligée de le faire. Mais en tout cas, des règles différentes valent pour les relations entre la personne qui donne le pouvoir et celle qui l'a reçu et pour les relations entre celui qui donne le pouvoir et le tiers. Pour déterminer les obligations du représenté à l'égard du tiers, il y a lieu de se fonder sur l'idée que le tiers a pu raisonnablement avoir de l'étendue des pouvoirs du représentant, eu égard au comportement du représenté. On ne peut donc, pour déterminer des obligations découlant du pouvoir de représenter, se baser uniquement sur la convention conclue à ce sujet entre un mandat et un mandataire.

(*) cfr. : *Nederlandse Jurisprudentie*, 1939, n° 337.

Om deze reden wordt tegenwoordig vrij algemeen de volmacht aan een andere wet onderworpen dan de overeenkomst van lastgeving. In het belang van de derde laat men hier de wet van het land, alwaar de gemachtigde handelt, beslissend zijn. Zowel de jurisprudentie van Engeland en de Verenigde Staten van Amerika als van Duitsland en Zwitserland zijn in die zin gevestigd. Het argument, door sommige schrijvers hiertegen aangevoerd, dat men aldus één rechtsverhouding in twee gedeelten oplost, bewijst niets; deze oplossing vindt haar rechtvaardiging in het feit, dat drie personen bij dezelfde rechtsverhouding betrokken zijn. Reeds in het interne recht vindt, in het belang van de bescherming van de goede trouw van de derde, een dergelijke splitsing plaats; het is mogelijk, dat tussen de derde en de volmachtgever wordt aangenomen dat een geldige volmacht aanwezig is, terwijl de vraag tussen volmachtgever en gevolmachtigde ontkennend beantwoord moet worden.

Het tweede lid van het artikel, dat betrekking heeft op het geval dat iemand op eigen naam voor rekening van een ander handelt, is opgenomen met het oog op rechtsbetrekkingen, gelijk in het Engels-Amerikaanse recht ontstaan, wanneer een «agent» voor een «undisclosed principal» handelt. Vertegenwoordiging zonder lastgeving of volmacht, b.v. zaakwaarneming, wordt analogisch beheerst door de wet van de plaats waar de zaakwaarnemer handelt.

Artikel 19

De regel, dat de vorm ener rechtshandeling mag worden beoordeeld naar de wet van het land, waar de handeling wordt verricht, is een van de oudste regels uit het internationaal privaatrecht. Hij is via de oude statutentheorie in artikel 10 der Nederlandse Wet houdende algemene bepalingen der wetgeving van het Koninkrijk terechtgekomen en ligt ten grondslag aan de artikelen 47, 170 en 999 van de «Code Civil», alsmede aan artikel 77 van de Belgische wet op de hypotheek.

De regel keert ook steeds in iedere wet, regelende het internationaal privaatrecht, terug. Het motief, waarmee men de regel verdedigd heeft, is niet altijd hetzelfde geweest. Soms heeft men gemeend, dat de regel zijn grond vond in de soevereine macht van de Staat, waar gehandeld werd, om voor alle handelingen op zijn grondgebied de vorm te bepalen. Tegenwoordig motiveert men de regel, met meer recht, met de doelmatigheids-overweging, dat men van personen, die in den vreemde handelen, niet een vorm kan verlangen, die aldaar geheel onbekend, ja zelfs niet te verwezenlijken is.

C'est pourquoi, le pouvoir est actuellement assez souvent soumis à une autre loi que le contrat de mandat. C'est, dans l'intérêt des tiers, la loi du pays où celui qui a reçu le pouvoir, agit, qui est considérée comme déterminante. La jurisprudence d'Angleterre, des Etats-Unis d'Amérique, d'Allemagne et de Suisse est fixée dans ce sens. C'est à tort que certains auteurs opposent à cette solution l'argument qu'un rapport juridique unique se trouve ainsi scindé ; elle se justifie par le fait que trois personnes sont engagées dans le même rapport juridique. Même en droit interne pareille scission s'opère en vue de la protection des tiers de bonne foi ; il se peut que le pouvoir soit admis comme valable entre le tiers et le représenté, alors que la solution contraire devrait prévaloir en ce qui concerne les rapports entre le représentant et le représenté.

Le deuxième alinéa de l'article, lequel vise le cas de celui qui agit en nom personnel pour le compte d'autrui, a été ajouté afin de régler des rapports juridiques tels que ceux qui naissent en droit anglo-américain, lorsqu'un « agent » agit pour compte d'un « undisclosed principal ». Par analogie, la représentation sans mandat ou procuration, par exemple la gestion d'affaire, sera régie par la loi du lieu où agit le gérant d'affaires.

Article 19

La règle selon laquelle la forme d'un acte juridique peut être soumise à la loi du pays où l'acte est accompli, est une des plus anciennes du droit international privé. Elle est passée de l'ancienne théorie des statuts dans l'article 10 de la loi néerlandaise « Wet houdende algemene bepalingen der wetgeving van het Koninkrijk » (Loi contenant de dispositions générales de la législation du Royaume) et se trouve à la base des articles 47, 170 et 999 du Code Civil ainsi que de l'article 77 de la loi hypothécaire belge.

On la retrouve d'ailleurs dans toutes les lois relatives au droit international privé. Les raisons invoquées pour justifier cette règle ont varié. On en a parfois cherché le fondement dans le pouvoir souverain de l'Etat où l'acte est accompli, de déterminer la forme de tous les actes sur son territoire. Actuellement on la justifie plutôt par cette considération pratique que l'on ne peut exiger des personnes accomplissant des actes à l'étranger, qu'elles se conforment quant à ceux-ci à des formes totalement inconnues, voire irréalisables dans ce pays.

Dit laatste motief weerspiegelt zich in de voorgestelde regeling in zover, dat de vorm van de plaats der handeling niet dwingend is voorgeschreven; partijen kunnen de vorm van het land der handeling in acht nemen, ze behoeven het niet. Deze zogenaamde facultatieve opvatting van de regel werd reeds door oud-Nederlandse schrijvers — Rodenburg, Voet, van der Keessel — verdedigd. Zij wordt thans door alle schrijvers in de Beneluxlanden aanvaard. Zij is opgenomen in artikel 6 van het Huwelijksgoederenverdrag. Zij is ook in de eenvormige wet neergelegd. Artikel 19 verklaart immers, dat voor een rechtshandeling naar de vorm in ieder geval geldig is, indien zij verricht is naar de vorm van het land, alwaar de rechtshandeling plaatsvond.

Welke vorm daarnaast nog in aanmerking kan komen, laat het artikel aan de rechtspraak over. In Nederland neemt men aan, dat daarvoor de «*lex causae*» van belang is, omdat de wet, die de vereisten voor de geldigheid van een rechtshandeling stelt, in beginsel ook voor de vormvereisten dient te gelden; alleen om het rechtsverkeer te vergemakkelijken wordt daaraan toegevoegd, dat de elders handelende personen met de vorm van het land der handeling kunnen volstaan. De meeste Belgische en Franse schrijvers en sommige wetgevingen gaan verder en laten ook de vorm van de nationale wet, van de wet van het domicilie der handelende partij of van de wet van de plaats van de ligging der goederen toe.

Het slot van het artikel sluit uit dat met de vormvereisten, die de wet van de plaats der handeling stelt, volstaan kan worden, wanneer de aard der handeling zich daartegen verzet, bv. wanneer daarmede over onroerende goederen beschikt wordt en de handeling om volledig rechtsgevolg te hebben in openbare registers ingeschreven moet worden.

Ingevolge de tekst van artikel 23 van de eenvormige wet lijdt het beginsel dat de vorm van een handeling mag beoordeeld worden naar de wet van het land waar de handeling verricht wordt, bovendien uitzondering, indien de nationale wet van de handelende persoon zich daartegen verzet. Deze uitzondering was geboden met het oog op het voorschrift van artikel 992 van het Nederlands Burgerlijk Wetboek, dat de rechtsgeldigheid van door Nederlanders in het buitenland opgemaakte testamenten slechts erkent, indien zij bij authentieke akte zijn verleden. Omdat deze uitzondering op de regel «*locus regit actum*» niet verenigbaar is met het recht der andere landen, is zij in de nieuwe tekst van artikel 19 niet meer opgenomen.

Het schrappen van deze uitzondering zou echter tot gevolg hebben dat Nederland uiterste willen die door Nederlanders in

Cette dernière justification apparaît dans le texte proposé, en ce sens que la forme du lieu où l'acte est accompli n'est pas prescrite de façon impérative ; les parties peuvent adopter les règles de forme du pays où l'acte est accompli, mais elles n'y sont pas obligées. Cette conception dite facultative de la règle a déjà été défendue par les anciens auteurs néerlandais, Rodenburg, Voet, van der Keessel. Elle est actuellement adoptée par tous les auteurs des pays du Benelux. Elle est reprise à l'article 6 du Traité relatif aux régimes matrimoniaux. La présente loi uniforme la sanctionne. L'article 19 énonce, en effet, qu'un acte juridique est toujours valable quant à la forme s'il satisfait aux conditions établies à cet égard par la loi du pays où l'acte est accompli.

L'article laisse à la jurisprudence le soin de décider quelles autres formes peuvent encore être adoptées. Aux Pays-Bas, on admet généralement que la « *lex causae* » peut être prise en considération, parce que la loi qui détermine les conditions de la validité d'un acte juridique doit en principe également valoir pour les conditions de forme ; c'est uniquement en vue de faciliter les relations juridiques que l'on ajoute que les personnes qui accomplissent des actes juridiques à l'étranger pourront se contenter de la forme prévue dans le pays où l'acte est accompli. La plupart des auteurs belges et français et certaines législations vont plus loin et admettent, en outre, la forme prévue par la loi nationale, la loi du domicile des parties en cause ou la loi de la situation des biens.

Aux termes de la disposition finale de cet article on peut se référer simplement aux conditions de forme prévues par la loi du lieu de l'acte, si la nature de cet acte s'y oppose, par exemple quand il y est disposé de biens immeubles et que l'acte, pour avoir pleine efficacité juridique, doit être inscrit dans des registres publics.

L'ancien article 23 de la loi uniforme comportait une seconde exception au principe en ce sens qu'il n'y avait pas lieu de se référer aux conditions de forme prévues par la loi du lieu de l'acte, si la loi nationale de son auteur s'y opposait. Cette exception était dictée par la disposition de l'article 992 du « *Burgerlijk Wetboek* » (Code Civil) néerlandais, exigeant que les Néerlandais fassent leur testament dans la forme authentique, même à l'étranger. Comme cette exception à la règle « *locus regit actum* » n'est guère compatible avec le droit des autres pays, elle n'est plus reprise dans le nouveau texte de l'article 19.

La suppression de cette exception aurait cependant pour conséquence que les Pays-Bas auraient toujours dû reconnaître comme

het buitenland zijn opgemaakt in een niet-authentieke vorm, steeds als formeel geldig zou moeten erkennen.

Aangezien dit een te ingrijpende inbreuk zou maken op het beginsel dat ten grondslag ligt aan artikel 992 van het Nederlands Burgerlijk Wetboek, is bij artikel 3 van het Verdrag voor Nederland de mogelijkheid geopend om ten aanzien van artikel 19 een voorbehoud te maken.

Dit voorbehoud zal intussen slechts betreffen de geldigheid naar de vorm van testamenten in het buitenland gemaakt door Nederlanders, die in Nederland hun woonplaats of gewoon verblijf hebben. De Nederlandse wetgever heeft te bepalen hoever dit voorbehoud, dat uiteraard slechts de Nederlandse rechter bindt, zal reiken. Daarbij bestaat de vrijheid om het voorbehoud zo in te richten, dat niet alle door de betrokken Nederlanders in het buitenland in de onderhandse vorm gemaakte uiterste willen met ongeldigheid worden getroffen.

Artikel 20

De eenvormige wet regelt niet het internationaal proces- en executierecht, ook niet het internationaal faillissementsrecht, dat als een deel van het executierecht beschouwd moet worden. Wel worden daarentegen enige regels omtrent het bewijsrecht gegeven, omdat dit in menig opzicht met het materiële recht samenhangt.

De eenvormige wet geeft alleen regels, die door de rechters der Benelux-landen in voor hen dienende zaken in acht genomen moeten worden. Voor buitenlandse rechters kunnen in deze geen voorschriften worden gegeven, terwijl evenmin buitenlandse vonnissen als ongeldig beschouwd mogen worden, omdat de hier gegeven voorschriften niet in acht genomen zijn. De erkenning van buitenlandse vonnissen is een onderwerp, dat niet geregeld is, omdat dit ten nauwste met het procesrecht en de daarin vervatte regeling van het exequatur samenhangt.

Onder de door het artikel voor het bewijs gegeven voorschriften staat voorop de regel, dat, behoudens de met name genoemde uitzonderingen, het bewijs overeenkomstig de wet van de rechter, de «*lex fori*», geleverd moet worden.

De eerste uitzondering, die het artikel noemt, betreft de bewijslast. De voorschriften, die de verdeling van de bewijslast beheersen, hangen zo nauw met het materiële recht samen, dat deze voorschriften niet van het laatste gescheiden mogen worden. Aan de regels betreffende de bewijslast zijn die betreffende de wettelijke vermoedens toegevoegd. Het verschil tussen een af-

valables en la forme, des testaments faits par actes non authentiques par des Néerlandais à l'étranger.

Etant donné que cette solution aurait porté une atteinte par trop profonde au principe qui se trouve à la base de l'article 992 du « Burgerlijk Wetboek » (Code Civil) néerlandais, l'article 3 du Traité ouvre au profit des Pays-Bas la possibilité de formuler une réserve à l'article 19.

Cette réserve ne concernera que la validité quant à la forme des testaments faits à l'étranger par des Néerlandais ayant leur domicile ou résidence habituelle aux Pays-Bas. Il appartient au législateur néerlandais de déterminer la portée de cette réserve, par laquelle, bien entendu, seul le juge néerlandais sera lié. La réserve pourra être formulée de telle sorte que la nullité ne s'entendra pas à tous les testaments olographes faits à l'étranger par les Néerlandais en question.

Article 20

La loi uniforme ne règle pas le droit international de procédure et d'exécution, ni le droit international des faillites, qui doit être considéré comme une partie du droit d'exécution. Par contre, la loi uniforme contient quelques dispositions concernant la preuve, celle-ci se rattachant au fond, sous plus d'un rapport.

Les règles établies par la loi uniforme ne doivent être respectées que par le juge des pays du Benelux pour les causes introduites devant eux. On ne peut prévoir ici de dispositions obligatoires pour les juges étrangers, et l'on ne pourrait, de même déclarer un jugement étranger non valable parce qu'il n'aurait pas respecté les dispositions du traité. La question de la reconnaissance des jugements étrangers n'est pas réglée parce qu'elle est étroitement liée à la procédure et notamment au régime de l'exéquatour.

Parmi les dispositions relatives à la preuve prévues par cet article, la première porte que la preuve doit être fournie conformément à la loi du juge, la « lex fori », sauf les exceptions indiquées nommément.

La première exception visée à l'article, concerne le fardeau de la preuve. Les prescriptions qui régissent la répartition du fardeau de la preuve sont à ce point liées au fond qu'elles ne peuvent en être séparées. Elles s'appliquent également aux présomptions légales. La différence — s'il en est une — entre d'une part une disposition régissant la charge de la preuve et d'autre part l'ad-

wijkende verdeling van de bewijslast en een als bewezen aannemen van een feit zonder enig verder bewijs dan een wettelijk vermoeden, is, zo het al te maken is, van zo geringe betekenis, dat, wat voor de bewijslastregels geldt, eveneens voor de wettelijke vermoedens moet gelden.

Vervolgens geeft de eenvormige wet regels betreffende het getuigenbewijs en het schriftelijk bewijs. Ten aanzien van de toelaatbaarheid van deze bewijsmiddelen kan niet volstaan worden met alleen op de wet van de rechter te letten. Partijen treffen immers dikwijls reeds van te voren voorzieningen om, mocht later een proces noodzakelijk zijn, de nodige schriftelijke bewijsmiddelen ter beschikking te hebben; ook wordt somtijds het opmaken van een akte nagelaten, omdat, volgens de wet, die de rechtsbetrekking beheerst, of volgens de wet van het land, waar de rechtshandeling verricht wordt, getuigenbewijs toegelaten is en er voldoende getuigen bij de handeling aanwezig waren.

Om deze redenen bepaalt de eenvormige wet, dat getuigenbewijs of schriftelijk bewijs toelaatbaar is, wanneer hetzij de wet, die op de betreffende rechtsbetrekking van toepassing is, hetzij de wet van het land, waar de rechtshandeling verricht werd, dit bewijsmiddel toelaat, zelfs al zou de wet van de rechter het uitsluiten. Omgekeerd bestaat er geen reden om op grond van het vreemde recht getuigenbewijs of schriftelijk bewijs uit te sluiten, wanneer de wet van de rechter dit toelaat. In dat geval immers kan de hoofdregel, dat voor de rechter volgens eigen recht geprocedeerd wordt, zonder bezwaar gehandhaafd blijven.

Het artikel zegt niets omtrent de bewijskracht der getuigenverklaringen. Daarvoor zal volgens de hoofdregel de wet van de rechter blijven gelden. De bepalingen, die daarover handelen, staan geheel los van de bedoeling van partijen; zij berusten op algemene psychologische overwegingen, die zowel reden van bestaan hebben, wanneer de te bewijzen feiten in het buitenland, als wanneer deze in het binnenland geschied zijn.

Bij de bewijskracht van een akte is de verhouding een andere. Een akte is opgemaakt om tot bewijs te dienen. De bijzondere bewijskracht, die gewoonlijk aan de akte wordt toegekend, houdt verband met de bedoeling van partijen dienaangaande en, bij een openbare akte, met het gezag, waarmede een ambtenaar door de Staat, waar hij gevestigd is, bekleed is. Mitsdien moet aan akten die bewijskracht worden toegekend, die partijen met het oog op de plaats van opstelling als daaraan toekomend mochten aannemen, geen mindere, maar ook geen meerdere be-

mission d'un fait comme étant établi sans autre preuve qu'une présomption légale, est si minime que ce qui vaut pour les règles relatives au fardeau de la preuve doit aussi valoir pour les présomptions légales.

La loi uniforme énonce ensuite certaines règles relatives à la preuve testimoniale et à la preuve littérale. Il n'est pas possible, pour ces deux modes de preuve, de ne considérer que la seule loi du juge. En effet, les parties prennent souvent leurs précautions pour disposer de preuves écrites le jour où un procès deviendrait nécessaire ; d'autre part, on néglige parfois de dresser un acte, parce que la loi qui régit le rapport de droit, ou la loi du lieu de l'acte, autorisent la preuve testimoniale et que les témoins présents étaient suffisamment nombreux.

C'est pourquoi, la loi uniforme dispose que la preuve testimoniale ou littérale est autorisée si la loi, applicable à la situation juridique considérée, ou la loi du lieu de l'acte, autorisent ce mode de preuve, alors même que la loi du juge le rejetterait. Et inversement, il n'existe aucune raison pour écarter la preuve testimoniale ou littérale au nom de la loi étrangère, si la loi du juge l'autorise. En effet, en ce cas, la règle générale, selon laquelle la procédure suit la loi du juge peut être maintenue sans inconvénient.

L'article ne contient aucune disposition relative à la force probante des déclarations de témoins. Conformément à la règle générale, c'est la loi du juge qui sera déterminante. Les dispositions qui y sont relatives, sont totalement indépendantes de la volonté des parties ; elles reposent sur des considérations psychologiques d'ordre général, qui valent autant lorsque les faits à établir ont eu lieu à l'étranger que lorsqu'ils se sont produits au pays même.

Il en va autrement de la force probante des actes. Un acte est dressé dans le but de servir de preuve. La force probante particulière, qui est habituellement reconnue à l'acte, est liée à l'intention des parties et, pour les actes publics, à l'autorité dont un fonctionnaire est investi par l'Etat dans lequel il est établi. C'est pourquoi, il faut reconnaître aux actes la force probante que les parties ont cru pouvoir y attribuer, compte tenu du lieu où ces actes ont été dressés, ni plus, ni moins. Dès lors, un acte dressé en Angleterre, avec le concours d'un notaire ecclésiastique ou confirmé par un

wijskracht. Aldus zal de bewijskracht van een akte, die in Engeland met behulp van een kerkelijk notaris is opgemaakt of door een «affidavit» bekrachtigd is, geen grotere bewijskracht hebben dan een zodanige akte volgens het Engelse recht toekomt.

Een uitzondering wordt gemaakt ten aanzien van akten door of ten overstaan van een bevoegde consulaire of diplomatieke ambtenaar verleden. Aan deze ambtenaren is juist het verlijden van authentieke akten opgedragen, opdat deze gelijk gezag zullen hebben als wanneer zij in het moederland waren opgemaakt. Een consulaire of diplomatieke ambtenaar is slechts dan als bevoegd te beschouwen, indien de Staat van uitzending hem het opmaken van zodanige akten heeft opgedragen en de Staat van vestiging zich daartegen niet verzet.

Artikel 20 sluit uiteraard voor wat het vermogensrecht betreft, de door artikel 13 beheerste bewijsovereenkomsten niet uit.

Artikel 21

Dit artikel behandelt in zijn beide leden gevallen, die, hoewel zij punten van overeenkomst hebben, toch principieel verschillen.

Zowel in het eerste als in het tweede lid wordt het ontstaan of het tenietgaan van een rechtsbetrekking gehandhaafd, niettegenstaande de wijziging van de omstandigheden. In de gevallen van het eerste lid echter blijven, niettegenstaande de verandering der omstandigheden, de geldende voorschriften van internationaal privaatrecht dezelfde. Slechts heeft de wijziging der omstandigheden ten gevolge, dat, in overeenstemming met de voor de rechter geldende voorschriften van internationaal privaatrecht, een andere wet toepasselijk wordt. De verkregen rechten worden alsdan gehandhaafd, niettegenstaande het verschil in regeling tussen de oude en de nieuwe wet.

In de gevallen van het tweede lid zijn het juist de voorschriften van internationaal privaatrecht, die verschillen, en wordt een, in afwijking van de voor de rechter geldende regels van internationaal privaatrecht, ontstane of te niet gegane rechtsbetrekking gehandhaafd, onderscheidenlijk als teniet gegaan aangemerkt.

Wat «verkregen rechten» in het eerste lid zeggen wil, is moeilijk voor een algemene omschrijving vatbaar; de maatschappelijke functie van een rechtsbetrekking beslist veelal, of men van een verkregen recht spreken kan. Zo worden zakelijke rechten en vorderingsrechten uit overeenkomst of onrechtmatige daad algemeen als verkregen rechten aangemerkt. De regel vindt toepassing, zowel wanneer in het buitenland krachtens het ter plaatse geldend recht eigendom verkregen is en de zaak daarna in België/

« affidavit », n'aura d'aucune force probante que celle qui lui est reconnue par le droit anglais.

Il est fait exception pour les actes passés par ou devant un agent consulaire ou diplomatique compétent. Cet agent a précisément pour mission de dresser des actes authentiques, afin que ceux-ci aient la même autorité que s'ils avaient été passés dans le pays d'origine. Un agent consulaire ou diplomatique n'est compétent que si l'Etat qui l'a accrédité l'a chargé de dresser de tels actes et si l'Etat où il est établi ne s'y oppose pas.

Il va de soi que l'article 20 n'exclut pas en matière patrimoniale les conventions sur la preuve régies par l'article 13.

Article 21

Cet article vise, dans ses deux alinéas, des cas essentiellement différents, bien qu'ils aient cependant certains points communs.

Tant dans le premier que dans le second alinéa, il s'agit de reconnaître la naissance ou l'extinction d'un rapport juridique, nonobstant la modification des circonstances. Toutefois, dans les cas visés au premier alinéa, les dispositions de droit international privé en vigueur demeurent inchangées malgré ces modifications. Celles-ci ont uniquement pour conséquence qu'une autre loi devient applicable, conformément aux dispositions de droit international privé s'imposant au juge. Les droits acquis sont alors maintenus, malgré la différence entre l'ancienne et la nouvelle loi.

Dans les cas visés au deuxième alinéa, ce sont, au contraire, les dispositions de droit international privé qui diffèrent, et un rapport juridique né ou éteint contrairement aux dispositions de droit international privé s'imposant au juge, est néanmoins considéré comme maintenu ou éteint.

Il est difficile de définir, d'une manière générale, le contenu des mots « droits acquis », figurant au premier alinéa ; c'est le plus souvent en considération de la fonction sociale d'un rapport juridique que l'on décide s'il y a droit acquis. C'est ainsi que les droits réels et les droits de créance nés d'une convention ou d'un acte illicite sont généralement considérés comme droits acquis. Cette règle trouve son application aussi bien quand la propriété acquise à l'étranger l'a été en vertu du droit en vigueur dans ce

Luxemburg/Nederland komt, als wanneer omgekeerd aldaar eigendom verkregen is en de zaak daarna naar een land verplaatst wordt, hetwelk de plaatsgevonden wijze van eigendomsverkrijging niet kent. Dat hij, die een zaak te goeder trouw van de bruikener verkrijgt, daarvan eigenaar wordt, is een regel der Benelux-landen, die onbekend is in het Engelse recht. Wanneer nu die derde in een der Benelux-landen de eigendom verkrijgt, blijft hij eigenaar der zaak, ook al zou die derde daarna de zaak naar Engeland brengen. Omgekeerd, wanneer iemand op een markt in Engeland een gestolen zaak te goeder trouw koopt en de zaak daarna in een der Benelux-landen komt, kan de bestolene niet binnen drie jaar na de diefstal volgens het recht der nieuwe ligging, de zaak opvorderen. Alles natuurlijk onder voorbehoud, dat de in artikel 22 vermelde openbare orde zich niet tegen de erkenning van het verkregen recht verzet.

Rechten, die onmiddellijk aan de wet hun ontstaan danken, worden niet zo gemakkelijk als verkregen rechten erkend als de door een rechtshandeling in het leven geroepene; reeds in de voorafgaande artikelen is dit gebleken. De rechten en verplichtingen tussen de echtgenoten wijzigen zich met het verkrijgen van een nieuwe gemeenschappelijke nationaliteit (zie art. 3), een recht van privilege vervalt, indien de zaak naar een land komt, waar dit privilege niet bestaat (zie art. 16); daarentegen wordt een bij schenking verkregen vrijstelling van inbreng naar het vroegere recht beoordeeld, ook al wisselt de schenker daarna van nationaliteit (zie art. 9, lid 3).

De bevoegdheden, die in een recht besloten liggen, kunnen niet als even zo vele verkregen rechten beschouwd worden. Een eigenaar of een pandhouder moet zich dan ook na de verplaatsing van zijn eigendom resp. onderpand die beperkingen van het eigendomsrecht resp. pandrecht laten welgevalen, die de nieuwe wet der ligging kent.

Het tweede lid vindt zijn rechtvaardiging hierin, dat wanneer een rechtsverhouding buiten de sfeer van een land ligt, dat land daarvoor dezelfde regeling dient te aanvaarden, welke de landen eenstemmig geven, die wel bij die rechtsverhouding betrokken zijn. Dit dient ook dan het geval te zijn, wanneer die eenstemmigheid verkregen is door toepassing van andere regels van internationaal privaatrecht dan die welke gelden in het land, hetwelk incidenteel over die rechtsverhouding te oordelen krijgt. De belangrijkste toepassing van deze regel is reeds afzonderlijk in artikel 11, onder 3, opgenomen: Wanneer de staat of bevoegdheid van een persoon, zowel door het land, waar hij woont, als door dat welks onderdaan hij is, naar de wet van de woonplaats van die persoon beoordeeld

pays, et que la chose est ensuite introduite en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas que lorsque, inversement, la propriété s'y acquiert et que la chose est ensuite introduite dans un pays qui ignore le mode d'acquisition de la propriété, dont il a été fait usage. Que celui qui, de bonne foi, a acquis une chose d'un emprunteur, en devienne propriétaire, est une règle juridique des pays du Benelux, inconnue en droit anglais. Et celui qui a acquis ainsi la propriété dans un pays du Benelux, demeure propriétaire, même s'il transfère la chose ultérieurement en Angleterre. Inversement, si une personne achète de bonne foi une chose volée sur un marché en Angleterre, et transfère ultérieurement cette chose dans un pays du Benelux, la personne à qui la chose fut volée ne peut en revendiquer la propriété dans le délai de trois ans après le vol, selon la loi en vigueur dans le pays de la nouvelle situation de la chose. Le tout évidemment, sous la réserve que l'ordre public, visé à l'article 22, ne s'oppose pas à la reconnaissance du droit acquis.

Les droits qui trouvent leur source directement dans la loi ne sont pas considérés aussi facilement comme droits acquis, que ceux nés d'un acte juridique ; cela apparaissait déjà dans les articles précédents. Les droits et obligations des époux se modifient quand ils reçoivent une nouvelle nationalité commune (voir l'article 3), le droit au privilège s'éteint si la chose est introduite dans un pays où ce privilège est inconnu (voir l'article 16) ; par contre, la dispense de rapport résultant de la donation sera jugée d'après la loi régissant originairement la donation, même si par la suite, le donateur change de nationalité (voir l'article 9, alinéa 3).

Les diverses facultés que confère un droit ne peuvent être considérées comme autant de droits acquis. Un propriétaire ou un créancier-gagiste doit, dès lors, après déplacement de son bien, supporter les restrictions de son droit de propriétaire ou de créancier-gagiste imposées par la loi de la nouvelle situation de ce bien.

Le second alinéa trouve sa justification dans la considération suivante : lorsqu'un rapport juridique est situé en dehors de la sphère d'un pays déterminé, ce pays doit accepter la même situation que celle admise unanimement par les pays qui sont intéressés à ce rapport juridique. Il doit en être ainsi, alors même que cette unanimité est acquise par l'application d'autres dispositions de droit international privé que celles en vigueur dans le pays qui a, incidemment, à juger ce rapport juridique. L'application la plus importante de ce principe est déjà reprise séparément à l'article 11, 3°. Lorsque l'état ou la capacité d'une personne est apprécié selon la loi de son domicile, aussi bien par le pays où elle est domiciliée que par le pays dont elle est ressortissante, cette règle doit égale-

wordt, moet hetzelfde door een rechter in België/Luxemburg/Nederland geschieden, wanneer deze over de staat of de handelingsbekwaamheid van die persoon oordelen moet. Een andere toepassing levert bv. het geval op, dat een rechter in België/Luxemburg/Nederland, te oordelen krijgt over een in het buitenland plaatsgevonden hebbende cessie van een vordering, die eveneens in het buitenland ontstaan is en aldaar nagekomen moet worden, zonder dat onderdanen of inwoners van België/Luxemburg/Nederland bij deze vordering als schuldeisers of schuldenaren betrokken waren. Wanneer nu de wel bij deze vordering betrokken landen de cessie eenstemmig als geldig erkennen, dan moet de rechter in België/Luxemburg/Nederland zich daarbij neerleggen; hij moet dit ook dan doen, wanneer die eenstemmigheid verkregen is, doordat de betrokken landen een regel van internationaal privaatrecht hebben toegepast — bv. beoordeling van de cessie alleen naar de wet van het land van de cederende schuldeiser — die in deze eenvormige wet verworpen is.

Artikel 22

In artikel 22 is sprake van twee klassieke uitzonderingen, die door het internationaal privaatrecht der drie Beneluxlanden in geval van wetsconflicten algemeen worden aanvaard. Geen van deze twee uitzonderingen wordt in het artikel echter nader gedefinieerd, aangezien omtrent deze begrippen in elk der drie landen verschillende opvattingen bestaan die elkander niet geheel dekken. Bovendien wordt algemeen erkend dat het begrip « openbare orde » aan voortdurende evolutie onderhevig is (actualiteit van de openbare orde). Het lijkt niet gewenst deze begrippen voor eens en altijd vast te leggen door ze in de starre vorm van wettelijke definities te gieten.

Met de openbare orde waarvan hier sprake is wordt uiteraard bedoeld de internationale openbare orde, die slechts bepaalde essentiële en fundamentele beginselen van de rechtsorde van het betreffende land omvat: bv. de monogamie in het huwelijk of de Rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, die verankerd liggen in het Verdrag van 1950.

Zo het al noodzakelijk is gebleken melding te maken van wetsontduiking omdat deze ook reeds elders in de toelichting op enkele andere artikelen is genoemd, behoeft daaruit nog niet te worden afgeleid dat het de bedoeling van de eenvormige wet is de rechters er toe te brengen aan de theorie van de wetsontduiking een ruimere toepassing te geven dan reeds het geval is in de jurisprudentie van elk der Beneluxlanden. Integendeel, de eenvormige wet is gericht op harmonisatie van de internationale betrekkingen

ment être suivie par le juge belge/luxembourgeois/néerlandais lorsqu'il a à statuer sur l'état ou la capacité. Nous trouvons une autre application de ce principe dans le cas où le juge belge/luxembourgeois/néerlandais doit statuer sur une cession de créance qui s'est faite à l'étranger, la créance elle-même étant née et devant être exécutée à l'étranger, alors qu'aucune personne domiciliée en Belgique/au Luxembourg/aux Pays-Bas ou de nationalité belge/luxembourgeoise/néerlandaise n'est intéressée à cette créance comme créancier ou débiteur. Si les pays que cette cession concernait la reconnaissent unanimement comme valable, le juge belge/luxembourgeois/néerlandais doit s'incliner devant cette décision; il doit s'incliner même si cette unanimité est acquise par le fait que les pays intéressés ont appliqué une règle de droit international privé qui est rejetée par la loi uniforme, par exemple, en soumettant exclusivement la cession à la loi du pays du créancier cédant.

Article 22

L'article 22 fait ainsi allusion à deux exceptions classiques qui sont consacrées en matière de conflits de lois par le droit international privé des trois pays du Benelux. Mais l'article ne définit ni l'une ni l'autre, étant donné que ces notions sont différemment conçues dans chacun de ces pays et n'ont pas la même étendue. En outre, il est généralement admis que l'ordre public évolue et varie dans le temps (actualité de l'ordre public). Il ne paraît pas opportun de figer ces notions en les coulant dans le moule inerte de définitions légales.

L'ordre public auquel il est fait allusion est évidemment l'ordre public international qui ne comprend que certains principes essentiels et fondamentaux de l'ordre juridique du pays envisagé: par exemple la monogamie dans le mariage ou les droits de l'Homme et les libertés fondamentales consacrées par la Convention de sauvegarde de 1950.

Quant à la fraude à la loi, s'il a paru nécessaire d'en faire mention en raison même des allusions qui y avaient déjà été faites à plusieurs reprises dans le commentaire de certains articles précédents, il ne faudrait pas en conclure que la loi uniforme tend à inviter les juges à donner à l'application de la théorie de la fraude à la loi une extension plus grande que celle que la jurisprudence lui a accordée dans chacun des pays du Benelux. Bien au contraire, la loi uniforme vise à harmoniser les relations internationales dans

in het privaatrecht en niet op het scheppen van nieuwe uitzonderingen of op uitbreiding van de afwijkingen die bij de toepassing der normale regels inzake wetsconflicten thans reeds worden aangevaard.

Artikel 23

De artikelen 6 en 7 van de tot het Haagse Verdrag van 1951 behorende eenvormige wet, die de toepasselijke wet inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed aanwijzen, komen in de onderhavige eenvormige wet niet meer voor. Teneinde elk misverstand te voorkomen ten aanzien van de al of niet toepasselijkheid van artikel 2 van de eenvormige wet op echtscheiding en scheiding van tafel en bed, wordt in artikel 23 uitdrukkelijk bepaald, dat de eenvormige wet op deze onderwerpen niet van toepassing is.

Overeenkomstig het advies van de Interparlementaire Beneluxraad is de eenvormige wet ook niet van toepassing op adoptie, waarvoor de Belgische en de Luxemburgse wetgeving reeds een conflictenregeling bevatten. Het zou voorbarig zijn thans over te gaan tot eenmaking van regelingen op een gebied dat nog in volle ontwikkeling verkeert. Er bestaat echter geen bezwaar om te zijner tijd besprekingen te openen over de opstelling van een aanvullend protocol.

De rechten en verplichtingen, die met de zeevaart, de binnenvaart en de luchtvaart verband houden, zijn reeds voor een belangrijk deel bij collectieve verdragen geregeld. Derhalve worden deze materies niet in de eenvormige wet geregeld.

Artikel 24

Door dit artikel wordt tot uitdrukking gebracht, dat het gezag van de eenvormige wet moet wijken voor dat van een bestaand verdrag.

Voor het overige wordt in de artikelen 4 en 5 van het Verdrag houdende een eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht geregeld, in hoeverre de Verdragsluitende Staten nog de vrijheid hebben van het in de eenvormige wet bepaalde af te wijken.

le droit privé et non à apporter des exceptions nouvelles, ni à étendre les dérogations déjà admises à l'application des règles normales de conflits de lois.

Article 23

Les articles 6 et 7 de la loi uniforme annexée à la Convention de La Haye de 1951, qui indiquent la loi applicable en matière de divorce et de séparation de corps, ne sont plus repris dans la présente loi uniforme. Afin d'éviter tout malentendu au sujet de l'applicabilité de l'article 2 de la loi uniforme au divorce et à la séparation de corps, il est expressément prévu à l'article 23 que la loi uniforme n'est pas applicable à ces matières.

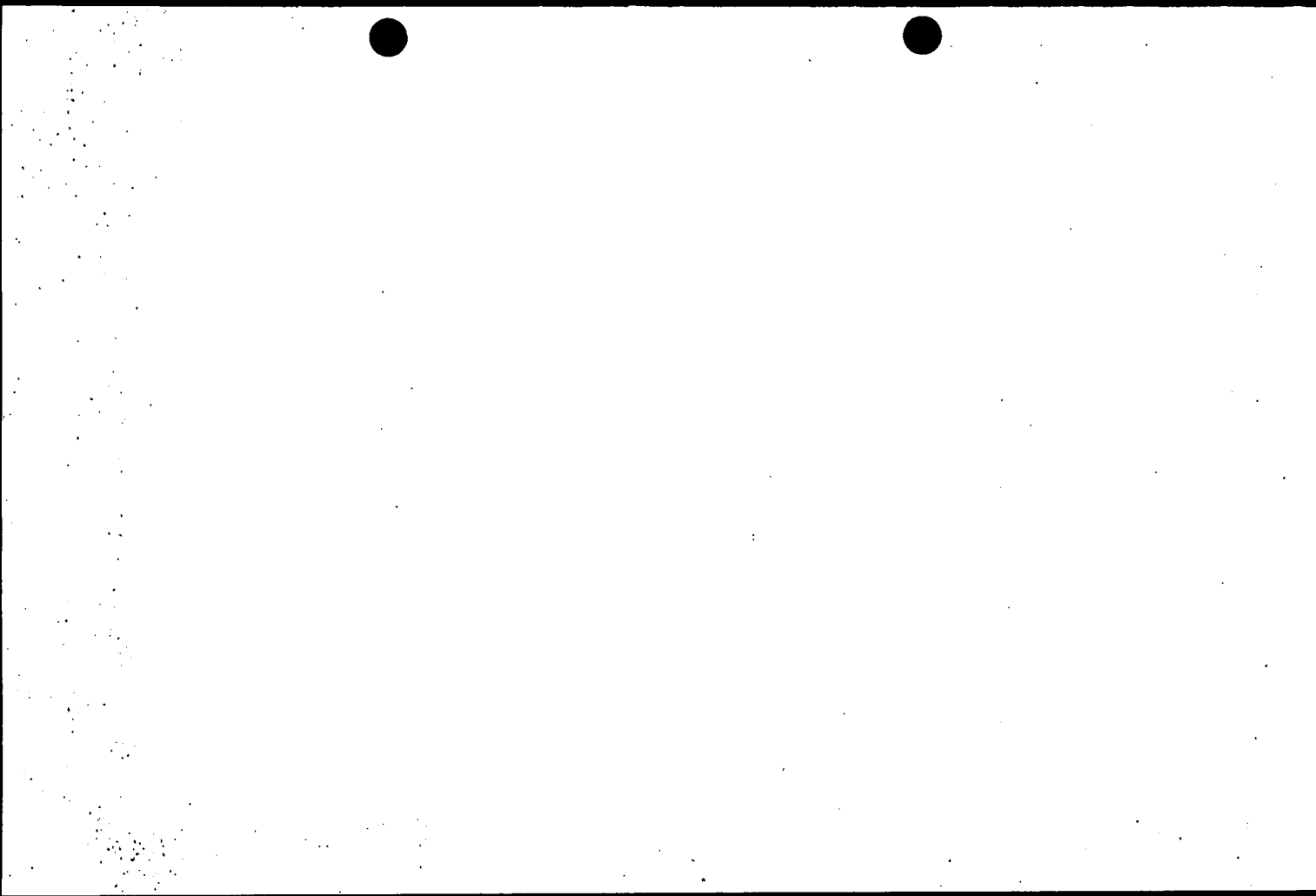
Conformément à l'avis du Conseil interparlementaire de Benelux, l'adoption a également été exclue du champ d'application de la loi uniforme, les lois belge et luxembourgeoise prévoyant déjà en la matière des règles de conflits. L'unification de celles-ci dans un domaine en pleine évolution paraît prématurée. Toutefois, rien ne s'oppose à la négociation ultérieure d'un protocole additionnel.

Les droits et obligations relatifs à la navigation maritime, fluviale et aérienne sont déjà réglés en grande partie par des conventions collectives. C'est pourquoi, la loi uniforme ne régit pas ces matières.

Article 24

Cet article proclame que l'autorité de la loi uniforme doit céder devant l'autorité d'un traité existant au moment de sa promulgation.

Pour le surplus, les articles 4 et 5 du Traité portant loi uniforme relative au droit international privé précisent dans quelle mesure les Etats contractants pourraient s'écarter des dispositions de cette loi.



BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijke publikatie bevat een artikelengedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, Brussel 1.

BULLETTIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro: F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, Bruxelles 1.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl. 6,65 of F. 95,— (+ fl. 3,15 of F. 45 voor plastic band n° 4/II)

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 35^{ste} aanvulling, losbladig, in 7 plastic banden) kost fl. 155,40 of F. 2.220,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F. 95,— (+ F. 45 pour la reliure en plastic n° 4/II)

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 35^{me} supplément, sur feuillets mobiles, 7 reliures en plastic) coûte F. 2.220,—.

KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, Brussel 1.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg én
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE
et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, Bruxelles 1.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)

13168